

ÉTÉ  
SUMMER 2012

Volume 29 no 4  
29 ans / 29 years

LE **TOUR**

[www.letoursutton.com](http://www.letoursutton.com)

GRATUIT  
FREE

Sutton  
Dunham  
Frelighsburg

**Ubiquité / Ubiquity**

**Gilles Carle**

**Calendrier des activités**

*Calendar of events*

CARLE 83

# Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page		
Activités, sports, loisirs, attrait	Au Diable Vert (plein air)	538-5639	37	Métiers, services professionnels	Les Production Belvédère (photo, video, ani.)	538-0752	23		
	Canoe et Co. (excursions)	538-4052	31		Marjolaine Bédard (jeux de sable thérapeut.)	538-6767	50		
	Expo Brome Fair (agricole)	242-3976	10		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	8		
	La Coupe des Amériques (course de vélo)	538-5808	45		R3 Production (transferts sur DVD)	266-4548	19		
	Le Centre du Soleil	538-1111	25		Robert Fournier (arp-géomètre)	263-8333	22		
	Festiv'art	298-5558	24		Stéphane Nettoie Tout	525-4726	31		
	Le Marché du samedi	538-6748	19		Vétérinaires Mountainview	263-6460	32		
	Le Tour des Arts	538-8455	25		Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	17		
	Les Rochers Bleus (golf et auberge)	538-2324	13		Construction/rénovation	Courvoisier Construction	295-2094	37	
	Mont Sutton (ski alpin)	538-2545	34			Cuisines Multiplex (concep., clé en main) (514)	543-7002	28	
	Nathalie Berger (QiGong)	295-2103	50			Excavation Claude Laplante	538-2277	35	
	Pleinairsutton.coop (Arbre Sutton)	538-6464	37			Excavation Éloi Beaudoin	298-5335	23	
	Satya Yoga	522-0918	25			Excavation François Côté	538-2516	47	
	Shaolin (Kung-Fu, Qi Gong, Tai Ji)	538-0725	11			La Charpenterie	538-8249	38	
	Théâtre Lac Brome	242-1395	28			Les Constructions Pierre Boivin	931-2121	39	
	Vélo Brome	266-5822	48			Les Entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210	33	
	Assurances, services financiers	Guy Choinière (RBC Dominion valeurs mobilières)	375-8181			39	Les Maisons Trigore	775-5630	22
		Jean Marineau (Agir ass.et invest.)	538-0511			28	Michael Sherrer	538-0800	17
	Alimentation/Food	Alban Houle (fruits, légumes)	538 2634		36	Plomberie AG	266-0227	37	
		Atelier Bouffe (cadeaux)	538-2766		25	Plomberie Gaëtan Goyette	538-3210	33	
Au Naturel (aliments naturels)		538-3720	36	Plomberie Goyer	263-2226	39			
Bleuetière Benoit		295-2326	21	Raynald Poirier (électricien)	538-3424	20			
Bleuetière les Delisle		263-4556	30	Rona Lévesque (6 endroits en région)	266-1144	34			
Boulangerie Abercorn Bakery		538-6453	31	Légal	Louise St-Pierre (notaire)	538-3131	19		
Boutique Gourmet (Canards Lac Brome)		242-3825	27		Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	20		
Chocolaterie Belge Muriel		538-0139	42	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	17		
Cidrerie du Domaine Pinnacle		298 1222	44		Atelier Johanne Béland	538-0605	20		
Dépanneur Boni-soir		538-2337	19		Eden Greig Muir	298-1212	31		
Expérience T (maison de thé)		538-2002	41	Immobilier/ Real estate	Coldbrook	242-1166	12		
IGA (épicerie)		538-2211	35		Collini	242-2021	34		
La rumeur affamée Sutton		538-1888	6		Domaine Brome (terrains à vendre)	775-3414	18		
Les Jardins de la Colline		263-5997	45		Immeubles Dwyer	298-5341	17		
Les potagers des nues mains (légumes bio)		538-0719	6		John Boudreau (agent Coldbrook)	(450) 531-5252	31		
Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ)		298-5202	32		Les Immeubles Dynamiques	538-4000	52		
Pur Animal (alimentation pour animaux etc)		263-3030	48		Royal LePage Action	538-3800	14		
Vignoble Domaine Bresee	538-3303	30	Sébastien Kaempff (Re/Max)		538-1555	22			
Boutiques	Le Livre d'Or (librairie)	538-0022	20		Sotheby's International	577-0272	40		
	Les Stores Sutton	538-0681	23		Restaurants	Cantine Route 139	538-3311	46	
Vêtements/ClothingBoutique	Au Rendez-vous de la mode	538-2228	15	avec licence		812	919-3330	24	
	Boutique Nath'Elle	538-0292	2	Auberge du Joli Vent		243-4272	7		
	Braut Chaussures	263-2488	9	Aux 2 Clochers		298-5086	32		
	Sublime boutique yoga (acc., vêtem., cours)	538-1080	25	Bistro Beaux Lieux		538-1444	43		
	Urbaine des Champs	538-2573	38	Café L'International		538-1717	42		
	Woolrich	243-0058	9 et 29	Il Duetto		538-8239	5		
	Antiquités	Antiquités G. Chamberland	295-1190	17		Le Cafetier	538-7333	5	
Artisanat, art	Atelier Pluriel et Singulier (poterie)	248-3527	36	Lyvano		298-1119	45		
	CéraMystic (exposition céramique)	248-3551	24	Mélanie Café Bistro		538-6565	7		
	Kokûn (boutique cadeaux, décoration)	538-6116	41	Resto-Pub le 5.3.8	538-1818	48			
	La Galerie Rouge- Art contemporain (450)	815-0551	38	Tartin' izza Café	538-5067	20			
	Les Imagiers	538-1771	15	avec licence de bar	Auberge et Spa West Brome	266-7552	26		
	Vert Partout	538-8378	15		La Fontaine	538-3045	46		
					Mocador Pub	538-2426	20		
Fleuristes, jardins, paysage	Au coeur des saisons (et cadeaux)	538-0388	4	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	48		
	Dubois Aménagement	242-1992	46		Concept Touche Finale (manucure...)	538 2222	30		
	GraminForme (paysagiste, consult. hortic.)	522-0650	3		Expert Dent	538-1767	49		
	Pépinière S.G. plantation d'arbres)	298-1431	30		Nolwenn Falquet (chiropraticienne)	(514) 815-4357	50		
	Pro design (gestion de projets, aménag...)	521-6731	17		Pharmacie Brunet	538-0055	32		
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont	538-3227	3	Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	43		
	Le Montagnard	538-9966	13		La Boucletterie	538-0717	47		
	Le Pleasant	538-6188	11	Soins, massages	Anik Kelly (massothérapie)	538-0187	50		
	Les Caprices de Victoria	538-1551	34		Centre Luxa Aetre (soins et pierres précieuses)	243-0005	29		
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches	538 5799	3		Colette Drapeau (acupuncture)	243-5621	50		
	Hôtel Horizon	538-3212	11		Daniel Laberge (massothér., méditation, yoga)	538-3676	50		
	Nid de poule	248-0009	21		Esthétique Dyane	295-2424	43		
Information touristique	Comité Action Tourisme de Dunham	295-2410	42	Marie Poirier (massothérapie)	538-8282	50			
	Corp Dév. Écon. Sutton	538-8455	51	Roxanne Bisson (massothérapie)	538-1022	50			
Métiers, services professionnels	Claude Migué (arp-géomètre)	263-5252	20	Sylvie Mailloux Phaneuf	931-0059	50			
	Cordonnerie boutique Sutton (aussi clés)	929-6608	21	Véhicules, accessoires	Esthétique auto Francis	204-6468	21		
	Denise Verville (initiation au Tarot pratique)	295-3462	19		Garage Gilles Lafontaine (entretien)	538-2308	32		
	Désourdy salons funéraires	263-1212	19		Lamothe Énergie (station de service)	298-5000	8		
	For.Éco (Ing. forestier)	242-1366	31		Automobile	Cowansville Mazda	263-8888	16	
	Fred Nony (design intérieur)	(438) 881-5292	47			Cowansville Nissan	263-8889	16	
	Josée Barrette (traductrice, éditrice)	538-0748	31	Cowansville Toyota		263-8888	16		
	Kiki Busch (design d'intérieur)	538-5225	20	Granby Volkswagen		372-4763	18		
	La Forge D'Oll	538-0891	33						
	Le Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	32						

## Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme  
active, jeune ou plus âgée

• 2 ans à 20 ans

- Orly
- Point zéro
- Lana lee
- French Dressing
- Snazzie
- Puli Design
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Linea Domani
- Dolcezza
- et plus



- Lingerie Elita

Articles  
en liquidation  
au sous-sol  
-50% à -70%

- Buanderie
- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

## L'ubiquité de l'influence virtuelle

Une personne parle en connaisseur : elle a entendu ceci ou cela d'une tierce personne sur Facebook ou lu une nouvelle sur un blogue. Sa connaissance est en puissance parce que sa source d'information appartient un univers virtuel, souvent déconnecté de la réalité d'un coeur qui bat, d'un poumon qui respire ou d'un oeil qui voit. Un bel exemple est celui de la météo. Alors que les météorologues affirment que la température est difficile à prévoir, même à court terme, combien planifient leurs activités sur la certitude de ces prévisions.

« L'atmosphère est régie par des lois physiques parfaitement connues. Mais elle constitue l'exemple type d'un système "chaotique", pour lequel une petite incertitude sur son état présent résulte rapidement en une grande incertitude sur son état futur. C'est là que réside fondamentalement la difficulté de la prévision météorologique. »<sup>1</sup> Le bulletin météorologique est donc virtuel.

Force est de constater que dans une région comme la nôtre, l'impact est incommensurable pour une station de ski, un centre de plein air et tout événement extérieur. La prévision influence le comportement des excursionnistes, des motocyclistes, des cyclistes, des golfeurs et autres qui arrêtent leur choix d'après un fait virtuel... La prévision du jeudi pour le samedi est un véritable coup de dés.

Une remarque sur Facebook, Twitter ou TripAdvisor ne s'avère pas toujours une vérité. Elle peut être l'opinion d'une personne qui vante ses propres services en personnifiant un client ou celle d'une autre qui exagère une expérience négative pour se faire justice, etc. Le lecteur succombe au virtuel quand il accepte l'information comme une vérité absolue.

Pour éviter le piège, il faut comparer le virtuel à la réalité. Vous passerez un plus bel été si vous évitez le regret d'avoir raté de belles occasions.

Si ce numéro vous présente un calendrier rempli d'événements, d'expositions, d'occasions et d'activités qui auront lieu cet été, Le Tour Flash, son bulletin Internet hebdomadaire ([www.letoursutton.com/letourflash](http://www.letoursutton.com/letourflash)), vous informe avec plus de détails au moment opportun. Son contenu virtuel n'est pas l'expérience en soi, mais une taquinerie pour vous inciter à découvrir le plaisir, la satisfaction et le bonheur de la réalité. Ozez donc!

Bonne lecture!  
Denis Boulanger

<sup>1</sup> Université de tous les savoirs.  
[http://www.canal-u.tv/video/universite\\_de\\_tous\\_les\\_savoirs/la\\_meteorologie.1058](http://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_meteorologie.1058)

## The ubiquitous influence of virtuality

Someone expounds like a connoisseur on a subject heard or read about on Facebook or on a blog. This person's knowledge is a potential because it comes from a virtual source of information, often disconnected from the reality of a beating heart, a breathing lung or a seeing eye. A weather forecast is a good example. Although meteorologists affirm that it is difficult to even forecast short-term weather, many people plan their activities based on the certainty of their predictions.

« The atmosphere is governed by perfectly known laws of physics. However, the atmosphere represents a perfect example of a chaotic system for which the slightest uncertainty about its present state rapidly transforms into great uncertainty about its future state. That is where resides the fundamental difficulty of forecasting the weather. »<sup>1</sup> The weather forecast is therefore virtual.

It is easy to see why the impact is immeasurable for a ski area, outdoor recreation centres or activities. The forecast influences the behaviour of day-trippers, motorcyclists, cyclists, golfers and others who make their choices based on a virtual fact – Thursday's forecast for Saturday is truly a throw of the dice.

A comment on Facebook, Twitter or TripAdvisor can't always be taken for fact as it may be the comment of someone promoting his own service by impersonating a customer or the opinion of a person exaggerating his experience out of spite. A reader succumbs to virtuality when the information is taken as absolute truth.

To guarantee a better summer, everyone should weigh virtuality and reality to avoid missing out on great opportunities.

If this issue offers you a calendar of events, exhibitions, opportunities and activities to be held this Summer, Le Tour Flash, informs you in more detail in its weekly internet bulletin ([www.letoursutton.com/letourflash](http://www.letoursutton.com/letourflash)). Its virtual content isn't the experience in itself but rather a teaser to incite you to discover the pleasure, the satisfaction and the happiness of reality. Please dare!

Happy reading!  
Denis Boulanger

<sup>1</sup> Loosely translated from a quote from the Université de tous les savoirs.  
[http://www.canal-u.tv/video/universite\\_de\\_tous\\_les\\_savoirs/la\\_meteorologie.1058](http://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_meteorologie.1058)

### SOMMAIRE

Réenchâter le monde	4
Joyeux 40e anniversaire Au Naturel!	5
Consultation publique de la Politique Famille et aînés	6
Être dans plusieurs sphères d'activités à la fois	6
Lits chauds, lits froids et les prés en friche	7
Corporation de développement économique de Sutton	8
Arts Sutton	9
The Ubiquitous Christian Wehr	10
Les Brownies de Palmer Cox	11
Les tortues de tous les milieux	13
Hello again, Dear Townshippers!	15
L'ubiquité, partout à la fois... jamais présent ?	17
Bulle et sourire d'enfant	17
EXOPLANÈTES, un futur exemple d'UBIQUITÉ ?	18
Des yeux tout le tour de la tête!	19
Maman voit tout	20
Freeman L. Eldridge, un des premiers bâtisseurs de Cowansville	21
Le Tour des Arts est l'événement ubiquitaire!	22
La culture « Sutton style »	23
Points de myrrhe	24
Nature et Création, la plus naturelle des Galeries du Québec	25
Gilles Carle	26
Centre d'Art de Dunham	27
Ubiquitous details	28
Bande-dessinée	29
Fêtons le jardin	30
Theatre Lac Brome	30
Tea party for animals	31
The Ubiquity of Variety!	32
Dreaming of Ubiquity: The Global Village and Beyond	32
La passion pour le ski et l'ubiquité...	33
Marcher, grimper et s'envoler tout l'été!	34
Le 29 Maple	34
Le parcours shaolin	35
Me and My Shadow	36
Deux grandes dames à l'honneur au Musée de Sutton 100	37
Impression d'ubiquité	38
Le retour des étoiles	39
Festiv'Art de Frelighsburg	40
Céramique sur l'herbe	40
Le Labohem à Frelighsburg	41
Le Tour Flash	41
Double appartenance	42
La frontière efficiente	43
À Sutton, de plein gré	45
Savourer les plaisirs de Dunham	45
L'origine du mal	46
Sacred geometry	47
In the Eye of the Beholder	48
Galerie Rouge. art contemporain	49
Exercice d'équilibre pour la Coupe des Amériques	49
Paniers de campagne	50
Calendrier régional	51

À la Une / Cover : Gilles Carle Voir p.26


**Le Tour vous invite à l'interaction sur son blog.**  
**The Tour invites you to interact on its blog.** <http://letouratour.blogspot.com>



**GRAMINI FORME**  
**Production de graminées**  
Création et réalisation d'aménagements paysagés  
Consultation horticole  
**Nathalie Carey**  
**450 522-0650**



**Gîte Vert Le Mont B&B**  
"Parfait pour une belle escapade."  
Livre d'or  
"You do both "beds" and "breakfasts" with utter perfection"  
Guest book  
\*Cinq chambres, salle de bain privée attenante  
\* Endroit idéal pour petits groupes  
\* Accueil chaleureux  
\* Forfaits plein air à partir de 75 \$ p.p.  
[www.bbsutton.com](http://www.bbsutton.com)  
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227



**Auberge des Appalaches**  
auberge-restaurant  
Cuisine Bistro à tendance française  
Réservation appréciée  
"Super Ambiance... Et qui aime à manger?"  
Gastronomie de Haute Volée  
Tenementaire Facebook  
234, Ch. Maple, Sutton, Qc J0E 2K0  
450 538 5799  
[www.auberge-appalaches.com](http://www.auberge-appalaches.com)



(450) 538-2760  
[letoursutton@hotmail.com](mailto:letoursutton@hotmail.com)  
Publié par : 9063-2738 Québec inc.  
C.P. 810, Sutton, Qc, J0E 2K0  
**www.letoursutton.com**  
Internet hebdomadaire/weekly :  
**www.letoursutton.com/letourflash**  
Abonnement annuel / yearly subscription  
15 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste  
**Éditeur**  
Denis Boulanger  
**Rédactrice en chef francophone**  
Danièle Crevier  
**English editing**  
Sandra Prévost  
**Collaborateurs**  
Marie Amyot, Catherine Audet, Sonia Baillon, Stéphanie Beaudoin, Johanne Béland, Laurent Busseau, Gabrielle Charbonneau, Guy Choinière, Julie Constantineau, Danièle Crevier, Heather A. Darch, Eve Denis, Esther Dixon, Francine Dubuc, Lu Emanuel, Éric Gosselin, Lynda Graham, Francoise Guenette, Hermann Guérette, Aurelien Guillory, Rachel HappyLife, Raymonde Harrison, Geneviève Hébert, Debbie Hornig, Anik Kelly, Daniel Laguiton, Gisèle LaRocque, Andréanne Larouche, Richard Leclerc, Patricia Lefebvre, Stéphane Lemardel, Lise F. Meunier, Jeanne Morazain, Josiane Noisoux, Sanders Pinault, Éric Pineault, Daphnée Poirier, Nicholas K.Pynes, Michel Racicot, Annie Rouleau, Jay Sames, Mireille Simard, Eddy Szczerbinski, Guylaine Theriault, Ramon Vitesse.  
**Correctrices d'épreuves**  
Paule Lorin, Sandra Prévost  
**Directeur des ventes et administration**  
Denis Boulanger  
**Graphisme et montage**  
Louise Charbonneau  
**Impression**  
Payette et Simms inc.

# Réenchanter le monde

Mon premier contact avec la notion d'ubiquité, même si elle ne s'appelait pas ainsi, fut d'apprendre, lors de mes premières leçons de catéchisme, que « Dieu est partout, au ciel, sur la terre et en tous lieux ». Cette capacité à être partout en même temps contrastait avec un monde où, je l'appris bien vite, on ne peut être à la fois au four et au moulin.

Le don d'ubiquité reste une de nos aspirations les plus profondes, car, même si les moyens de communication dont nous disposons aujourd'hui nous relient presque instantanément aux endroits les plus reculés de la planète, chaque être humain n'en reste pas moins confiné à un espace géographique et biologique unique par une pesanteur existentielle dont seuls certains êtres exceptionnels semblent pouvoir s'affranchir. Faute d'omniprésence, l'envie de voler qui imprègne nos fantasmes et nos rêves montre qu'avoir des ailes constituerait un compromis acceptable. La phrase « si j'étais un oiseau », saisie dans la fenêtre de recherche de Google, produit 214 000 liens, son équivalent anglais « if I were a bird » en produit 900 000 et, en allemand, 148 000 sites Web comportent la phrase « wenn ich ein Vogel wäre ».



Habituellement précise dans ses énoncés, la science fait preuve, en matière d'ubiquité, d'une certaine... ambiguïté, pour ne pas dire d'une ambiguïté certaine. Tout se passe, en effet, comme s'il y avait (au moins) deux mondes, l'un correspondant à la vision mécaniste de Newton, soumis à un type de lois physiques où l'espace et le temps sont deux variables indépendantes, et l'autre, correspondant à la vision quantique, où la seule certitude est que rien n'est certain, mais tout est probable. Après la double nature, à la fois onde et particule, de la lumière, après la mutation de la matière en énergie et de l'énergie en matière, l'espace et le temps se mettent à leur tour à jouer au passe-muraille. Une sorte de schizophrénie savante sévit dans le temple de la Raison où l'on n'a pourtant

jamais trop prisé les histoires de Sainte Trinité. Dans l'euphorie de ses premières découvertes, la physique quantique affirmait l'ubiquité des électrons et autres particules subatomiques, mais les opinions divergent aujourd'hui sur les allées et venues de cette poussière d'étoiles, telle école affirmant qu'une particule n'existe à un endroit donné que parce qu'on l'y



observe et telle autre qu'elle est à tout instant partout, mais dans une infinité d'univers parallèles dont un seul peut être observé à la fois. Vertige.

Certaines sagesses antiques ont une longueur d'avance sur la science moderne lorsqu'elles affirment que toute distinction d'espace et de temps et toute différenciation entre observateur et objet d'observation sont des créations du mental. « L'arbre qui tombe dans la forêt sans témoin fait-il du bruit? », demande le célèbre koân du bouddhisme zen. Dans La paix toujours présente, Arnaud Desjardins rapporte cette autre question déconcertante du bouddhisme tibétain : « Un drapeau claque dans le vent, qu'est-ce qui bouge, le vent ou le drapeau? ». Réponse : « C'est dans notre tête que ça bouge! » Si la distinction entre ce que désignent les mots « ici » et « ailleurs » est une création du mental et si la frontière entre ce que désignent les mots « moi » et « l'autre » est tout aussi subjective, alors l'affirmation « je suis ici et pas ailleurs » n'est qu'une opinion et la notion d'ubiquité perd toute signification.

Le double point de vue de la physique a son pendant sur le plan métaphysique où l'on distingue généralement ce que nous appelons le monde des apparences, ou « monde profane », et le « monde sacré », parfois appelé le Réel. La fonction première de la Religion, au sens non confessionnel du mot (qui n'a alors pas de pluriel) est de relier ces deux mondes. Toute démarche religieuse (appelons-la « spirituelle » si le mot « religieuse » est encore dans notre pile de lavage) vise à retrouver un sentiment d'appartenance

que le monde profane ne satisfait jamais de façon durable, ne serait-ce que parce que le personnage en quête d'union est lui-même périssable. Certaines traditions parlent de rejoindre « le Un sans second », d'autres évoquent « la béatitude originelle » ou « le Royaume en dedans de nous », d'autres désignent par « Nirvana » l'extinction de la séparation du moi. Ce besoin de réunification se manifeste, par exemple, lorsque le toxicomane en cours de rétablissement confie au cercle de sa fraternité d'entraide que le mal de vivre sur lequel sa dépendance avait pris racine était un sentiment de non-appartenance à sa famille d'origine et d'aliénation par rapport à la société en général. Toutes les dépendances et manies à notre répertoire partent de la coupure originelle qu'est la naissance de l'ego. Les séquelles de cette coupure dépendent de la capacité de l'ego à établir de nouveaux liens d'appartenance : famille, école, Église, armée, profession, village, quartier, sport-spectacle, mode, club de bridge, bar du coin, gang de rue, etc. Tous les pluriels sont des cercles potentiels d'appartenance. La rime truculente de Brassens nous met toutefois en garde contre certaines variétés de pluriels : « Le pluriel ne vaut rien / à l'homme et sitôt qu'on / est plus de quatre on est / une bande de ... ». La fusion du moi séparé avec un fragment du monde procure peut-être une ivresse ou un beau rêve, mais au réveil, le désenchantement guette le rêveur de nouveau exilé dans la prison du petit-moi.

La solution réside dans le réenchancement généralisé du monde. Pour l'écothéologien américain Thomas Berry, ce réenchancement passe par la découverte de l'univers en tant que communion de sujets plutôt que collection d'objets. Le plus grand défi auquel fait face notre civilisation n'est ni d'ordre énergétique, ni d'ordre économique, mais d'ordre identitaire et relationnel. L'absolutisation de la distinction entre moi et l'autre doit s'estomper pour revitaliser l'appartenance à une communauté planétaire incluant tous les règnes, les minéraux, les végétaux et les animaux. Faute de quoi, l'anthropocentrisme arrogant nous détruira en tant qu'espèce comme l'égoïsme arrogant détruit l'individu. Formé des racines latines « unus » et « versus », le mot « univers » signifie « vers le Un ». Appartenir à l'univers exige donc d'être tourné vers le Un.

Véritable casse-tête dans un monde fragmenté, l'ubiquité porte un nom beaucoup plus simple dans un monde réenchanté : elle est la Présence.

Daniel Laguitton  
[www.granby.net/~d\\_lag](http://www.granby.net/~d_lag)

au coeur des saisons

BOUTIQUE CADEAU - ARTICLES DE CUISINE - FLEURISTE  
Le Jacquard Français maintenant en boutique

4, rue Maple, Sutton Qc (450) 538-0388

Le Jacquard Français  
Maintenant en boutique

# Joyeux 40<sup>e</sup> anniversaire Au Naturel !



Au Naturel, le petit magasin d'aliments et de produits naturels et biologiques de Sutton, célèbre cette année ses 40 ans de service ininterrompu! C'est en effet en 1972 que Connie Krosney et Ken Norris, tous les deux des États-Unis, ont fondé ce commerce initialement appelé *Natural Food Stuff*s. Presque deux ans plus tard, Ed (Dasarath) Markus devint propriétaire et ouvrit parallèlement un service de commandes postales (*Good Buddies*) desservant tout le Canada, en particulier les chantiers de la Baie James. Fin 1982, Carolyn et John Boudreau, Katja Alajoki et Geoffrey Freemantle reprirent le flambeau jusqu'en 1987, année où Patricia Kelly et Gerry Williams leur succédèrent. En 1995, les propriétaires actuels, Nicole Bernard et Daniel Laguitton, prirent la relève et *Au Naturel* reflète aujourd'hui les valeurs qui leur tiennent à cœur. *Au Naturel* est un des rares pionniers en alimentation naturelle encore en activité au Québec qui ait conservé son aspect originel. Cette continuité est évidemment le fruit du labeur de ceux qui nous ont précédés à une époque où ce type de commerce

était encore marginal. Il est donc important de rendre hommage tant au travail des anciens propriétaires et employés qu'au soutien des clients qui continuent d'adhérer à une conception holiste de la vie et de la santé, tant au niveau individuel que communautaire. Cette approche englobe notamment une alimentation saine produite par des méthodes respectant l'environnement, la simplicité volontaire, la vitalité et la diversité socioculturelle du village par le biais de la petite entreprise, la convivialité des rapports quotidiens, des pratiques commerciales équitables à l'échelle locale et pas seulement de l'autre côté de la planète, etc. En souhaitant être de « commerce » agréable, *Au Naturel* perpétue une tradition où ce mot désigne avant tout des relations humaines.

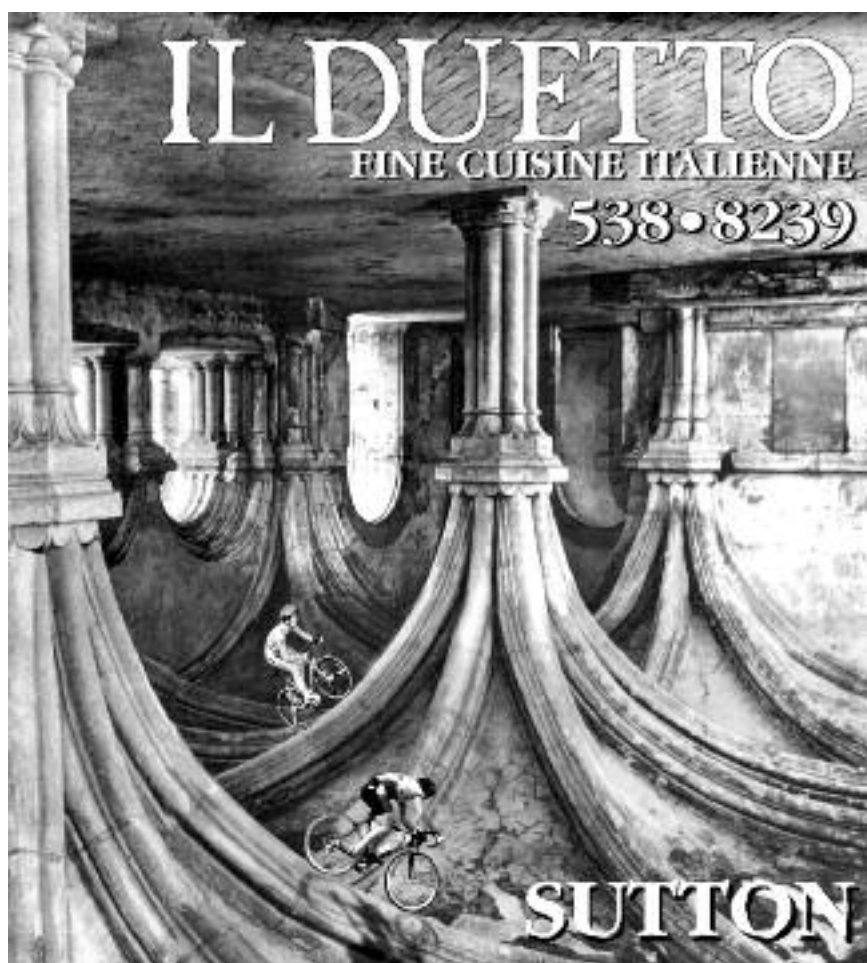
Le plus grand défi d'un tel commerce est d'être fidèle à des valeurs, à une mission, à une communauté et à la priorité de la qualité sur la quantité. Heureusement, la fidélité, comme la santé, est contagieuse et c'est pour cela que Nicole et Daniel sont en mesure, à

l'occasion du quarantième anniversaire du magasin *Au Naturel* de Sutton, de saluer et de remercier tant de fidèles clients et amis.

**To mark the 40th anniversary of *Au Naturel*, Nicole and Daniel thank all those who have contributed to this wonderful and on-going adventure, especially their dear and loyal customers.**

*Au Naturel*, situé au 1, rue Principale Nord à Sutton est ouvert tous les jours : du lundi au jeudi de 10 h à 17 h 30, le vendredi de 10 h à 18 h, le samedi de 9 h à 17 h et le dimanche de 10 h à 17 h.  
(tél. 450 538-3720)

DB





## Consultation publique de la Politique Famille et aînés du 24 mars dernier!! Des échanges riches et dynamiques

Le 24 mars dernier, la Ville de Sutton a convoqué ses citoyens à une consultation publique qui a eu lieu à la Légion canadienne afin qu'ils se prononcent sur les priorités pour l'élaboration de sa politique Famille et aînés.

Plus de 70 personnes ont répondu à l'appel et se sont déplacées pour se faire entendre par des conseillers municipaux et le maire qui étaient présents pour l'occasion.

Tables rondes thématiques en matinée et plénières en après-midi étaient au menu de cette journée. En effet, les citoyens ont été invités à s'exprimer dans le cadre de tables rondes thématiques dont les sujets étaient les suivants : services aux familles et aînés, sécurité, environnement, habitation, loisirs et vie communautaire. Ces thèmes constituaient des leviers de discussion afin d'amorcer les échanges. Les thèmes ont émergé à la suite des différentes consultations préalables qui ont eu lieu depuis le lancement des travaux de la commission Famille et aînés, au mois de juin 2011. Les consultations ont pris la forme de questionnaires remplis par des citoyens et de tables de discussions formées de personnes aînées et de familles, etc.

Afin de favoriser des échanges riches et stimulants lors de la consultation publique du 24 mars, les participants devaient choisir de participer à trois tables de discussion parmi cinq

thématiques. À chaque tour de discussion, trois au total, nous retrouvons 10 à 12 participants affairés à un noyau de discussion autour d'une thématique précise. Le format de la journée s'inspirait d'une forme de discussion nommée *World Café* où l'esprit de convivialité et d'échanges est privilégié.

Sustentés à la suite d'un dîner offert sur place, les mêmes participants ont été appelés en plénière à effectuer un retour sur l'exercice de la matinée. Par la suite, la maîtresse de cérémonie de la journée, Lucie Hébert, invitait les participants à identifier, à l'aide d'autocollants, les thèmes affichés au mur qui ont émergé des différentes discussions de la matinée. Le résultat visuel de cet exercice était très percutant et efficace. Il y avait un nuage d'autocollants autour des thèmes jugés les plus importants de la part des participants.

À l'issue de cet exercice, une discussion entre le maire et les participants a spontanément débuté permettant de faire le point sur les conditions de faisabilité des différentes propositions et des idées qui sont apparues lors de cette consultation. Cette mise au point était nécessaire, par exemple, pour offrir l'heure juste sur cet arrimage complexe entre les attentes des citoyens et les pouvoirs des élus municipaux dans différents dossiers.

L'échéancier des suites de cette consultation publique est

dense. Il reste maintenant à classer et organiser toutes ces données riches qui ont émergé de cette journée; à tracer un portrait des priorités qui ont été identifiées afin de commencer le cadre du plan d'action; à valider ces priorités publiquement; à consulter tous les partenaires impliqués par ces priorités qui vont se traduire par des actions au sein de la municipalité et même plus...

Conséquemment, les travaux de la commission politique Famille et aînés sont loin d'être terminés. Ils se poursuivent de plus belle.

Celles et ceux qui étaient absents et qui désirent en savoir davantage ou encore, s'exprimer sur la politique Famille et aînés, sont invités à visiter le site Internet : [www.pfasutton.ca](http://www.pfasutton.ca)

### Activités à venir dans le cadre des travaux de la commission Familles et aînés

- Consultation des adolescents de Sutton
- Validation publique des priorités pour le plan d'action de la PFA.
- Rédaction de la politique familiale
- Lancement du document de la politique familiale

*Daphnée Poirier,*  
Chargée de projet

## Être dans plusieurs sphères d'activité à la fois

Le Hameau L'Oasis de Dunham est une ressource communautaire qui développe une approche globale pour les jeunes les plus exclus. Elle vise l'égalité des chances, la consommation responsable et le respect de l'environnement dans une perspective réconciliant l'économie avec les composantes sociales et environnementales. Sur une terre de cent acres où la vue sur le paysage est magnifique, le Hameau offre l'accès à un lac artificiel; quatre bâtiments, de grandeurs diverses, équipés pour recevoir et héberger à l'année jusqu'à 80 personnes; une forêt abritant une flore et une faune très diversifiée; des sentiers balisés; un accès à la rivière Yamaska; une mini ferme et une terre agricole où l'on cultive deux jardins maraîchers biologiques.

Le Hameau vient donc en aide aux jeunes de la région en offrant des possibilités de réinsertion sociale et professionnelle par de l'agriculture biologique, de l'hébergement et une multitude d'activités liées à l'environnement. L'organisme consacre tous ses efforts à l'obtention du plus grand impact positif sur le bien-être de la collectivité.

### L'endroit possède trois principaux volets

Le premier volet de l'organisme offre des stages en insertion socioprofessionnelle, par le biais de l'agriculture biologique,

en proposant un programme annuel pour 20 jeunes de 16-30 ans en difficulté. Ces stages leur permettent de rehausser leur estime de soi, de s'insérer sur le marché du travail ou de faire un retour aux études à la suite de leur expérience.

Le deuxième volet est sa maison d'hébergement « Le petit Castor ». Les jeunes qui y logent doivent être motivés par de nouvelles expériences : vouloir devenir plus autonomes, avoir le goût de vivre à la campagne et être prêts à vivre avec cinq autres personnes. Chacun possède sa propre chambre pour 475 \$ par mois comprenant la nourriture, l'électricité, le téléphone et l'Internet.

Le troisième volet accorde un séjour à des groupes comme des organismes communautaires pour jeunes et moins jeunes, des familles, des institutions, des associations étudiantes, des groupes en ressourcement ou encore des corporations. La location des bâtiments permet de passer une journée, une fin de semaine ou encore une à plusieurs semaines sur le site. En outre, des animations sur l'environnement, de la baignade, des marches en forêt avec observation et plusieurs activités sportives leur sont proposées.

Son festival JAMM (Jardin des Arts et Musique du Monde) qui a attiré plus de 500 festivaliers en 2011 sera répété du 27

au 29 juillet. Il s'agit d'une fin de semaine de camping, de baignade, de musique du monde, de méchoui et de peinture en direct avec encan des oeuvres qui devient une collecte de fonds pour le maintien des infrastructures. L'évènement a rapporté 6 500 \$ l'an dernier.

Il ne faut pas oublier NATURE ET MAGIE qui sensibilisera les jeunes de 5 à 14 ans à l'environnement et à la découverte de la nature ainsi que le projet auberge de jeunesse écologique « La Belle verte ». Cette dernière sera unique en Montérégie et visera l'éducation en agroécologie.

Par ailleurs, un plateau de travail fabrique des compostières qui seront bientôt en démonstration au Home Hardware à Sutton.

Le Hameau L'Oasis de Dunham, sur le chemin Scottsmore près de West Brome, réussit dans plusieurs sphères d'activité à la fois. Vous aurez sûrement l'occasion de passer devant dans les prochains mois lorsque vous emprunterez le détour mis en place entre Sutton et Cowansville pour éviter les travaux sur le pont de la route 139. Arrêtez donc en passant, on se fera un plaisir de vous accueillir!

*Guylaine Thériault*



**LA RUMEUR AFFAMÉE**

- Prêt-à-manger
- Fromagerie
- Charcuterie
- Sucrieries
- Pain artisanal
- Épicerie fine
- Crème glacée Bilboquet
- Café Agga

15, Principale Nord, Sutton, Qc J0E 2K0 • Tél.: 450 538-1888



**PANIERES DE LÉGUMES BIOLOGIQUES**

Les porteurs des mains jointes

**L'hebdomadaire**

- Distribué toutes les semaines
- 480 \$ pour la saison

**Le bimensuel**

- Distribué aux deux semaines
- 285 \$ pour la saison

**L'échange légumes-travail**

- 20 heures de travail à la ferme
- l'hebdomadaire : 320 \$/saison
- le bimensuel : 125 \$/saison
- Entrevue nécessaire avant inscription

**LES POINTS DE CHUTE**

BROMONT GRANBY COWANSVILLE SUTTON

**VENTE À LA FERME**

LES JEUDIS 16 h à 19 h

2378 ALDERBROOKE, SUTTON 450 538-0719

[www.lesmainsjointes.com](http://www.lesmainsjointes.com)

# Lits chauds, lits froids et les prés en friche

## Chronique du GRAPP



### La tentation de l'ubiquité

Autrefois réservée aux dieux, l'ubiquité semble être à la portée de tous depuis l'expansion soudaine du monde virtuel, celui du web, des médias sociaux, blogues, courriels et autres interfaces informatiques. Agir depuis plusieurs lieux à la fois, être omniprésent, échapper aux contraintes de la localité, déjouer la distance, ce sont les promesses quotidiennes que nous font les nouvelles technologies de communication, les vendeurs de gadgets et fournisseurs d'accès. Notre rapport à l'espace change, en particulier celui qui relève de la contrainte productive, le télétravail nous permet en effet d'échapper au rituel matinal du déplacement obligé vers les lieux de travail, nous pouvons être les artisans de notre propre délocalisation. Pour une région comme les Cantons, cela se traduit par l'arrivée de néo-ruraux capables de produire leurs idées et objets depuis leur domicile sans perdre leur lien avec leur employeur. Notre capacité d'attirer des travailleurs et artisans délocalisés est une occasion de penser autrement le repeuplement de la région. Cela, couplé à une stratégie d'accès à la terre pour la relève agricole, fait partie des outils pour garantir aux régions rurales comme la nôtre un développement viable à long terme.

### La réalité des lits froids

En Suisse on appelle cela le développement par la production de « lits chauds » que l'on contraste avec les « lits froids ». Car si l'ubiquité est possible dans le domaine de l'esprit, elle est hors de la portée de notre vie corporelle : nous ne pouvons chauffer des lits à deux endroits différents en même temps. Si nous en possédons deux, un sera nécessairement chaud et l'autre froid. On oublie trop facilement dans notre culture marquée par le virtuel, ce poids du corporel nécessairement ancré dans un espace concret, habitant un lieu, une demeure.

La question des lits froids a fait irruption cet hiver dans la vie publique en Suisse par le biais d'un référendum d'initiative populaire « Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » dont le oui a remporté la victoire le 11 mars dernier. La con-

struction de résidences secondaires occupées quelques semaines par année prolifère actuellement en Suisse. Ces lits froids ont des conséquences sociales, écologiques et économiques jugées néfastes par les protagonistes du oui qui ont su convaincre une majorité d'électeurs. La construction de résidences



secondaires est maintenant limitée à une proportion maximum de 20 % des lits par Canton. C'est-à-dire qu'il ne peut avoir plus de 2 résidences secondaires pour 8 résidences permanentes ou chambre d'hôtel, d'auberge, gîte ou hébergement locatif. L'idée est d'éviter l'étalement de quartiers et villages fantômes qui défigurent avec leur béton et leurs volets fermés les vallées et versants alpins. Il s'agit donc d'une limitation du développement, fondé non seulement sur un raisonnement écologique, mais aussi économique. Car la prolifération des lits froids dans le court terme rapporte certes pour les vendeurs de terrains et les constructeurs d'immeubles, mais elle a, à moyen et à long terme, un impact néfaste sur le développement de l'économie et même du tourisme.

### L'équilibre des lits froids et lits chauds à Sutton

Qu'est-ce que cela veut dire pour nous, ici à Sutton. Notre communauté a toujours été accueillante envers les villégiateurs et weekenders qui ont permis d'ailleurs non seulement de maintenir et de créer de nouveaux emplois, mais qui garantissent une certaine diversité commerciale, contribuent fiscalement au financement de la municipalité et peuplent nos trottoirs, terrasses et sentiers les belles fins de semaine. Tout est une question d'équilibre et l'équilibre se maintient par la

fixation de limites. En effet, pour une campagne comme Sutton, la disparition de la villégiature aurait un impact économique et culturel extrêmement néfaste. Mais la trop grande prolifération des lits froids dans les résidences secondaires a aussi des effets négatifs que nous commençons à sentir autour de nous. Disparition de logements locatifs abordables, diminution de l'offre de location non saisonnière, renchérissement des propriétés résidentielles, surdéveloppement immobilier de certains secteurs en résidences secondaires de luxe « tape-à-l'oeil », ont tous pour effet de limiter la venue de nouvelles familles et de chasser ceux et celles qui souhaitent rester ici, mais qui ont des moyens modestes. Les lits froids chassent les lits chauds! La prolifération en zone verte des résidences secondaires, l'achat de terres et de fermes abandonnées par des urbains attirés par la qualité du paysage champêtre, mais incapables de le cultiver, a pour impact d'augmenter la valeur des terres. Le contre-coup est que, devenus trop dispendieux pour la relève agricole, les champs et les fermes ne sont plus cultivés et ces paysages champêtres, qui attirent, sont dès lors menacés de disparaître à moyen terme. En zone agricole trop de lits froids font pousser la friche, avec le temps, la forêt remplacera la mosaïque de champs et de boisés qui caractérise encore Sutton.



### L'ubiquité a ses limites

Les Suisses pensent qu'en limitant le taux de lits froids à 20% par Canton, ils pourront protéger leurs paysages et leur mode de vie, en plus de reprendre en main le développement de leur campagne. Ici à Sutton, tout en préservant notre culture

d'accueil, comment voulons-nous limiter les impacts néfastes des lits froids au village, dans la montagne et en campagne?

Éric Pineault  
Président



## Café - Bistro - Salon de thé

### Terrasse et Jardin

**Horaire d'ouverture / Opening Hours**

<b>Lundi au vendredi / Monday to Friday</b>	<b>8h à 21h</b>
<b>Samedi / Saturday</b>	<b>8h à 21h</b>
<b>Dimanche / Sunday</b>	<b>8h à 18h</b>

**6, rue Principale Sud, Sutton 450 538-6565**



## LE RESTO

Chef propriétaire : Hans Christiner

---

**Cuisine de tradition européenne,  
parfois mélangée de saveurs d'Extrême-Orient**

Les vendredis et samedis soirs  
Les jeudis à compter du 28 juin

Depuis 11 ans déjà,  
le chef vous concocte  
des plats savoureux...  
Merci à tous nos clients  
et au plaisir de vous  
revoir cet été!

Réservation :  
**(450) 243-4272**  
667, chemin Bondville,  
Lac-Brome

[www.aubergedujolivent.com](http://www.aubergedujolivent.com)





Si *toutte* est en *toutte*, alors l'ubiquité se trouve partout! Prenez l'exemple de ces endroits qu'on appelle communément « grandes surfaces ». Comme Dieu, elles sont partout, à la différence près qu'elles sont, elles, malheureusement, bien visibles. Pour sa part, Sutton, a « la chance » d'avoir, une faible population dépassant à peine 4 000 personnes et de pauvres routes provinciales. Ces deux caractéristiques combinées la rendent beaucoup moins attrayante pour les gestionnaires de ces ubiquistes méga lieux de consommation, lieux de restauration rapide et bannières de même acabit.

Au lieu de cela, les Suttonnais profitent d'un **art de vivre** tout en douceur et d'une **qualité de vie** indéniable qui attirent et savent faire revenir quantité de visiteurs et de villégiateurs. Ces attributs semblent aussi retenir bon nombre d'entre eux qui décident de s'établir en cette contrée. Partout chaleureux, l'**accueil** des résidents qui se disent bonjour avec le sourire et celui dispensé à tous ceux qui franchissent la porte du Bureau d'accueil touristique contribuent au magnétisme de Sutton.



Cet été, à Sutton, il y aura de tout pour plaire à tous, ou presque. À titre d'exemple, on peut voir au **Musée de Sutton**, les samedis et dimanches, de midi à 16 h jusqu'au 24 novembre, l'exposition thématique « Jehane Benoît au menu du jour ». Les alléchantes affiches, oriflammes et napperons à l'effigie de Jehane Benoît, que l'on voit accrochés aux luminaires ou placés sur les tables des restos, rendent à nouveau ubiquiste cette grande dame de la cuisine canadienne qui, de son vivant, avait été très présente, à la radio comme à la télé, et ce, tant en français qu'en anglais. Ne manquez surtout pas cette charmante

## Corporation de développement économique de Sutton

exposition pour laquelle une visite s'impose. Pour en savoir plus : [www.museesutton.com](http://www.museesutton.com)

**Les montagnes** également sont omniprésentes à Sutton, qu'on soit sur l'une d'elles ou qu'on ait vue sur une autre. Le Sommet Rond, les monts Gagnon, Écho, Glen, Foster ou la montagne à Boyce, le mont Pinnacle, les Montagnes Vertes et Jay Peak sont tous de familiers points de repère qui facilitent l'orientation. Pour profiter au maximum des **sentiers** de montagne ainsi que du bon air pur et du prana, cette énergie vitale sacrée de l'univers qu'on retrouve particulièrement en région montagneuse (les dieux, l'avez-vous remarqué, sont friands des montagnes), rendez-vous d'abord virtuellement sur le site Internet du Parc d'environnement naturel de Sutton : [www.parsutton.com](http://www.parsutton.com).

Le **yoga** est également partout à Sutton où, à toute heure du jour et en plusieurs lieux, vous pouvez en pratiquer une forme ou une autre. Que ce soit au Centre de yoga de Sutton Yoga Center (Joan Matthews), au Centre Satya Yoga, pour vous adonner au Hot Yoga Chaud, entre autres ([www.satyayogasutton.com](http://www.satyayogasutton.com) - Rachele HappyLife), au Studio Le Centre du Soleil, où vous pouvez pratiquer le « Yoga Dance-Danse à toi » ([www.sunshinecenter.ca](http://www.sunshinecenter.ca) - Ilia Kavoukis) ou au Centre Harmonie où le Piloga (Bohdana Zwonok) et le Yoga Yengar (Ginette Tremblay) sont enseignés. L'offre est multiple et le choix difficile à faire. Pourquoi ne pas les essayer tous?

**Xtrail Asics** a lieu le samedi 2 juin cette année. Cette grande course en sentiers fait partie intégrante de la fameuse série nord-américaine « Trail Runner Trophy Series ». Au total, 900 coureurs et coureuses prendront le départ du chalet principal (alt. 400 m) de Mont SUTTON. Soyez-y pour les encourager au départ et les acclamer à l'arrivée. [www.xtrailasics.com](http://www.xtrailasics.com)

**La Fête nationale ou la St-Jean**, comme plusieurs l'appellent encore, est célébrée partout au Québec au solstice d'été. À Sutton, c'est le samedi 23 juin qu'on la fêtera cette année. **Espace Sutton**, organisme culturel de Sutton, apporte pour l'édition 2012 un grand renfort à l'équipe qui gravitait autour de Louis Dandenaault et Val Girard depuis 10 ans. Dans le respect de la tradition, il y aura, entre autres, des jeux gonflables, une scène musicale enlevante, sous la direction de Michael Hynes, du maquillage pour enfants, le « plus grand feu d'artifice au monde... », et une nouveauté : un marché de la St-Jean. Plusieurs surprises additionnelles sont gardées en réserve pour ceux qui se présenteront en grand nombre pour l'occasion au parc municipal Goyette-Hill de la rue Western à compter de 13 h.

Les cyclistes sont sur toutes les routes et tous les chemins de Sutton et de la grande région environnante. **La Coupe des Amériques**, quant à elle, compétition cycliste d'envergure internationale, la meilleure course pour maîtres en Amérique, rien de moins, aura lieu les 6, 7 et 8 juillet prochain. Après avoir été en selle pendant 28 ans, Denis Boulanger passe, pour ainsi dire, le guidon à Diane Prévost qui devient ainsi directrice générale de cet événement majeur. Ce vent de changement apporte un nouveau circuit du grand tour du dimanche : départ de Sutton, vers Abercorn, Frelighsburg, Dunham, Stanbridge East, Bedford, St-Armand et de retour vers Frelighsburg et la célèbre montée de Joy Hill, un parcours qui devrait en satisfaire plus d'un avec de très belles routes et des paysages vallonneux. [www.coupedesamericques.com](http://www.coupedesamericques.com)

La culture à Sutton, c'est connu, est omniprésente. Un des fleurons parmi les événements artistiques majeurs demeure le **Tour des Arts**. La 24<sup>e</sup> édition de cette tournée des ateliers des 34 artistes et artisans sélectionnés est présentée du samedi 14 au dimanche 22 juillet. Pour plus de détails : [www.tourdesarts.com](http://www.tourdesarts.com)

De lundi 16 juillet au vendredi 20 juillet : le **Petit Tour** (des Arts) rend l'art accessible aux enfants et à leur famille à la Salle Alec et Gérard Pelletier. Au même endroit, le **camp des arts de la scène**, pour les enfants de 7 à 12 ans, sera offert du lundi 2 au samedi 14 juillet par Audrey Camirand et Gabriela Asselin. Pour les inscriptions, fournissez vos coordonnées complètes au 450 538-0486 ou par Internet [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

À inscrire à votre agenda également, une autre fête nationale traditionnellement célébrée à Sutton depuis 36 ans, la **Fête nationale suisse**. Cette année, les festivités se tiendront le samedi 28 juillet au chalet principal (altitude 400m) de mont SUTTON. Comme toutes les grandes fêtes, la célébration s'étend sur plus d'une journée. Ainsi, les activités s'étendront jusque dans la vallée pour être célébrées au village la veille, le vendredi 27 juillet. [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com) et [www.infosutton.com](http://www.infosutton.com)

Pour terminer, sachiez que tous les **restaurants** de Sutton possèdent une terrasse? Et c'est comme ça que tout le monde, en été, est heureux, tout le temps, partout à Sutton. Et puisque nous sommes tous UN, voici une définition manifeste de l'ubiquité qui vaut bien celle de Wikipedia.

Marie Amyot



# LAMOTHE ÉNERGIE INC.

Propriétaire : Famille Michel Lamothe

« Station-service au coeur du village  
de Frelighsburg avec service »

Essence • Diesel • Lubrifiants

#### Heures d'ouverture

Lundi / Vendredi de 6 h 30 à 21 h  
Samedi / Dimanche de 7 h 30 à 21 h  
Du 1<sup>er</sup> juin à la fin de septembre



45, Principale, Frelighsburg 298-5000



Auberge pour CHATS...uniquement

Minou n'a qu'à apporter sa nourriture et sa doudou,  
Mont Minou s'occupe de tout!

[www.montminou.com](http://www.montminou.com)

450-538-0718  
Sutton (Québec)



Séjour sans cage





# Arts Sutton

## Galerie Boutique

La Galerie Arts Sutton a comme objectif de promouvoir et diffuser les œuvres des artistes de la région. Afin de réaliser ce mandat, Arts Sutton vous présente sa nouvelle Galerie Boutique qui expose les œuvres de ses membres. Ouverte depuis le début février et installée dans la galerie même, elle permet à environ 15 membres d'exposer simultanément et d'offrir en vente quelques œuvres, durant une période de 4 mois.

## L'Encan silencieux – Du 8 juin au 8 juillet

Pour une seconde année consécutive, Arts Sutton présente son *Encan silencieux*. Dans le but de soutenir financièrement la Galerie, près d'une trentaine d'artistes membres d'Arts Sutton proposent leurs créations. Les œuvres seront exposées à la Galerie et les visiteurs pourront faire une offre d'achat sur place. C'est une excellente occasion de faire l'acquisition d'une œuvre d'artiste professionnel à un prix avantageux.

Le vernissage de l'*Encan silencieux* se fera le dimanche 10 juin de 11 h à 13 h. Un vin de clôture se fera le dimanche 8 juillet de 15 h à 17 h afin de permettre aux acheteurs de faire leurs dernières offres.



Crédit photo Louise Leblanc Martel

## Le Tour des Arts - Du 13 au 22 juillet

Le célèbre *Tour des Arts* nous présente cette année sa 24<sup>e</sup> édition. Trente-quatre artistes, dont quelques figures nouvelles, ouvriront aux visiteurs les portes de leur atelier et proposeront des œuvres de factures diverses pour la vente : huiles, aquarelles, encres, gravures, sculptures, céramiques, bijoux, ébénisterie, vitraux, etc. Durant la même période, des œuvres de ces mêmes artistes seront également exposées à la Galerie.

Le vernissage du *Tour des Arts* aura lieu le vendredi 13 juillet sous forme d'un 5 à 7.

## Feu(e) et Foudre par Nathalie Bandulet – Du 27 juillet au 3 septembre

S'inspirant des thèmes du bois et des blessures, Nathalie Bandulet présentera, à la fin de l'été, l'exposition *Feu(e) et Foudre*. Pour cette bachelière en arts visuels et médiatiques, « la forêt constitue la métaphore de l'humanité qui cherche à survivre et à s'adapter aux traumatismes et aux obstacles de son existence »<sup>1</sup>. Une diversité de médiums et de techniques sera présentée pour exprimer la démarche créative de l'artiste.

Le vernissage de l'exposition aura lieu le dimanche 29 juillet de 11 h à 13 h.



Nathalie Bandulet – *Feu et Foudre*



## Renouvellement de la carte de membre

L'appel aux membres pour le renouvellement de leur carte se fera désormais statutairement une fois par an, au mois de juin. Les membres ont le privilège d'être avisés par courriel des activités d'Arts Sutton. De plus, ils sont invités à l'assemblée générale annuelle des membres, en août, où ils ont droit de vote. Ils bénéficient aussi d'une réduction sur certaines activités et peuvent profiter des nouveaux avantages qui seront offerts cette année.

Également, les membres artistes sont invités à expo-

ser lors de l'*Encan silencieux*, du *Marché de Noël* et dans la Galerie Boutique. Ils disposent, en outre, de rabais sur les formations données à la Galerie et sur les frais de gestion lors de la soumission de dossiers.

Vous pouvez remettre votre adhésion à la Galerie du jeudi au dimanche entre 11 h et 17 h ou envoyer par la poste votre contribution par chèque libellé au nom de « Galerie Art Sutton ». Nous vous rappelons que le prix est de 35 \$ par personne (membre et membre artiste) et de 50 \$ pour une famille. Vous trouverez également le formulaire d'adhésion sur le site internet de la Galerie<sup>2</sup>.

## Les bénévoles

Plusieurs personnes offrent leurs services à la galerie, pour diverses tâches : assumer à l'occasion la permanence, faire de la traduction, du graphisme, participer à l'installation des expositions... La Galerie les remercie chaleureusement, leur soutien est vivement apprécié. Si vous souhaitez donner du temps ou connaissez des personnes qui aimeraient le faire, n'hésitez pas à communiquer avec Josiane, la coordonnatrice, aux heures d'ouverture de la galerie.

Si ce n'est pas déjà fait, venez visiter la Galerie et son

nouvel aménagement avec votre famille et vos amis. Notez que tous sont invités à rencontrer les artistes lors des vernissages qui ont lieu à la galerie Arts Sutton. La galerie Arts Sutton, c'est un atout majeur pour les arts dans notre milieu, et surtout, c'est l'affaire de tous ceux qui s'y intéressent.

Arts Sutton est une galerie d'art contemporain située au 7, rue Academy. Ouvert au public du vendredi au dimanche de 11 h à 17 h.

Josiane Noiseux, Coordonnatrice de la Galerie

<sup>1</sup> <http://www.nathaliebandulet.com>

<sup>2</sup> [www.artssutton.com](http://www.artssutton.com)

**Brault**  
Chaussures & Vêtements  
417 Sud, Cowansville (450) 263-2458

2012 Collection Printemps-été  
[www.facebook.com/BRAULTCHAUSSURES](http://www.facebook.com/BRAULTCHAUSSURES)

**WOOLRICH**  
EST. 1930  
264A chemin Knowlton,  
Lac Brotonne  
450-243-0058



# The Ubiquitous Christian Wehr

In the earliest documents of Missisquoi County, there is one name that can be seen everywhere. This name appears on petitions, letters, in store ledgers, on deeds of sale, baptism and wedding registrations and on land claims. One cannot open an early document without seeing the name of Christian Wehr.

Christjohn or Christian Wehr was born in Germany in 1731. It is not known when he immigrated to the Colonies but around the time of the American Revolution, Christian Wehr was well-settled on a farm in Claverack, Albany County, New York. He was married to Gertrude Hauver and together they raised their family in an area of New York that had been settled traditionally by German Palatine refugees. Palatines were originally from the Palatine region of the Rhine River and in the early decades of the 1700s, they were forced to flee to England because of religious persecution for their Lutheran faith. Overwhelmed by the numbers of refugees arriving on their shores, the British government encouraged the Palatines to immigrate to America. Some of these new settlers moved into Pennsylvania but others like the Wehr family established farms in the Hudson River Valley.



By the fall of 1784, the Wehr family along with other Loyalist families, had moved into the Missisquoi Bay region and had begun to open land and build homes. Unfortunately for these early settlers, Governor Haldimand had designated the region as an unsettled buffer zone between the newly formed United States and the seigneuries of the St. Lawrence River valley. The last thing he wanted was settlement in a zone he felt was crucial for maintaining security. The Loyalists of Missisquoi were ordered to clear out of the region and to move upriver to Catarqui (Kingston) to join other Loyalists who had settled there. While some agreed to abandon the Bay, a sizeable majority did not and instead chose to believe that if they

cleared land and planted crops that they might compel the Governor to change his mind.

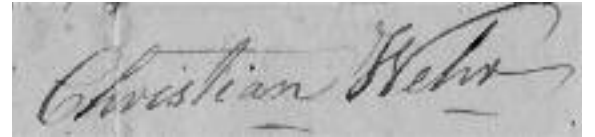
Haldimand however thought otherwise. In his effort to push them out, he even went as far as to send spies from the British secret service to report on their activities, cut off the provisions promised to them and threatened to burn down their houses. In 1784 Captain Justus Sherwood of the British secret service reported that the Missisquoi Bay party had purchased "Indians lands" from a dubious speculator named James Robinson and they were in the process of selling lots and clearing land. A list of "squatters" was presented to the Governor and included "Lieutenant Christian Wehr settled on Lot #3."

When war broke out between Britain and the Colonies, the Palatine settlers chose to remain loyal to the Crown. At the age of 45, Christian Wehr joined Sir John Johnson's battalion known as the "King's Royal Regiment of New York." His signature among others first appears in Quebec on November 10, 1778 in a petition to Governor Frederick Haldimand for permission to form the Regiment. Wehr also served in "Jessup's Corps" commanded by Ebenezer Jessup.

Christian Wehr left his home and property to fight for the King only to discover that everything he owned was confiscated by the Americans. In a report that detailed his losses following the war, Wehr recorded that besides losing 30 acres of cleared land, he also lost a good frame house, which he had built himself, 2 cows, 2 heifers, 18

In response, Wehr, along with other leading citizens of the time, began to send a series of petitions to the governor begging him for permission to remain at the Bay. He underlined the desperate situation of the refugees by stating that, "...we all have been such great sufferers by being driven from our homes and connec-

tions" and that, "...we might have our land granted in the parts we have petitioned for, which would afford us some satisfaction." On one 1784 petition, Wehr enclosed a list of 300 names from "Missique Bay" that he had gathered to sign the document. In fact dozens of similar petitions were sent to the government requesting permission to stay at Missisquoi Bay, to have provisions reinstated and be compensated for their property losses. All of these documents were signed by Christian Wehr.



For years the petitions fell on deaf ears but it was to be the Missisquoi settlers who won the argument when Haldimand was recalled to England. Stepping into the position of governor was Sir Guy Carleton (1724-1808), also known as Lord Dorchester, who was sympathetic to plight of the Missisquoi settlers. Carleton was responsible for the political reforms created in the Constitutional Act of 1791 which divided the Province of Quebec into Upper and Lower Canada and permitted the opening of the Eastern Townships. Here land was held according to the British tradition, thereby giving the Loyalists permission to settle under a system of land holding that they understood.

Montreal notary Louis Chaboillez came out to Missisquoi Bay between the years of 1792 to 1796 and drew up land deeds for the Missisquoi Bay Loyalists; again Wehr's name appears as a grantee. If not for the enormous effort from Christian Wehr, the history of Missisquoi County might have been very different and settlement would have most certainly been delayed by many years.

His gravestone stands in the Philipsburg Protestant Cemetery. The simple stone does not reveal the importance of this man to the early settlement of this region but it proudly indicates that he was a United Empire Loyalist.

Heather Darch

Sources: "The Loyalists of the Eastern Townships of Quebec", Sir John Johnson Centennial Branch 1984; The Wehr Family vertical file of the Missisquoi Historical Society collections.

**August 31, Sept. 1, 2, 3 2012**

**31 août, 1, 2, 3 sept. 2012**

**Fun for all the Family! Plaisir pour tous!**

**Free Grandstand Shows Spectacles gratuits**

**1 sept. 20 h This Side Up**  
**2 sept. 20 h Jesse Farrel**

**Information:**  
**web site: www.bromefair.com**  
**Email: info@bromefair.com**  
**Tel.: (450) 242-3976**

# Des Lutins écossais dans les Cantons-de-l'Est : les Brownies de Palmer Cox



Un créateur artistique canadien originaire des Cantons-de-l'Est, Palmer Cox (1840-1924), a réinventé des petites créatures fantastiques pacifiques et malicieuses, connues sous le nom de *Brownies*. Leur don d'ubiquité va faire leur renommée à travers toute l'Amérique du Nord à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Palmer Cox est né entre Adamsville et Granby, le 28 avril 1840. Fils de Michael Cox et Sarah Miller Cox, il est charpentier et constructeur d'automobiles dans sa jeunesse. Il déménage à San Francisco, en Californie, pour travailler comme employé de chemin de fer. Devenu franc-maçon de la Grande Loge de la Colombie-Britannique, il demeure à San Francisco de 1863 à 1875. C'est en 1874 qu'il commence à étudier le dessin et se lance dans des « *Comic Strip* », des bandes dessinées humoristiques destinées à des revues illustrées comme *San Francisco Examiner*, *Golden Era* et *Alta California*. Après 1875, Palmer Cox s'installe à New York où le *United States Tobacco Journal* et la revue *Scribners* le publient fréquemment pour les éditoriaux.

## Des créatures magiques au don d'ubiquité : Les Brownies

Selon les historiens, Sarah Miller Cox, la mère de Palmer, lui récitait des vieux contes populaires écossais, mettant en scène des petits lutins ou elfes de maison, les *Brownies*. Ces derniers étaient une sorte de génies domestiques du folklore Scott, dont la tâche principale consistait à participer aux corvées dans la maison. Partout à la fois, ils réalisaient également des espiègleries malicieuses pendant le sommeil des propriétaires humains. Les *Brownies* ressemblent à des singes de quatre-vingt-dix centimètres, dépourvus de nez, couverts de poils et dotés de grands yeux bleus.

Portant également les noms bretons de korrigan, lutin, farfadet ou follet, ces créatures s'occupent également des enfants de la maison et, pour distraire leurs maîtres, ils vont jusqu'à jouer aux cartes ou aux échecs avec ces derniers. Les *Brownies* sont connus pour quitter le service du foyer si on leur offre des vêtements, tel un bonnet ou une robe. Ils s'enfuient avec ces toilettes si on a le malheur de leur donner avant qu'ils aient achevé leur tâche. Joanne Kathleen Rowling, l'auteur britannique du roman « *Harry Potter* », a utilisé les *Brownies* en les nommant « *Elfes de maison* », des créatures au service domestique des sorciers tels que *Toby* ou *Créatur*.



Nés d'un monde magique enfantin, les *Brownies* de Cox vont devenir des personnages célèbres à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les premières publications des personnages *Brownies* paraissent en 1879, mais c'est en février 1881 que le dessin final de ces petits lutins farfadets est publié dans le magazine *Wide Awake*. En 1883, les histoires des *Brownies* paraissent dans le *St. Nicholas Magazine* de New York, puis dans des publications nationales très populaires comme le *Ladies' Home Journal*. La première série d'histoires de *Brownies* de Cox est publiée en 1887 sous forme d'un livre : *The Brownies, Their Book*. On rapporte que celui-ci s'est vendu à plus d'un million d'exemplaires. Palmer Cox a publié 25 livres dont 16 furent consacrés aux aventures des *Brownies*.

## Une ubiquité commerciale : les Brownies se multiplient en produits publicitaires

Palmer Cox a permis que ses *Brownies* deviennent des produits commercialisés par plusieurs compagnies, sous la forme de poupées, de jeux de cartes ou de savons. Selon l'historienne canadienne Sheila Bourke : « *L'utilisation la plus connue des Brownies en publicité fut l'appellation de la nouvelle caméra inventée par Eastman-Kodak, la caméra Brownie, qui était conçue pour les enfants en raison de son utilisation facile* ». Malheureusement, Palmer Cox n'a jamais reçu de droits d'auteur pour l'utilisation commerciale de ses personnages.



De retour dans les Cantons-de-l'Est, Palmer Cox revient à Granby où il construit une demeure aux aspects féériques, le *Brownie Castle*, entre 1902 et 1904. Ce château de lutin, qui existe encore aujourd'hui, comportait à l'époque 17 pièces, dont une tour octogonale avec des vitraux illustrant les *Brownies*. Palmer Cox est décédé le 24 juillet 1924 dans cette demeure enchantée. Sur sa pierre Tombale un petit personnage *Brownie* est gravé avec cette inscription : « *In creating the Brownies he bestowed a priceless heritage on childhood* ».

Laurent Busseau  
Historien-sans-frontière.com

Bibliographie :  
Gendron, Mario et Racine, Richard, *Histoire de Granby*, Société d'Histoire de la Haute-Yamaska, 2001.  
Le Stum, Philippe, *Fées, Korrigans et autres créatures fantastiques de Bretagne*, édition Ouest-France, 2001.  
Sources web:  
[fr.wikipedia.org/wiki/Palmer\\_Cox](http://fr.wikipedia.org/wiki/Palmer_Cox)  
[freemasonry.bcy.ca/biography/cox\\_p/cox\\_p.html](http://freemasonry.bcy.ca/biography/cox_p/cox_p.html)  
[www.thecanadianencyclopedia.com/articles/fr/palmer-cox](http://www.thecanadianencyclopedia.com/articles/fr/palmer-cox)  
[www.shhy.info/fonds-et-collections.../p001-collection-palmer-cox](http://www.shhy.info/fonds-et-collections.../p001-collection-palmer-cox)  
[www.cbc.ca/archives/.../palmer-cox-and-the-brownies.html](http://www.cbc.ca/archives/.../palmer-cox-and-the-brownies.html)  
[www.phsc.ca/Brownie2007.html](http://www.phsc.ca/Brownie2007.html)

少林 Shaolin 功夫  
Kung Fu / Qi Gong / Tai Ji

Centre Shaolin Zen des monts Sutton • Shaolin Zen Center of Sutton Mountains  
嵩山少林禅武艺术中心

Classes: Lundi au jeudi - 18:30 / Samedi - 9:00  
Classes: Monday to Thursday - 18:30 / Saturday - 9:00

450-538-0725  
50 Principale N. Sutton  
[www.sdcschaolin.com](http://www.sdcschaolin.com)

嵩山少林禅武艺术中心加拿大分馆  
Song Shan Shaolin Shi De Cheng Wushu Center's Canadian Branch  
Filiale Canadienne du Centre Wushu Shaolin Shi De Cheng des Monts-Song

Le Pleasant  
Hôtel & Café

1 Pleasant, Sutton 450 538 6188

Table d'hôte - Menu dégustation  
Du jeudi au dimanche dès 17h

brunch - cocktail - souper  
[www.lepleasant.com](http://www.lepleasant.com)

HOKKON  
HOTEL MOTEL

L'endroit idéal pour vos réceptions de noces  
Ideal place for your wedding receptions

44 motels	44 units
Salle à dîner	Dining Room
Piscine int. chauffée	Indoor heated pool
Bains tourbillon	Jacuzzis
Salles de réception pour mariages et autres occasions	Reception Hall for weddings and other occasions
Salle de conférence	Conference room
Randonnée pédestre	Hiking trails
Tennis extérieur	Outdoor tennis

Bar / Disco

**NOUVEAU** TV HD et mini frigo dans les chambres de l'Hôtel

297 Maple, Sutton, Qc J0E 2K0 (450) 538-3212  
1-877-538-3212 (sans frais / toll free)



www.coldbrook.ca

Bureau de Knowlton

123, ch. Lakeside, Lac Brome, Qc  
(450) 242-1166

Bureau de Sutton

2, rue Principale Nord, Sutton, Qc  
(450) 538-0123



**John Boudreau**  
(450) 531-5252



**Beverly de Winter**  
(450) 405-6866



**Pierre Leblond**  
(450) 405-9501



**Reginald Gauthier**  
(450) 531-3652



**4 acres, étang et vue panoramique:** Présentement un gîte touristique avec 5 cac et 6 sdb. Pourrait être une bigénération. Terrain bien dégagé avec vues panoramiques et couchers de soleil. Un endroit idéal pour les amateurs d'activités de plein air, ski alpin, ski de fond, vélo et sentiers de pédestres. 649 000 \$  
**Beverly de Winter, a.i.a. (450) 405-6866**



**Sutton:** La nature à son meilleur. Maison pièce sur pièce rustique et spacieuse, terrain 152 ac. surplombant le lac privé. Maison avec 6 ch. poutres apparentes, foyer en pierres, solarium et grand atelier séparé. Près de 3 centres de ski. 1 095 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Sutton:** Chalet de 3 cac complètement rénové (2011) à quelques min. des pentes de ski et de randonnée. Entretien minime dans cette maison prête à vous accueillir. Planchers chauffants et grand balcon. Pourquoi payer des frais de condo? 235 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



Chalet de 3 chambres en montagne avec accès au lac Kelly. 275 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**



**Sutton:** Charmant petit chalet de 2 chambres en montagne. 159 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**



**Dunham:** Ferme traditionnelle des années 1880. Résidence restaurée avec le souci du détail, fenestration abondante, salon avec foyer au bois, salle à manger ouverte au coeur de l'espace, grande bibliothèque donnent à cette demeure style et chaleur. 799 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Abercorn:** Plain-pied de 3 ch sur plus d'un demi-acre de terrain, à distance de marche du village. Grand studio/atelier avec plafonds de 9', idéal pour menuisiers, artistes ou pour entreprise à la maison. Près de la frontière américaine. Bonne valeur. 198 500 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



À Dunham superbe maison de campagne de 3 cac sise sur un magnifique terrain paysagé aux limites de Cowansville avec vues sur les monts Sutton. 399 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Sutton:** Pour les amateurs de plein air, propriété située à deux pas des sentiers pédestres et de la station de ski du mont Sutton. 2 cac à l'étage, 1 au sous-sol. Cuisinette, poêle à bois, sdb au sous-sol. 199 000 \$  
**Reginald Gauthier (450) 531-3652**



**Sutton:** Jolie maison de village de 4 cac décorée avec goût sur un terrain d'un demi-acre. Elle est très éclairée, avec des planchers en pin, un foyer en pierres, solarium, une véranda accueillante et une piscine creusée (45 x 22). À distance de marche des boutiques et sentiers pédestres. Un bijou! 319 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Sutton:** Propriété comm./res. au coeur de la région touristique de Sutton/Lac-Brome. Près de 2 800 p.c. d'espace commercial au r-de-c et 2 300 p.c. d'espace résidentiel au 2<sup>e</sup> incluant des espaces loft et solarium. Une occasion unique d'acquies une propriété avec ce type de zonage. 345 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



Ski in/ski out au Mont Sutton, superbe condo de 3 chambres sur 2 étages avec vue sur les monagnes. À voir. 315 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**



**Sutton:** En montagne, sur un site privé de 7,4 acres de nature boisée, demeure à fenestration généreuse. Plan ouvert avec plafond cathédrale, vue saisissante sur le mont Pinacle. Un coin de paradis pour amants de la nature, avec lac et étang. 669 000 \$  
**Reginald Gauthier (450) 531-3652**



**Stanbridge East:** Maison de 4 ch de style Nouvelle-Angleterre dont les boiseries et le travail de l'artisan est en vedette, et sur 10 acres de terrain tel un parc. Relaxez dans le salon aux poutres apparentes avec foyer en pierres ou prenez le café sur votre terrasse. Près de Frelighsburg, à 1 hre de Mtl. 629 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Sutton:** Une occasion rare. Maison d'époque de 3 ch. idéalement située près du village touristique de Sutton. Plan à aire ouverte au r-d-c avec vues sur les jardins, la piscine et les montagnes. Plusieurs possibilités commerciales pour cette maison/restaurent charmant. À 5 min. du ski/golf. 435 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



Magnifique condo ski in/ski out, tout en haut du chemin Boulanger. Sur 2 étages, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain et beaucoup de rangement, même pour les vélos. 315 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**



**Sutton:** Propriété située au centre du pittoresque village de Sutton, dans un quartier commercial fort actif fréquenté par ses résidents, par les skieurs, randonneurs et cyclistes. Bâtisse entièrement reconstruite en 2000. 869 000 \$ +taxes  
**Reginald Gauthier (450) 531-3652**



**Sutton:** Chaleureuse maison de 4 ch. dans les montagnes sur terrain boisé dans un cul-de-sac. Maison de 3 étages avec planchers et boiseries en cerisier, grande cuisine centrale, espaces de vie à aire ouverte et de la place pour les invités. Entre Sutton et Knowlton. Une rareté. 399 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Lac Brome:** "Hill House" - une maison de ferme de style Loyaliste circa 1882. Un arboretum avec une étonnante variété d'arbres, de magnifiques jardins, un étang, ainsi qu'un chalet d'invités et une piscine creusée. Cette maison a une aura particulière et un cachet unique. 975 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



Superbe maison de style suisse au Mont Sutton avec possibilité de revenu au sous sol. Située à 100 mètres des chaises du 1 ouest. 315 000 \$  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**



**Sutton:** Superbe terrain boisé de près de 50 acres, avec vues incroyables sur les montagnes environnantes, sur la vallée Missisquoi, Jay Peak. 215 000 \$  
**Reginald Gauthier (450) 531-3652**



**Abercorn:** Spacieuse maison de 5ch. dans le village. Espaces à aire ouverte au rez-de-chaussée avec pl. de bois franc et salle de bains rénovée. Studio/atelier séparé. Accès facile aux pistes cyclables. Près de la frontière américaine et des centres de ski. 219 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



**Abercorn:** Occasion unique, petit hameau de 4 résidences sur 25 acres privés. Grande maison principale (2 800 pc), 2 maisons et une garçonnière avec un atelier. Sentiers en forêt, grange, piscine creusée de 45' x 18'. Près des centres de ski, 75 min. de Mtl. 1 136 000 \$  
**John Boudreau (450) 531-5252**



Charmant chalet à distance de marche du mont Sutton. Complètement rénové intérieur et extérieur. 285 000 \$.  
**Pierre Leblond (450) 405-9501**

## Les tortues : de tous les milieux, mais de moins en moins présentes

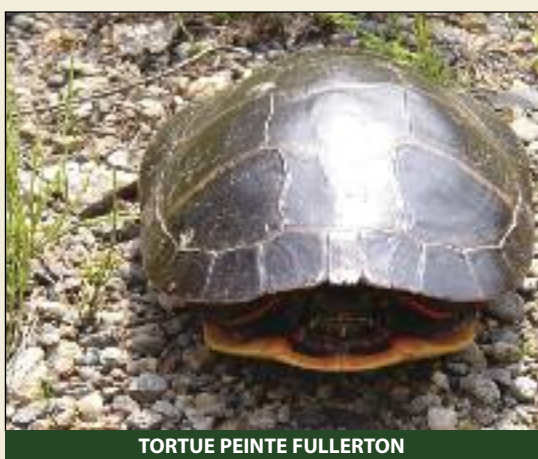
En biologie, et plus particulièrement en écologie, l'ubiquité (on trouve plus souvent le qualificatif ubiquiste) est la capacité d'un être vivant (plante, animal, bactérie...) à habiter dans des biotopes variés. Ce qu'on appelle un biotope est tout simplement un type de milieu de vie défini par des caractéristiques physiques et chimiques déterminées, en lien avec les cinq éléments indispensables à la vie, c'est-à-dire l'eau, le sol, l'air, la lumière et la température.

Les reptiles sont un bel exemple d'animaux ubiquistes, qui ont évolué pour s'adapter aux différents milieux de vie présents sur la planète. En plus de s'être intégrés à tous les climats, ils ont aussi traversé toutes les époques depuis l'ère des dinosaures! On retrouve des membres de cette famille dans l'eau douce comme l'eau salée, dans les jungles, les déserts...

Les tortues sont un groupe très ancien de reptiles, qui comprend aujourd'hui environ 330 espèces réparties dans 14 familles. Elles se caractérisent notamment par une carapace qui les protège des prédateurs. Les tortues ont colonisé différents types d'habitats. Ainsi, on trouve parmi elles des tortues terrestres, mais également des tortues aquatiques affectionnant l'eau douce et des tortues marines qui vivent la plupart du temps en pleine mer et ne reviennent sur la terre ferme que pour pondre leurs œufs. Malgré le fait que nous ayons l'impression de bien les connaître, les tortues nous



TORTUE DES BOIS



TORTUE PEINTE FULLERTON

réserve encore des secrets qu'il serait important de découvrir si nous souhaitons nous assurer de leur présence encore longtemps. Les tortues sont des éléments importants de la richesse des écosystèmes qui nous entourent.

De nombreuses menaces ont fait basculer l'équilibre des populations de tortues; 48 % des 328 espèces mondiales entrent désormais dans la catégorie « menacée » (Union internationale pour la conservation de la nature). L'Amérique du Nord abrite près de 20 % de toutes les espèces de tortues connues.

Le territoire d'action de Corridor appalachien (organisme voué à la protection des milieux naturels), qui comprend le sud-ouest des Cantons-de-l'Est, en abrite au moins trois espèces : la tortue peinte, la tortue serpentine et la tortue des bois. Cette dernière est la plus terrestre des huit espèces de tortues d'eau douce ayant élu domicile au Québec. Le gouvernement provincial a

désigné cette espèce comme étant « vulnérable », tandis que le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) l'a désignée « menacée ». La tortue serpentine, la plus grosse tortue d'eau douce au



TORTUE SERPENTINE

Canada qui fréquente préférentiellement les étangs, mais aussi les rivières et cours d'eau lents, est quant à elle désignée « préoccupante » par le COSEPAC.

Certaines menaces affectant les tortues sont naturelles, comme la prédation par le raton laveur ou la mouffette rayée. Toutefois, la plupart des menaces sont d'origine humaine :

- Les ouvrages de construction – maisons, édifices, usines, ponts, barrages, routes ou stationnements – modifient et parfois même détruisent les habitats des tortues.
- Ces constructions peuvent entraîner la fragmentation du territoire, qui s'avère un grand danger pour les populations de tortues. Elles ont besoin de se déplacer pour se nourrir, se reproduire, pondre, hiberner ou, dans le cas des jeunes, trouver un nouveau territoire. Si leur habitat est fragmenté, tout déplacement devient risqué pour elles, voire mortel.
- Un déplacement de tortue résulte souvent, et malheureusement, en un cas de mortalité routière. Les femelles sont les plus sujettes à se retrouver près des routes, dont l'accotement en gravier est un site attractif pour la ponte des œufs. Cet endroit n'est toutefois pas sécuritaire pour les femelles et leur nid. Parfois des automobiles y stationnent et des VTT ou des véhicules d'entretien y circulent, détruisant ainsi les œufs fragiles. Et quand les petites tortues éclosent, elles risquent elles aussi de se faire écraser par les voitures.

Conscients de l'incidence de la mortalité routière sur les populations de tortues de la région, Corridor appalachien veut, cette année, mener des projets d'identification des zones à risque pour mieux protéger les espèces de tortues, spécialement celles qui ont élu domicile aux environs de la rivière Missisquoi Nord. Pour ce projet, la présence de bénévoles est cruciale. Les gens intéressés à participer seront appelés à parcourir des tronçons de route à la marche, en vélo ou en voiture (notamment les routes 243 et 245 entre Eastman et Mansonville) et à prendre en note la présence de tortues vivantes ou victimes de mortalité routière ainsi que leur localisation. Cela dit, si vous ne pouvez vous joindre au nombre des bénévoles, vos observations sont tout aussi importantes et nous vous encourageons à nous en faire part en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse suivante : [www.apcor.ca](http://www.apcor.ca). Pour devenir bénévole ou pour avoir de plus amples informations, contactez-nous au 450-242-1125.

Stéphanie Beaudoin

*La tortue peinte est reconnaissable aux rayures jaunes sur son cou et aux rayures rouges sur son corps. Sa carapace atteint normalement une longueur maximale de 19 cm.*

*La tortue serpentine est reconnaissable à sa carapace hérissée d'arêtes, une queue garnie d'éperons et une large gueule acérée. Sa carapace mesure parfois jusqu'à 50 cm de longueur.*

*La tortue des bois est reconnaissable à sa carapace brunâtre qui peut atteindre jusqu'à près de 25 centimètres de longueur, à son plastron jaune avec des taches noires, à son cou et à ses pattes orange ainsi qu'à sa tête foncée.*

Crédits photo : Corridor appalachien

## ÉCONOMISEZ et JOUEZ



LES ROCHERS BLEUS  
**SUTTON**  
golf & auberge  
T 450.538.2324  
1 800.361.2468  
[www.lesrochersbleus.ca](http://www.lesrochersbleus.ca)

### 2 DROITS DE JEU + VOITURETTE

60\$  
PRIX RÉG. 92\$

35%  
DE RABAIS

ÉCONOMISEZ  
32\$

Sur présentation de ce coupon.  
Valide sur semaine, sauf les jours fériés.

Valide pour la saison 2012.  
Taxes incluses.

### 4 DROITS DE JEU + VOITURETTES + 4 PANNIERS DE BALLES

120\$  
PRIX RÉG. 218\$

45%  
DE RABAIS

ÉCONOMISEZ  
98\$

Sur présentation de ce coupon.  
Valide sur semaine, sauf les jours fériés.

Valide pour la saison 2012.  
Taxes incluses.

### 2 DROITS DE JEU + VOITURETTE + 2 PANNIERS DE BALLES

80\$  
PRIX RÉG. 129\$

38%  
DE RABAIS

ÉCONOMISEZ  
49\$

Sur présentation de ce coupon.  
Valide les fins de semaines.

Valide pour la saison 2012.  
Taxes incluses.

## le montagnard Hotel & Condos



plaisance pool volley-ball jacuzzi bar billard  
randonnée hiking raquette snow-shoes sk  
1 min. du/from Mt Sutton

Sutton, Qc  
1 888 538 9966  
[www.montagnard.qc.ca](http://www.montagnard.qc.ca)

**Bureaux :****Cowansville**

125, Place J-J Bertrand  
J2K 3R5

**Knowlton**

3, Victoria  
JOE 1V0

**Sutton**

35, Principale N  
JOE 2K0

**Bromont**

60, boul. Bromont  
J2L 2K3



Maison centenaire rénovée avec goût tout en gardant son charme campagnard sur un terrain de 113 acres. Bordé par un grand ruisseau, forêt, prairies et sentiers. 749 000\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Maison à la campagne sur un site privé de 2 acres. Planchers en chêne sélect et céramique. Garage attaché 20 x 24. À proximité des pentes de ski, golf et centre-ville. 299 000\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Maison centenaire située à distance de marche de tous les services. Possibilité d'habiter le rez-de-chaussée et de louer les 2 logis du haut de 3 1/2 chacun. Garage/atelier 24' x 24'. 219 000\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Spacieux et charmant cottage à distance de marche de tous les services. Plusieurs rénovations faites en 2011. Terrain privé. Garage 22 x 26 avec atelier. 215 800\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Plain-pied, 3 chambres à coucher, éloigné des voisins, situé sur un site privé et à proximité de tous les services. 219 000\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Maison à la campagne sur un chemin secondaire très paisible avec 5 acres de terrain. Boisé, étang, vue saisonnière, planchers bois franc et garage attaché. 529 000\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



Été comme hiver, voici votre pied-à-terre idéal à Sutton situé entre le village et la montagne de ski. Accès à un petit lac. Condo en coin très chaleureux, lumineux et bien décoré. 93 500\$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800

**ABERCORN**

Maison à la campagne sur un terrain de 2.1 acres, aménagé d'arbres matures, plantation de framboisiers, petit étang, remises et garage double. 179 000 \$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800

**SUTTON**

Fermette de 10 acres avec vue panoramique dégagée du mont Pinnacle. Petit étang et petite grange pour chevaux.

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800

**LAC BROME**

Cottage 3 cac, plafond cathédrale. Accès au lac Brome. Garage attaché. Disponible 1er juillet. 179 000 \$

[www.lindabresee.com](http://www.lindabresee.com) (450) 522-3800



**Sutton :** Domaine de villégiature sur 2 acres. Spacieuse et accueillante maison de campagne procurant espace et confort dans un environnement sécuritaire et à proximité des services, 4 chambres, 2 s/b, salle familiale.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Grands condos de 2 et 3 chambres incluant un penthouse avec garage. Planchers de bois franc, foyers au gaz, céramique dans salles de bain. Distance de marche du ski!

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Sublime et indémodable, maison d'inspiration alpine localisée entre village et montagne. Admirez la vue du lac et des couchers de soleil en toutes saisons à partir de la gloriette.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Lac Brome :** Charmant cottage de style campagnard sur près de 2 acres avec étang. Intérieur aux accents de Provence, belle galerie couverte sur deux faces avec vue champêtre.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Lac Selby :** La plus belle du voisinage; pignons gracieux, boiseries aux riches tons de cerisier et vastes espaces de séjour. 2 garages, accès enregistré au Lac Selby et piscine hors terre.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Lac Selby :** Plain-pied tout neuf. Immense aire ouverte cuisine/salle à manger avec plafond cathédrale. Porte jardin donnant sur terrasse, planchers chauffants. Loft à finir! 199 000\$

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Secteur montagne, duplex meublé; piscine hors terre et terrain aménagé. À distance de marche des pistes de ski et de randonnée. Location à la saison ou à l'année. 214 900\$

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Montagne, attrayant cottage d'inspiration loyaliste, toit pentu et jolis décrochés. Ample terrasse à paliers avec spa intégré surplombant le ruisseau. Piscine chauffée, ski à proximité.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Le plus grand duplex jumelé disponible, rénové. 5 ch., 3 s/b, spa, terrasse intime avec pergola. Meubles et tout l'équipement, part dans la piscine Altitude inclus.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton, Lac Kelly :** Charmant duplex rénové tout meublé et équipé. 2 X 2 ch, planchers bois, nouvelles fenêtres, électricité, etc... Agréable terrain et accès au lac Kelly, loué à l'année, bons revenus.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Lac Magog :** Vous en rêvez depuis longtemps. Votre bord de lac sur 275'. Splendide cottage aux proportions harmonieuses à 10 pas de la rive. Vue d'Orford et du vignoble!

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Terrain Sutton, village :** Lot vacant de 2.44 ac. subdivisible ayant façade sur ch. Sweet et 4 Vents. Sur les hauteurs avec vue du mont Pinnacle, endroit idéal pour vous construire. 159 000\$ nég.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Terrain Sutton, montagne :** Presque 3 acres boisées avec vue directe sur les pistes et mont Pinnacle. Allée construite, test de perco. + arpentage au dossier. Vendeur motivé. 179 900\$

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Sutton :** Sur le Belvédère, la vue captivante qu'offre cette luxueuse demeure est incomparable. Maison champêtre; intérieur haut de gamme avec+ de 4000 pc sur 3 niveaux: 5 ch. 3 s/b, 2 s/e, vaste garage. Confort.

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**Brome Lake :** 66+ acres on Stagecoach road. Ideally located between Knowlton, Sutton, Cowansville and Bromont, on a rural, quiet road. Elegant manor, circa 1880 with guest house, inground pool and old barns. Revised price!

[www.sylviecareau.com](http://www.sylviecareau.com) (450) 776-4511



**CHEMIN NORTH SUTTON :** Les joies de la campagne, bon accès par un chemin asphalté. Près de 13 acres, clôturé, paysagé, jardins et étang. Belle résidence, finition de qualité, suite des invités, garage double avec atelier et studio. 785 000\$

[www.loishardacker.ca](http://www.loishardacker.ca) (450) 242-2000



**DOMAINE AVEC 174 ACRES :** Résidence principale de 14 pièces, maison d'invités centenaire rénovée, garage double, grange, lacs et ruisseaux. Vue splendide des montagnes. Prix révisé. # mls 8713834.

[Peter.Reindler](mailto:Peter.Reindler@realestate.ca) (450) 260-5744



**Sutton :** Terrain de 4,96 acres zoné résidentiel avec ruisseau et accès à une rivière. Ancienne maison incluse. 189 000 \$

[jkrohan@gmail.com](mailto:jkrohan@gmail.com) (450) 775-7955



**Sutton :** 2.35 acres avec belle vue de Pinnacle, sur cul-de-sac tranquille secteur Parmenter et Poissant. Déboisé et prêt à construire. 119 000 \$ taxes incluses.

[jkrohan@gmail.com](mailto:jkrohan@gmail.com) (450) 775-7955



**Sutton :** Chalet rénové, plafonds cathédrales, poutres apparentes, 2 cac, 1.5 sdb, cuisine Ikea, bain tourbillon, grande galerie, à 2 pas du sentier Village-Montagne. 239 000 \$

[jkrohan@gmail.com](mailto:jkrohan@gmail.com) (450) 775-7955

# Hello again, Dear Townshippers!

We have been meditating on the new theme, Ubiquity, for the summer issue of Le Tour, for several weeks since our peripatetic editor Denis B. informed us of it.

We present today some of the best designs that have risen to the top of the design world. Please remember that anything man-made, from the first spear, was created to serve a purpose. People soon realized that certain efficient, well made, and durable inventions were there to last... others, that were tried and did not meet the design needs, have disappeared.

I will now leap forward millennia to the present. Everything in our homes, including the house itself, has to be conceived and created with local materials, hopefully to successfully meet the requirement.



A good chair design is my example of an ubiquitous item. The chair is an iconic object around the world. First came the tripod stool followed by the chair with a back and finally, the arms. Making chairs is very labour intensive. Local materials and culture always influence their shape, performance and quality. Tables only have to support some weight on their

surface whereas chairs have to support a heavy, squirming, twisting human who throws himself into it, while looking good and stylish in the process. Good chairs are therefore expensive and were initially ceremonial items often indicating status. The chairman/chairperson title still exists today, even though almost anyone can afford to buy some sort of chair that is functional and sturdy.

One of the most ubiquitous chairs today is a direct descendent of the original bistro chairs designed by the Thonet brothers in Vienna circa 1859. They were made of birch or poplar rods steam bent on molds. They still are being made the same way today. Many styles are still popular. Statistically, Thonet bistro chairs (model 14) were manufactured more than any other chair until the 1950's. They were one of the first chairs to be assembled in factories... before their inventive techniques; each chair was made individually by one person, each one inherently slightly different than the next. The Thonet factory in Vienna, shipped thousands all over the world easily too, as they were among the earliest chairs quickly assembled with a few screws – the precursor to today's ubiquitous Ikea! I have inherited a suite of them: 2 arms, 2 sides, a 3-person settee, and a rocker. While visiting the original Thonet factory in Vienna a few years ago with a photo of the suite and of the labels found under my rocker, they dated my set at 1887.

Another famous classic chair was designed by Charles & Ray Eames, circa 1946 and is still produced by the firm of Herman Miller. The design uses molded laminated shells that hold padded leather cushions. The cushion sections are interchangeable to increase wear. A distinguishing feature of the genuine set is 5 legs on the chair's swivel base, and only 4 on the ottoman. (There are many copies, often made with poor workmanship and clumsy detailing so please, do see the real thing before settling on the knock-off!)



Finally, to bring this brief "History of the Chair" up to date, we have the surreal "Louis Ghost" molded of transparent resin. It is a stackable armchair that is a science fictional rendition of the classic oval backed arm chair - originally of hand carved wood designed for the court of Louis XV.



Philippe Stark used contemporary synthetic plastics to echo the original form, while realizing a sturdy and weatherproof interpretation that is so recent (2002) we can't yet call it a classic – I warrant that it will be!

We can imagine many examples in other fields ... Door handles, knives, laptops, cars, houses, high rise buildings, are all ubiquitous, but few are called classic or regarded as the best in their category. Today, MacBooks, iPhones, Solingen knives, Porsche cars, and Norman Foster sky scrapers are all regarded as the best designed examples. Esthetics, function, status, all are major influences...Great Design will always last ...

Please send me your ideas at: aurelien@colorsbyaurelien.com.

As Always, Colourfully Yours,  
Aurelien Guillory

**Galerie d'Art Les Imagiers**

**Même passion Nouvelle adresse**

19, Principale Nord, Sutton  
Ouvert du vendredi au dimanche de 11h00 à 17h00

**AU RENDEZ-VOUS DE LA MODE**

**VÊTEMENTS et CHAUSSURES HOMMES et FEMMES**

**MERRELL COLUMBIA MEXX**  
Bianca Nygard, Woolrich, Giga, Killtec, Maillots de bain Powder Room, Joanel, Taos, Skechers, Crocs et Superfit (enfant)

2, Principale Sud, Sutton  
450 538-2228 ■ [www.rdvmode.com](http://www.rdvmode.com)



# Venez nous mettre au défi !

## COWANVILLE



Murano

[www.cowansville.nissan.ca](http://www.cowansville.nissan.ca)



Cube



Juke



Rogue



Sentra



Altima



Frontier

185, rue de Salaberry 450 263-8889

DÉCOUVRIR un nouveau sens

## COWANVILLE



CX7

[www.cowansvillemazda.com](http://www.cowansvillemazda.com)



mazda 2



mazda 5



mazda 6



mazda 3



Le tout NOUVEAU CX-5 2013

**vroum-VROUM**

155, rue de Salaberry 450 266-8888

## COWANVILLE



Sienna

[www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)



Yaris



Camry



RAV4



Corolla



Tacoma

165, rue de Salaberry 450 263-8888





# L'Ubiquité, partout à la fois... jamais présent?

Chronique du coach



L'ubiquité, cette faculté d'être présent en plusieurs lieux à la fois, m'a fait penser à Dieu. Du moins à la définition que l'on en donne, soit son omniprésence, son omnipotence et son omniscience. *Quoi d'autre, me demandais-je, peut être présent en plusieurs lieux à la fois?*

La réponse m'est alors apparue limpide. Évidemment, c'est le nouveau Dieu des temps modernes : la publicité. Elle est définitivement présente partout à la fois. Elle est tellement partout qu'elle se fonde dans notre environnement externe et infiltre notre monde intérieur. Elle a aussi ça de commun avec Dieu : elle sait tout de nous... S'inspirant de la science, elle a su décoder nos besoins les plus essentiels tels que notre quête de bonheur et de sens. Au service de la société de consommation, elle nous influence à croire, par exemple, que telle automobile ou tel rouge à lèvres nous rendra plus populaire ou séduisante. En soi, la publicité n'est pas à condamner. Par contre, elle est le reflet des valeurs de notre société. La publicité n'est qu'un outil de communication puissant : l'art et la science de la persuasion. Sa présence, partout, crée sur nous un effet hypnotique influençant nos pensées, nos émotions et nos actions. *Peut-on vraiment, aujourd'hui, être maître de sa vie dans un cet environnement hyper publicisé? J'en doute.* Sans un effort conscient de notre part de se libérer de nos conditionnements, notre éveil attendra encore.

*Comment se retrouver alors?* Je crois qu'il est essentiel de savoir s'arrêter et de se donner des moments de réflexion afin de se reconnecter à soi et à ses véritables besoins. Ensuite, nous serons en mesure de mieux identifier des moyens écoresponsables et durables d'y répondre.

L'omniprésence de la publicité ne laisse guère d'espace pour l'être, l'âme et la présence à soi. Nous voulons, comme la publicité notre nouveau Dieu, avoir tout, faire tout et être partout à la fois. Nos moyens de communication modernes nous donnent la possibilité d'être à la fois à la maison et au bureau. Nous sommes aussi, croyons-nous, devenus tout-puissants grâce nos cartes de crédit qui nous permettent de tout obtenir rapidement, comme par magie. Illusion! C'est bien cela la magie, une illusion. Parfois, le réveil peut être brutal.

C'est à nous de choisir : continuer de vivre dans l'illusion du bonheur en ne cessant pas de vouloir tout, se sentir important en étant partout, et faire tout pour réussir en s'oubliant. Ou bien, choisir de se donner sa véritable valeur en cultivant la présence à soi.

*Être partout ou partout présent à Soi? Vide ou plénitude?*

Francine Dubuc, BSS, ACC  
Coach professionnelle  
Membre de la Fédération internationale des Coaches  
Merci de me faire parvenir vos opinions ou réactions à [info@lantidote.ca](mailto:info@lantidote.ca)

## Bulle et sourire d'enfant

Ces petits êtres que nous côtoyons jour après jour dans la rue, les cours d'école. Ces grands cris de bonheur, ces pleurs de douleurs et d'incompréhension face à un monde trop grand pour eux. Tous ces êtres grands d'âme, mais petits de taille, ont ce point en commun qui leur restera toute leur vie : ces enfants sont nés de parents que certains disent choisis, que d'autres disent appris. L'entrée dans ce monde ne pourrait pas se faire sans ces guides.

Tout est à apprendre, à découvrir. Le parent, de sexe masculin ou féminin, se donne comme mission de veiller au bien-être de son enfant dès le moment où le cordon est coupé. Il est le pourvoyeur de la dose quotidienne d'amour de son petit, que ce soit par le biais du sein, du biberon, de caresses ou de chansons. Le parent devient omniprésent, et ce, tout au long de ce grand périple qu'est la vie.

J'ai moi-même la chance d'être mère d'un magnifique enfant de trois ans. Cette âme est venue vers nous avec une tout autre vision de la vie. Certains l'appellent autisme, mais pour moi c'est beaucoup plus qu'un simple mot. C'est un monde tout à part, un monde qui ne ressemble en rien au nôtre et que nous découvrons au fil du temps. Mon garçon essaie tant bien que mal de faire sa place avec le peu de mots qu'il utilise, mais nous lui laissons le temps, l'espace de sa bulle et du temps pour le faire.

Dans son monde à lui, tous ses sens sont surexcités. Tout stimulus devient une source d'agression pour lui. Nous, qui sommes habitués à ce chaos, savons nager depuis longtemps dans cette mer de sons, d'odeurs, de textures, mais pas lui. Il doit tout réapprendre pour fonctionner dans ce

que nous appelons la société. J'ai récemment fait une découverte de gens de passion, d'art et de théâtre : le camp Garagona. Ce monde à part existe à Frelighsburg où tout jugement est délaissé. C'est un coin retiré où les gens atteints d'une déficience intellectuelle ou d'autisme viennent faire le plein de bonheur, d'amour, de sourires et de nature pendant 10 jours l'été et quelques fins de semaine en d'autres temps de l'année.

D'aucuns attendent ce moment toute l'année et leurs cartes postales circulent.

À travers leurs mots, on peut sentir l'excitation qu'ils vivent juste à savoir que bientôt ils se retrouveront en pleine nature, dans un autre monde, un monde fait pour eux, bâti avec eux. Certains individus possèdent un corps d'adulte, mais ont un comportement et un raisonnement d'enfant de six ou sept ans. Nous ne pouvons qu'observer et tenter de comprendre. Par contre, dans ce camp, tous les moniteurs, les responsables, les cuisiniers et autres membres du personnel, oublient, l'espace du séjour, leur conception de ce que devrait être un adulte. On peut dire que le don d'ubiquité se développe dans cet univers. Être partout en même temps, veiller au bonheur, à la sécurité, au développement de ces personnes qui sortent de leur quotidien pour devenir campeurs, avec toutes les folies que cette situation implique.

J'aurai le grand bonheur d'accompagner des centaines de visages inconnus pour une durée de 2 mois cet été, alors que l'art, les sourires et les réalisations feront partie de mon quotidien. Dorénavant, appelez-moi Lilas...

Gabrielle Charbonneau



**RENOVATION & MENUISERIE CARPENTRY**  
MICHAEL SHERRILL  
450-538-0800

**ATELIER A. BELLAVANCE**  
450-534-1616  
[www.alanbellavance.com](http://www.alanbellavance.com)

**interior design d'interieur**  
Virginie Catenne  
t: 450.538.0922  
[www.designerinterieur.org](http://www.designerinterieur.org)

**Les Immeubles Dwyer Enrg.**  
Courtier immobilier agréé  
[www.dwyer-realties.com](http://www.dwyer-realties.com)  
**Laurette Dwyer**  
Chartered Real Estate Broker  
Realtor since 1976  
[immdwyer@axion.ca](mailto:immdwyer@axion.ca)  
*« I can help you to sell your home, land or farm. Just call me. 450 298-5341 »*  
FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN  
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

**PRO | DESIGN**  
Gestion et développement de projets  
travaux d'excavation et aménagements paysagers  
Vincent Proteau, prop  
450-521-6731

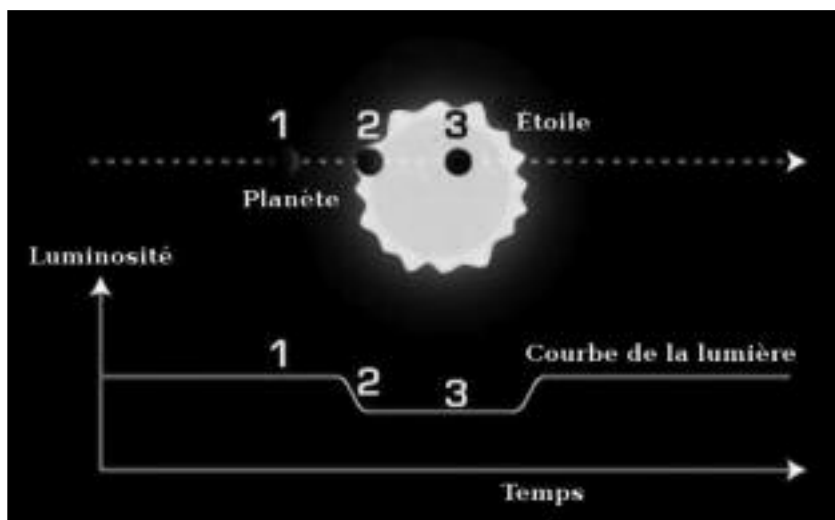
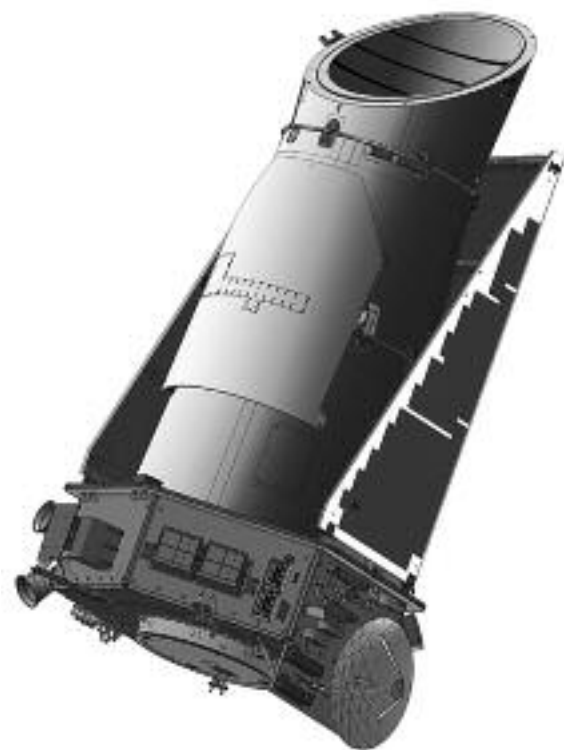
**Antiquités G. Chamberland**  
ACHAT: SUCCESSION Achat - Vente - Finition  
BUY: ESTATES Buy - Sell - Refinish  
2 MAGASINS → 2535 CH. NOISEUX → 3768 PRINCIPALE  
DUNHAM, QC JOE 1MO  
Tél.: (450) 295-1190/1490  
Email: [antiquesgc@sympatico.ca](mailto:antiquesgc@sympatico.ca)  
[www.antiquesgc.ca](http://www.antiquesgc.ca)



# EXOPLANÈTES, un futur exemple d'Ubiquité ?

Les exoplanètes, vous connaissez? Une exoplanète est une planète orbitant une autre étoile que le Soleil. Il peut s'agir de géantes gazeuses, comme Jupiter, ou de planètes telluriques comme la Terre - peut-être aussi que nous découvrirons d'autres types, on ne sait jamais! Vous en avez probablement entendu parler dans les médias, car, depuis 1992, année de la première découverte, les trouvailles d'exoplanètes s'accroissent à un rythme effréné. Particulièrement, depuis le lancement des satellites Corot et Kepler qui sont dédiés à la recherche d'exoplanètes. En date de mars 2012, nous serions rendus à 763 exoplanètes répertoriées. Ces exoplanètes sont toutes à moins de 300 années-lumières de nous.

Plusieurs moyens de détection sont utilisés. Et le principe est parfois trop complexe pour être expliqué ici. Cependant, nous pouvons expliquer deux principes assez simples qui se retrouvent, d'une manière ou d'une autre, dans la majorité des méthodes. Il s'agit du déplacement de l'étoile et de la variation de luminosité de l'étoile. Celui du déplacement de l'étoile consiste simplement à la mesure, même si c'est très minime, du mouvement de l'étoile causé par l'action de la gravité de la planète en question. Par exemple, dans le cas de notre Soleil, il est établi qu'il se déplace légèrement à cause de Jupiter qui réussit à l'attirer très légèrement. La mesure de ce mouvement se fait en utilisant le principe de l'effet Doppler sur la lumière émise par



l'étoile. La seconde méthode consiste simplement à mesurer la variation de l'intensité lumineuse de l'étoile causée par le passage de la planète devant son étoile (ou transit). Bien que très simples, ces deux méthodes de détection indirectes permettent seulement la détection de planètes géantes — parfois même plus grosses que celle de Jupiter. Depuis 2011, il est important de dire que certaines de ces exoplanètes ont pu être observées directement au télescope et que cela a été rendu possible, entre autres, à cause de

pointant leurs « oreilles » vers les étoiles où orbitent ces possibles îlots de vie.

Quand on parle d'ubiquité, il est estimé qu'environ la moitié des étoiles semblables à notre Soleil ont des planètes en orbite autour d'elles. Notre galaxie, la Voie lactée, comprend environ 100 000 étoiles et il a été estimé qu'en moyenne, chaque étoile aurait 1.6 planète en orbite, ce qui donne donc possiblement 160 000 planètes! Et cela, c'est seulement pour notre galaxie. On sait que l'univers connu compte des milliards de galaxies...

l'équipe de chercheurs du mont Mégantic.

Pour terminer, ne manquez pas de vous informer au sujet du prochain passage de Vénus, aussi nommé « transit » de Vénus. Le suivant ne se produira qu'en 2117! Pour obtenir plus d'informations, visitez le site internet de la Fédération des astronomes amateurs du Québec ([www.faaq.org](http://www.faaq.org)).

Depuis des centaines d'années, philosophes et scientifiques ont proposé que d'autres planètes puissent orbiter d'autres étoiles. Certains ont même payé de leur vie ce crime odieux d'affirmer que la Terre et le système solaire n'étaient pas uniques.

Les moyens de détection et la quantité d'information que nous pouvons obtenir ne cessent de s'améliorer et, bientôt, la composition de l'atmosphère de ces planètes pourra être connue de façon aussi précise que pour celles des planètes de notre propre système solaire.

Pour les résidents de Sutton, j'ai le plaisir d'annoncer la seconde édition du festival d'astronomie qui aura lieu cet été à l'occasion des Perséides les 10 et 11 août en collaboration avec le Parc d'environnement naturel de Sutton ([www.parc Sutton.com](http://www.parc Sutton.com)). C'est un rendez-vous à ne pas manquer pour tous les amateurs de nature, du ciel ou pour ceux qui veulent faire plein de souhaits.

Il est certain que ce n'est pas demain que nous pourrons visiter ces planètes, et que même la plupart d'entre elles sont tout simplement inhospitalières, leur découverte ainsi que leur étude révolutionnent la façon dont nous nous percevons dans l'univers. Sans oublier que des programmes de recherche de vie intelligente, ou SETI, auront plus de chance d'avoir du succès en

Eddy Szczerbinski

# DES YEUX TOUT LE TOUR DE LA TÊTE!

## Bandes dessinées et musiques

Par Ramon Vitesse

Résolument pas croyant, j'imagine aisément qu'une certaine forme d'ubiquité puisse à tout le moins servir à y voir clair un peu plus largement que les œillères que l'on s'efforce de nous fabriquer... Assurément, par contre, y'en a qui ont du front tout le tour de la tête!

DANS LA NUIT LA LIBERTÉ NOUS ÉCOUTE (Le Lombard) de Maximilien Le Roy passe au tamis la guerre d'Indochine à partir du récit qu'en a fait Albert Clavier, un français qui y était soldat et qui, finalement, a choisi l'autre camp; celui du Vietnam libre. Le Roy a effectivement rencontré Clavier avant qu'il ne meure et a également été là bas pour se documenter et donner corps à ce témoignage : « Je ne peux pas me résigner à combattre dans une armée au service d'une doctrine coloniale, qui réprime dans le sang la lutte d'un



peuple pour son indépendance, pour sa liberté. » TU ME PRENDS EN PHOTO (Les 400 coups) de Marie-Francine Hébert et Jean-Luc Trudel, loin du livre pour enfant béat, nous fait vivre le face à face photographe et d'une fillette tenant un bambin. La petite lui en fait voir de toutes les couleurs en lui assénant l'incohérence de celui qui, de son confort, s'empare de sa misère, de la guerre, et de tout ça sans y toucher vraiment. Une tout autre forme d'enquête que l'ALLER-RETOUR (Delcourt) de Bézian qui évoquerait un polar de Simenon où, un ersatz de Maigret, s'éparpille dans un improbable village. Mi-philosophique, mi-contemplatif, le bonhomme, en définitive, enquête sur lui-même, sur le temps qui fuit irrémédiablement et le souvenir qui s'étiolle. Heureusement, il reviendra au présent! Sur le mode polar, Ô DINGOS, Ô CHÂTEAUX! (Futuropolis) de Manchette et Tardi a quelque chose de dangereusement déjanté. Ça meurt allègrement dans cette course-poursuite où une nounou fuit avec le fiston du patron. Manchette écrivait cette satire du mirage bourgeois à grands coups de boulet de canon à ses débuts. Tardi donne ici un découpage phénoménal de ce roman; il le transfigure!!!

Être visionnaire n'est généralement pas facile. Quelques BD biographies le démontrent. STIEG LARSSON, AVANT MILLENIUM (Denoël Graphic) de Guillaume Lebeau et Frédéric Rébena dépeint les affres de la trop brève vie de Larsson. Notamment devant des groupes d'extrême droite agressifs qu'il exècre et combat avec un journal indépendant. Il ne connaîtra pas, de son vivant, le succès de sa trilogie. FRANÇOISE DOLTO, L'heure juste (Naïve) de Marie-Pierre Farkas et Marianne Ratier s'attache principalement à dépeindre l'enfance de cette médecin généraliste pédiatre célèbre. L'idée est lumineuse, car les enfants, et particulièrement les filles, étaient ignorés par les adultes. Elle, justement, persista à

vouloir les écouter et à décoder certains refus. Ce livre, fort aéré, rend bien l'enfance de cette femme jusqu'au jour où elle devient médecin. FREUD (Dargaud) de Corinne Maier et Anne Simon apporte certes quelque chose d'insusité, de fantasque, à ce personnage et inventeur de la psychanalyse. La forme BD, avec une certaine aisance, facilite des sauts et des rappels éclairants; notamment que Freud signifie « joie »! LES GRANDS DÉBROUILLARDS Tome 4 (Bayard) de Réal Godbout a le mérite de survoler pas moins de onze scientifiques dont les découvertes sont vulgarisées au bénéfice des grands comme des petits. Et le plus beau c'est que bien des gens sont d'ici et l'ensemble démontre que la progression de la connaissance n'est jamais le fait que d'un seul, ni d'une seule puisqu'il y a quelques femmes dans le lot.

L'art aurait la capacité d'embellir notre vision du monde d'en faire émerger l'inédit; voici deux BD pour le moins audacieuses sur les dessous des vies d'artistes qui ont connu bien des déboires et qui ont parfois été incompris dans leurs démarches respectives. PABLO 1. Max Jacob (Dargaud) de Julie Birmant et Clément Oubrière, au moyen d'une riche palette incluant, fusain, pastel, plume et crayon, restitue – invente un peu aussi la trajectoire et l'univers sans limites de Pablo Picasso. Ce premier livre narre la vie de bohème des artistes espagnols à Paris. LE SALON (Cambourakis) de l'américain Nick Bertozzi pousse très loin l'exploration des univers créatifs voire même des fantasmes d'une brochette d'artistes ayant fréquenté le salon des Stein : Picasso, Satie, Braque et Apollinaire... Ces derniers reprennent une enquête en pénétrant dans des tableaux au moyen des pouvoirs d'une absinthe!

Maestro?! Musique. LES MICHELS, Tout à fond (autoproduit) offre un regard sur ce groupe de rock alternatif touche à tout (Vod-ska) et drolatique (Pour une poignée de porte) qui enregistra cet opus en 1995 pour témoigner de leur avatars undergrounds. Soulignons la présence de Jean-Pierre Chansigaud et de Siris – dit la Poule, bédéistes bien connus dans la région au sein de la gang! LA GACHETTE, à travers le temps (Trigger) – originaires de Granby ils ont pas mal de punk rock derrière le t-shirt... Un double DVD de leurs concerts imbibés jusqu'en France au Mexique est disponible de même que ce CD qui aligne pas moins de dix-neuf titres : onze studios, 6 live acoustique (dont Villanueva) et deux live en France. Amérindiens ou jour du Souvenir en disent long sur des réflexions acérées! CRASH TON ROCK, Cheval de Troie (Slam Disques) fait effort de mémoire avec son rock de ruelle acoustique, parfois avec de l'accordéon; il est question ici de nos premiers héros (une ex et le Rocket!) avec un brin de nostalgie rebelle – Le bateau coule. SCOTT DUNBAR, One man band (autoproduit) est un musicien de rue fascinant autant à la guitare qu'à l'accordéon comme sur ce double disque dont la pochette en tissus récupérés s'avère cousu main par sa mère... Il n'est ici question que de liberté et de poésie! AVEC PAS D'CASQUE, Astronomie (Grosse Boîte) réapparaît pour un quatrième disque de chansons néo western toujours aussi déconcertantes et en petites touches mélancoliques fugaces. ANDRÉ DEDÉ VANDER, French toast et peines perdues (L-Abe) cet ex- Frères Brozeur et Les Colocs conserve l'hypnotisme de son dub pour faire rebondir ses chansons graves relevant de l'ubiquité dans une lecture douce amère de la suite du monde. Casser la baraque ou On s'engage sont de celles-ci.

**Production**  
Renouer - Remémorer - Revivre

### Vos Souvenirs sur DVD

VEHS • HD • Blu-ray • Terrestrial • Digital • DVD • MiniDV • DVDCAM  
i-Box • Xvid • 3-Header • iPhoto • iMovie • iPhoto • iMovie

**Gérard P. Poulin Jr.**  
Tel.: 450 266-4548 • www.codesi.net  
production.codesi@codesi.net • 375 Ch. Millmore, Brigham 100

## TAROT PRATIQUE

Un tarot qui ne prédit pas l'avenir  
mais concrétise le rapport à l'inconscient  
pour mieux vivre avec soi-même

Denise Verville  
tél: (450) 295-3462  
deniseverville@gmail.com

La lecture est faite à partir d'un Arbre de vie afin de présenter à la personne sa configuration psychologique du moment, les forces et faiblesses à l'oeuvre au cours des trois mois à venir.

Pour qui souhaite approfondir davantage, un cours individuel ou de groupe est disponible.

## Louise St-Pierre

Notaire / Notary

Tél. : 450 538-3131  
info@notairedemescantons.com  
notairedemescantons.com

34, rue Principale N.  
Sutton (Qc) JOE 2K0

## Désourdy

salons funéraires — funeral homes

Jean-Pierre et Robert Désourdy  
Propriétaires

Tél.: 450-263-1212  
104 rue Buzzell et 109 rue William, Cowansville

Une présence rassurante.

Nos succursales : Knowlton | Mansonville | Sutton  
Farnham | Ange-Gardien | Henryville

## MARCHÉ DU SAMEDI

### SATURDAY MARKET

Produits cuisinés, légumes, produits de l'érable, plantes, fleurs, artisanat et marché aux puces  
Baked goods, Vegetables, Maple products, Plants, Flowers, Handicrafts and Flea market

CANTINE

Location de tables / To rent tables: (450) 538-6748  
RUES ACADEMY & CURLEY STS.  
MAY 12<sup>th</sup> - OCT 16<sup>th</sup> 8H - 15H

Conseil de la vallée de Sutton Valley Council

## LES DÉPANNÉURS

# BONI SOIR

TOUJOURS PRÊS DE VOUS

ÉPICERIE - BIÈRE - VIN  
REVUES - JOURNAUX  
LOTERIES  
JOUETS - PAPETERIE  
PHOTOCOPIES


OUVERT 7 JOURS  
7 h à 23 h

7 PRINCIPALE SUD, SUTTON, QC JOE 2K0 538-2337

# MAMAN VOIT TOUT



Tél: (450) 538-3577  
Fax: (450) 538-2321



**Marcel Tétreault**  
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0



**migué**  
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE INC.  
LAND SURVEYOR  
CLAUDE MIGUÉ, S.-G.  
KEVIN MIGUÉ, S.-G. ING. JG.

516 RUE SUD, COMANSVILLE, QUÉBEC, J2K 2X0  
297, RUE PRINCIPALE N., BARRONVILLE, QUÉBEC, J0E 1X0  
T: 450-263-5252 F: 450-263-7398  
WWW.MIGUE-36.CA

**Atelier Johanne Béland**  
**ARCHITECTE**  
Accréditée LEED accredited



29, rue Principale Nord, SUTTON  
tél./fax 450-538-0605 Archfor@acbm.net



**DESIGN D'INTÉRIEUR KIKI BUSCH**

T: 450.538.5225  
C: 450.578.0281



**ALARME CONTRÔLE ÉLECTRICITÉ**



- Installations électriques
- Alarmes intrusion / incendie
- Téléphonie
- Surveillance par caméra

**RAYNALD POIRIER**

Tél. : 450.538.3424  
Fax : 450.538.4432  
acerpoirier@axion.ca  
86, Chemin Maple  
Sutton (Québec) J0E 2K0

Membre de la corporation des maîtres électriciens du Québec  
R.B.Q. # 8004-8978

Mes chatons sont débordants de vitalité! Ils sont comme un tourbillon. Tirailages, chasses aux balles, aux souris et êtres invisibles, courses folles à travers toute la maison. Ils sont partout en même temps et il arrive parfois qu'avoir des yeux tout le tour de la tête ne suffit pas...

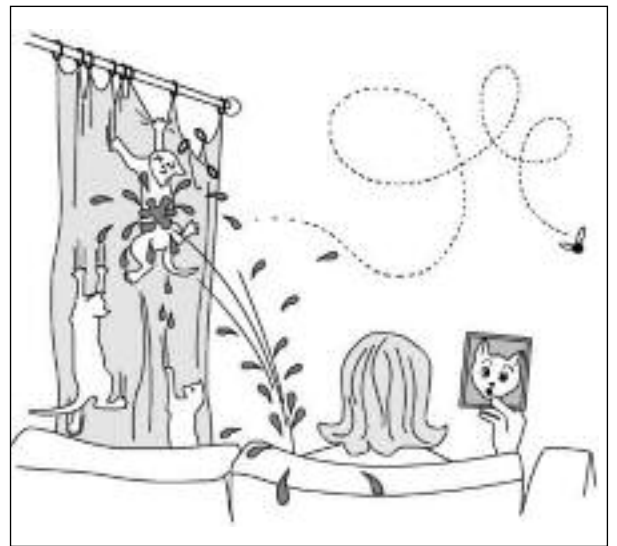
Bien installée sur le canapé, en cette belle journée, je savoure les chauds rayons du soleil et les BZZZ BZZ d'une mouche qui revient à la vie. Mes minous font la sieste et j'attends qu'ils émergent doucement de leur sommeil avant de continuer le repotage des plantes. Je trie tranquillement une pile de papiers accumulés depuis longtemps lorsque soudain, j'entends un bruit tout discret derrière moi.

Sans hésiter une seconde, je dégaine une de mes armes secrètes, un petit miroir toujours bien caché entre deux coussins. C'est un petit objet, indispensable à toute maman désireuse de parfaire l'éducation de ses petits. Utilisé de façon avisée et au moment opportun, il leur laisse croire que vous voyez tout, que vous savez tout. Je vois donc derrière moi une petite chatte curieuse et voleuse se balader sur le comptoir de la cuisine. Sans me retourner, j'interpelle la coupable reflétée : Ga bi ! Pour un effet maximum, il faut que le ton soit bas, ferme et identique pour les deux syllabes : Gaaa biii ! La fautive sait parfaitement que le comptoir de cuisine est zone interdite. Miaou? Elle cherche mon regard, mais ne le trouve pas. Gaaa biii, en bas! Elle reste pantois un instant et d'un bond, son charmant minois à l'air confondu s'éclipse de ma vue.

Mais en un clin d'œil, la voilà qui ressurgit. BZZZ BZZ...La mouche tourbillonne dans le soleil. Téméraire et plus vite que l'éclair, Gabi poursuit l'insecte en grimpant tout en haut dans les rideaux. Le temps d'un battement de cils, Louis la rejoint, déterminé à l'attraper en premier. Quelques périlleuses acrobaties encore et la petite bête ailée amorce une plongée vers Ally, qui heureusement en bas, amortit la descente un peu précipitée de Gabi. Celle-ci pédale quelques coups dans le vide, trop pressée de s'élancer à nouveau, mais c'est au tour d'Ally d'entreprendre une fulgurante montée. Louis, toujours fermement cramponné en haut, les attend de pattes

fermes. Tout se passe si vite ! Une diversion urgente et musclée s'impose si je veux minimiser les dégâts et mettre fin à ce chaos. J'ai heureusement plus d'un tour dans mon sac.


C'est alors que je saisis le pulvérisateur rempli d'eau, une autre de mes armes dissuasives éprouvées et SPLATCH ! SPLATCH ! C'est fou tout ce que l'on peut cacher entre les coussins d'un canapé! Je vise tout ce qui bouge. Bien que le manuel d'utilisation n'en fasse pas mention, il est fortement recommandé que les minous ne connaissent jamais l'existence de cet engin. Vous veillerez donc à éviter qu'ils vous aperçoivent le manipuler sous peine d'en diminuer considérablement l'efficacité lors d'usages ultérieurs. La mouche continue ses folies. BZZZ...BZZZ... Gaaa biii ! Loou iiiis ! Alll lyyy ! [Se souvenir ici



du ton à employer.] Et encore...SPLATCH ! SPLATCH ! Un à un, les minous mouillés finissent par se décrocher, ou plutôt...tomber comme des mouches, sans avoir rien compris.

Un dernier SPLATCH! La bande est dispersée et c'est le calme plat. Pour combien de temps ? Ça dépend de la durée de séchage. En tout cas, je suis prête pour la prochaine offensive avec un autre de mes étonnants coups de diversion. Je n'ai pas le don d'ubiquité, mais si mes minous le croient...BZZZ...BZZZ...

Esther Dickson  
esther@montminou.com



Livres français, anglais  
Commandes spéciales - Special orders  
Livres d'occasion - Used books

12-B, Principale Sud,  
Sutton (Québec) J0E 2K0  
T. 450 538-0022  
F. 450 538-2226  
lelivredor@primus.ca

*La Pizza e un Arte*



*Les saveurs de la Méditerranée*  
*Pizza à croûtes fines-pâtes-salades*

TABIE D'HÔTE À PARTIR DE 11<sup>h</sup>  
PLATS À EMPORTER - DESSERTS MAISON  
AMBIANCE FAMILIALE

JEUDI et VENDREDI 17 h à 21 h  
SAMEDI et DIMANCHE 11 h à 21 h  
117A, PRINCIPALE NORD - SUTTON - T: 450 538 3067

## Freeman L. Eldridge, un des premiers bâtisseurs de Cowansville

Né à Tibbits Hill (ville de Lac-Brome) le 22 avril 1808, Freeman Leonard Eldridge sera reconnu comme le bâtisseur le plus important de Cowansville et de la région environnante, entre 1840 et 1860. Son grand-père, Gardner Eldridge, était venu s'établir à Tibbits Hill dans le canton de Brome en 1802, en provenance de Williamstown au Massachusetts. Freeman était le deuxième d'une famille de 19 enfants que son père Samuel Eldridge et ses trois épouses auront. Sa mère était Martha Welch. Freeman passa son enfance sur la ferme de son père. Adolescent, il apprend le métier de menuisier et devient, encore jeune homme, un bâtisseur d'églises, de maisons et un propriétaire de moulin à scie.

Freeman Eldridge construit la première église anglicane de Knowlton (ville de Lac-Brome). Cette église fut consacrée le 27 août 1843. En 1852, Eldridge commence la construction de la première église de Cowansville, l'église congrégationaliste, sur un terrain appartenant à James Ruiter, un des fils du premier colon à s'établir à Cowansville, Jacob Ruiter. Le terrain est situé à l'intersection des rues Principale et du Nord. Cette église sera démolie en 1890 et fera place à une nouvelle église plus grande, la présente église Emmanuel. Puis, le 21 août 1854, Eldridge obtient le contrat de construction de la première église de Sweetsburg (village faisant maintenant partie de Cowansville), soit l'église anglicane nommée « Christ Church », sur un terrain situé à proximité du palais de justice. Elle sera consacrée pour le culte en 1857. Réduite en cendre à la suite d'un incendie, cette église anglicane sera reconstruite en 1893. Ces deux églises font partie aujourd'hui du Circuit patrimonial de Cowansville, soit l'église Unie Emmanuel du 205, rue Principale et l'église de la Vie abondante au 910, rue Principale. En 1859, Eldridge construit l'église anglicane du village de Brome.

Vers 1843, Eldridge achète un grand terrain d'un des fils de Jacob Ruiter. Ce terrain est situé sur le bord de la rivière Yamaska, près de l'emplacement actuel du pont Peter Cowan sur la rue William. À cet endroit, il construit un important moulin à scie et une manufacture de seaux en bois, et emploie plusieurs personnes. Le secteur devient vite dynamique et bientôt les gens nomment cet endroit, Freeport, tiré du prénom de Freeman Eldridge. En plus du moulin à scie et de la



Collection William Notman, Musée McCord

manufacture de seaux en bois, il possède aussi un « moulin de laine » (photo). De 1843 à 1859, Eldridge a construit également plusieurs maisons à Cowansville dont plusieurs étaient meublées de chaises faites par lui.

Puis soudainement en 1859, Eldridge vend ses entreprises et va s'établir à Roxton Falls où il devient l'évaluateur du village. Il construit aussi un important moulin à scie. À ce moment, le village de Roxton Falls est en pleine croissance économique. Au début des années 1870, il s'associe avec Thomas McGrail. Ils opèrent alors un magasin général et une manufacture de portes, fenêtres, bardeaux et autres matériaux de construction, employant 30 personnes. En 1878, Eldridge s'associe avec son gendre, Joseph Jones, natif de Cowansville, et de 1880 à 1890, ils deviennent propriétaires d'un des neuf moulins à scie en activité à Roxton Falls.

Le 27 janvier 1835, Freeman Eldridge avait épousé Julia Mansfield à Franklin, au Vermont. Le père de Julia, Alpheus Mansfield avait qui-tté plusieurs années auparavant Mansfield au Connecticut pour venir s'établir à Sweetsburg. Propriétaire d'une ferme sur la rue Principale, il vendra par la suite sa propriété de Moses Winchester et construira, au

début des années 1840, une des premières maisons de deux étages de Sweetsburg. Cette maison fait aussi partie du Circuit patrimonial de Cowansville, soit le 717, rue Principale.

Julia Mansfield Eldridge est décédée le 17 septembre 1883, à l'âge de 76 ans et est inhumée dans le cimetière de Cowansville, situé sur la rue Principale au coin de la rue du Nord. Quant à Freeman Leonard Eldridge, il est décédé en 1891 et est inhumé au même endroit que son épouse.

Michel Racicot  
Société d'histoire de Cowansville  
www.societehistoirecowansville.com  
Facebook « Ville de Cowansville »



Réouverture  
début juin

**B & B**  
3 chambres et une suite

Repas à la ferme  
Réservation requise

**NOUVEAUTÉ :**  
Plats à emporter,  
prêts à manger.

Laure & Alphonse  
3260, 10<sup>e</sup> Rang, Dunham  
(450) 248-0009  
www.niddepoule.com

### ESTHÉTIQUE AUTO

Francis

- LAVE AUTO À LA MAIN
- Shampooing intérieur
- Shampooing moteur
- Polissage
- Remise à neuf
- Service de valet disponible sur demande
- Ouvert à l'année



450 204-6468

1139, chemin Knowlton (Rte 139)  
West Brome (Québec) JOE 2P0

f : /esthetique auto francis

Prop. FRANCIS MERCIER

### CORDONNERIE BOUTIQUE SUTTON

Cordonnerie/Shoe repair  
Réparations de tous genres



**BOUTIQUE**

Vente de sacs à dos, ceintures, valises,  
sacs à main, articles de cuir.



**CLÉS/KEYS**

Rafi : 514 929-6608  
28A, Principale Sud, Sutton

### Bleuetière Benoit

Dès la mi-juillet,  
pensez bleuets!

Auto cueillette de  
gros bleuets sucrés  
(contenants fournis).



Bleuets frais cueillis du jour pour vous,  
disponible en tout temps, à notre kiosque.

Tartinades et bleuets au chocolat.

Tables de pique-nique et service sanitaire.

*Claudette, François et leur  
personnel vous attendent!  
Venez vivre l'expérience!*

www.bleuetierebenoit.qc.ca  
450 295-2326

2676, ch. Vail, Dunham, à mi-chemin  
entre Cowansville et Dunham.

# L'UBIQUITÉ!

**LE TOUR DES ARTS EST L'ÉVÉNEMENT UBIQUITAIRE!  
C'EST L'ÉVÉNEMENT QUI A LE DON, ANNÉE APRÈS ANNÉE, D'ÊTRE À PLUSIEURS ENDROITS EN MÊME TEMPS!  
CETTE ANNÉE, LE TOUR DES ARTS AURA LIEU DU 14 AU 22 JUILLET**

Cet été, en juillet, si vous n'y êtes pas déjà, préparez-vous à mettre le cap sur les Cantons-de-l'Est! Planifiez, sans attendre, une escapade culturelle que vous et les vôtres ne serez pas près d'oublier. Une escapade qui vous mènera à travers des endroits de rêve, vers les ateliers et les œuvres de 34 d'artistes et d'artisans établis dans la campagne bordant les villages de Knowlton, Sutton, West Brome, Bolton et Mansonville.



Atelier - Sylvie Therrien

Cette pause rafraîchissante, tant pour l'âme que pour l'œil, vous sera offerte chaque jour du 14 au 22 juillet 2012 entre 10 h et 17 h et saura ensoleiller votre journée, beau temps, mauvais temps.

Le vernissage inaugural, auquel vous êtes d'ailleurs cordialement invité, aura lieu le 13 juillet en compagnie des participants, lors d'un 5 à 7 célébré à la galerie Arts Sutton, située au 7, rue Académie, à Sutton.

## **Autour des villages pittoresques de Knowlton, Sutton, Bolton et Mansonville**

Pendant neuf jours, sillonnant les montagnes et les prairies, l'amateur d'art en vous se laissera agréablement surprendre par la vitalité et l'énergie des créateurs de la région. D'atelier en atelier, tout au long de ce parcours, vous découvrirez dans des décors inédits, des œuvres remarquables qui touchent les divers aspects de la peinture, de l'aquarelle, de la sculpture, de l'art populaire, de la joaillerie, de la céramique, du vitrail et de l'ébénisterie.

## **Trente-quatre artistes**

Le Tour des arts accueille cette année quatre nouveaux participants ; il s'agit de Nicole Blais (sculpture), Ken Muldoon (sculpture), Sarah Porter (peinture, techniques mixtes) et Sylvie Therrien (sculpture).

Ces nouveaux venus s'ajouteront aux créateurs que le public a déjà pu visiter au cours des saisons précédentes, c'est-à-dire : Robin Badger, Myriam Bardoul, Richard Bélanger, Hélène Brunet, Brenda Carson, Robert Chartier, Jacynthe Comeau, Irma et Roger Côté, Isabelle d'Hauterive, Almut Ellinghaus, Muriel Faille, Jany Fournier, John Fowles, Anne Johnston, Craig Skinner, Caroline Lanctôt-Benoit, Stanley Lake, Marek Latzmann, Pina Macku, Judy Mullins, John Murphy, Sean O'Riordain, Catherine Panchaud, Sanders Pinault, Potton Valley Quilters, Rhonda Price, Christina Steingruber, Craig Skinner, Anke VanGinhoven et Mark Zimmerl.

## **Pour la deuxième année : démonstrations dans les ateliers**

Surveillez le pictogramme de l'œil avec l'heure à côté de la fiche descriptive de chaque artiste sur le dépliant. À cette heure précise, l'artiste en question donnera une démonstration de quinze minutes sur ses techniques et processus de travail.

## **L'après Tour ubiquitaire!**

Si chacune des journées du Tour promet d'être chargée, les soirées ne décevront personne, car où qu'ils aillent, les visiteurs trouveront sur leur route des spectacles, des soirées de contes et de poésie, de la musique ainsi que du théâtre. Au cours de leur séjour, ils ne manqueront pas d'apprécier l'hospitalité, la joie de vivre et le raffinement qui sont la marque de commerce des établissements de restauration et d'hébergement de la région.

## **Une fière chandelle aux commanditaires**

Le seul travail des artistes et artisans du Tour n'aurait pu permettre à lui seul de tenir et d'enrichir sans arrêt cet événement culturel pendant vingt-trois années consécutives.



Atelier - Robert



Atelier - Sanders Pineault

Une telle performance doit beaucoup au soutien de commanditaires fidèles qui voient dans l'art le meilleur ami du tourisme.

Consultez sa page facebook  
Consultez le site Web du Tour des Arts :  
[www.tourdesarts.com](http://www.tourdesarts.com)  
Tourisme Sutton : 1-800-565-8455 ([www.sutton.ca](http://www.sutton.ca))  
Chambre de commerce Lac-Brome :  
1-877-242-2879

Sanders Pinault



**Entrepreneur général**

**Projet HAUS à Granby**  
[www.espacehaus.ca](http://www.espacehaus.ca)

**Ventes : Frédéric Tremblay**  
**Chantiers : Martin Demers**  
**450 775-5630**  
[maisonstrigore@yahoo.ca](mailto:maisonstrigore@yahoo.ca)



RBO: 8347-8230-39

## **FOURNIER & TREMBLAY, a.-g. inc.**

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES • LAND SURVEYORS

501, RUE PRINCIPALE  
COWANSVILLE (QUÉBEC) J2K 1J8  
(450) 263-8333 Bureau  
(450) 263-5888 Télécopieur/Fax

Fournier et Tremblay, arpenteurs-géomètres vous offre une gamme de services pour tous vos besoins en arpentage tels que :

- Projet de lotissement et ouverture de nouvelle rue
- Certificat de localisation
- Description technique
- Opération cadastrale (subdivision, remplacement)
- Piquetage et bornage
- Plan topographique
- Implantation
- Arpentage de construction (licence R.B.Q.)
- Arpentage de terre et ouverture de ligne
- Compilation cadastrale
- Nivellement de précision

De plus, nous vous offrons la planification et la gestion complète ou partielle de tous vos projets de développement du territoire. Notre devoir est de vous donner un service consciencieux avec une vision environnementale de développement durable.

**Robert Fournier, B.Sc.A., a.-g.**  
**Philippe Tremblay, B.Sc.A., a.-g.**

**Sébastien Kaempf**

**B.A.A.**  
**Courtier immobilier**

«L'agent qui fait la différence!»



- Achat et vente
- Estimation gratuite
- Bilingual Services
- Secteur Brome-Missisquoi (Sutton, Abercorn, Potton, Lac Brome, Dunham, Frelighsburg, et plus)



**RE/MAX**  
Professionnel inc.  
Agence immobilière

**(450) 538-1555**

54-B, Principale N., Sutton

[www.sebastienk.com](http://www.sebastienk.com)

## La culture « Sutton style »

Qu'est-ce qui est plus ubiquitaire à Sutton que la culture? Le bilinguisme, peut-être... À la Salle AG Pelletier, plus que jamais, on fait vivre les deux. Artistes accomplis francophones et anglophones, théâtre, jeunes talents, amateurs pleins d'enthousiasme, spectacles professionnels de grande renommée, événements communautaires, ateliers créatifs; tout y passe au plus grand plaisir des spectateurs et participants qui sont de plus en plus nombreux à adopter la consommation culturelle variée comme style de vie. Prendre l'habitude de consulter la programmation peut vous révéler de bien agréables surprises. Mieux encore, pourquoi ne pas vous inscrire à la liste d'envoi courriel et recevoir chaque semaine la programmation dans le confort de votre boîte de réception.

La saison estivale témoigne de l'éventail de culture qui vient d'ici et de toute la culture qui se rend jusqu'à nous. Le 2 juin, Guillaume Desruisseaux, un natif de Sutton des plus créatifs, sera sur la scène pour y présenter ses créations musicales en compagnie d'autres musiciens tout aussi talentueux. Le 8 juin, la Ligue d'Improvisation du Village présentera sa grande finale de la saison avec un match qui saura vous divertir dans la plus pure tradition suttonnaise. Il y aura la visite de Pierrot Fournier, le 16 juin, qui revient cette fois pour présenter un tout nouveau spectacle tout en belles chansons en hommage à Claude Léveillé. Durant tout l'été, surveillez bien les ciné-cabarets surprises que la nouvelle recrue Karina vous prépare!

Pendant le mois de juillet, la culture « sutton style » prendra encore une fois toute son ampleur dans votre carrefour culturel, et ce, pour tous les groupes d'âge. Pour une 8e année consécutive, les jeunes inscrits au Camp des Arts de la scène vivront une expérience unique du 2 au 13 juillet en progressant tour à tour à travers des ateliers de chant, de danse et de théâtre offerts par des artistes du milieu. Ne manquez surtout pas le spectacle de clôture ouvert au public où les enfants vous présenteront le fruit de leur aventure. Durant le très attendu Tour des Arts, la Salle sera l'hôte d'une foule d'événements. Les enfants seront appelés à participer aux ateliers artistiques du PETIT TOUR les matinées de la semaine du 16 au 22 juillet 2012. En soirée, vous êtes invités

à venir assister à différents spectacles dont : Didier Dumoutier, troubadour moderne le 14 juillet, Francis Pellerin, humoriste les 15 et 16 juillet, une soirée des poètes le 17 juillet, de musique traditionnelle par Willy Lemaistre le 18 juillet, la danse improvisée de Vicky Tansey le 20 juillet et le toujours très couru spectacle de danse de Gabriela Asselin le 21 juillet. Le mois d'août continuera dans cette veine avec une édition nouvelle et totalement réinventée du festival multimédia. Tous les détails à [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com) et [www.facebook.com/salleagpelletier](http://www.facebook.com/salleagpelletier) Est-ce qu'il y en a encore qui croient que l'éloignement des grands centres rend la culture moins active ou moins présente?



*During the summer months the Salle Alec et Gérard Pelletier provides a comprehensive spectrum of activities. From the Performing Arts Camp starting the 2nd of July (contact Eaudrey Camirand [campdesarts@hotmail.ca](mailto:campdesarts@hotmail.ca) or by telephone at 819 358-2412) through the 4th Multimedia weekend the 23rd of August, all manner of music, dance, theatre, etc. will be presented at the hall. Every day during the Tour des arts, starting the 15th of July, the Salle will offer programming for children and in the evening will present a mixed bag of theatre, music, dance and comedy. Several special cinema presentations will occur over the course of the summer as well. The best way to keep informed is to subscribe to the weekly info-letter that gives you an idea of what's happening at the Salle.*

Eve Denis



**TISSUS SOLAIRE**  
Protège et réduit la chaleur tout en permettant de voir à travers.

**VENTE ESTIVALE 40%**  
de rabais sur tous nos tissus solaire, et de plus, **INSTALLATION GRATUITE!**

**CHOIX INCOMPARABLE**  
**STORES - TOILES - PERSIENNES**  
**À UN PRIX IMBATTABLE!**

**SERVICE GRATUIT D'ACHAT À DOMICILE**  
Tél.: 450 538-5151      34, rue Principale Nord  
Courriel: [gilles.desjardins@rogers.com](mailto:gilles.desjardins@rogers.com)      Sutton, Québec, JOE 2K0

Dimanche 12h à 16h  
Lun.-jeudi-ven.-sam. 10h30 à 16h  
Mardi-mercredi FERMÉ

**Excavation**

**Éloi**

**Beaudoin inc.**

R.B.Q 2969-6085-28

**Pose et vente de pavé uni**  
**Excavation et terrassement**  
**Drainage, défrichage,**  
**Champ d'épuration, fosse septique**

**Offre de 35% de réduction sur certain pavé uni. Estimation gratuite**

**Travaux exécutés au laser**

[www.excavationeloibeaudoin.com](http://www.excavationeloibeaudoin.com)

**450-298-5335**

**photo**  
**vidéo**  
**dessin**  
**vision...**

# Duo du Belvédère

**traduction**  
**rédaction**  
**sites web**  
**...d'entreprise**

Des images et des mots pour y voir clair!

**Dans les grands moments de votre vie et vos affaires**

[info@DUODUB.com](mailto:info@DUODUB.com)
450-538-0752
[www.DUODUB.com](http://www.DUODUB.com)




**EN TERRASSE  
SOUS LES ÉRABLES**

À Bromont, dans le vieux-Village,  
venez savourer une cuisine alsacienne  
cuite dans notre four à bois.



**f** facebook/812alsace  
**450.919.3330**

**FESTIV'ART** 2012  
de Frelighsburg  
31 août 1<sup>er</sup>-2 sept.

16<sup>e</sup> édition Volet art et recyclage

Porte-parole : Laure Waridel  
La plus grande galerie à ciel ouvert du Québec

120 artistes



FESTIV'ART  
UNE RÉALISATION DU  
T.A.C. DE FRELIGHSBURG

Tél : 450-298-5558  
www.festivart.org

## Points de myrrhe

Voici une bien curieuse caractéristique que celle de l'ubiquité! Aux mains de certains hommes, car les femmes semblent moins enclines à posséder ce genre de dons, elle n'est que synonyme de pouvoir. De « Big Brother is watching you! » à la UID, ou Ubiquitus ID, que je ne prétends aucunement comprendre, mais qui me paraît terrifiante, les quelques réussites humaines à maîtriser l'ubiquité ne sont pas très « humanistes ». L'immortalité me paraît plus poétique. Survivre aux âges, être de toutes les époques, voilà, ce me semble, un fantasme de science-fiction plus attirant que celui d'être partout à la fois!



La pharmacopée médicinale est remplie de plantes ayant traversé le temps. Des plantes que l'humain utilise depuis des milliers d'années et qui, sans faire partie aujourd'hui des codex officiels, sont néanmoins fort efficaces. La myrrhe en est une. Cette gomme oléorésineuse exsude du tronc des arbustes du genre *Commiphora*. Durant la floraison ou pour parer une blessure, l'arbre sécrète spontanément de petites larmes de myrrhe. La récolte se fait aussi en entaillant le tronc pour provoquer la production. Il fut un temps où la myrrhe valait autant et même davantage que l'or. Ainsi durant plusieurs siècles, les contrées marchandes s'enrichirent allègrement. Originaire du nord-est de l'Afrique et de la péninsule arabique, la myrrhe est utilisée depuis des temps immémoriaux, tant pour ses vertus médicinales que pour des usages rituels. Il est dit que la myrrhe fut l'un des trois cadeaux offerts par les Rois Mages à l'ubiquiste le plus connu : Jésus. Mais son utilisation date de bien avant l'ère chrétienne. Le plus ancien écrit relatant son usage est le papyrus Ebers rédigé possiblement au seizième siècle avant notre ère. Ce document fait partie des plus anciens textes médicaux auxquels nous pouvons nous référer. La myrrhe était utilisée dans l'Égypte ancienne entre autres au cours du processus de momification.

La principale variété de myrrhe médicinale est issue de l'arbuste *Commiphora myrrha*. Étant très peu soluble dans l'eau, la gomme oléorésineuse est préparée en macération dans un alcool à haut pourcentage, appelé une teinture, ou distillée pour extraire les huiles essentielles. La liste des usages qu'en ont fait les humains depuis autant de milliers d'années est impressionnante. Ceux qui demeurent importants aujourd'hui font appel aux propriétés antiseptique, expectorante-stimulante, astringente, mucolytique et amer de la myrrhe.

Elle sert à traiter les infections et inflammations de la bouche et de la gorge : aphtes et ulcères buccaux, abcès, gingivite, maux de gorge, pharyngite. Elle entre par ailleurs dans la composition de dentifrice et de poudre dentaire. Pour le système respiratoire, elle aide à décoller, liquéfier et éliminer les sécrétions qui obstruent les voies respiratoires. On l'utilise en cas de rhume, de toux grasse, sinusite.

L'effet antiseptique de la myrrhe s'applique aussi à la peau. Les soldats de la Grèce antique en avaient toujours avec eux en temps de guerre et l'utilisaient pour aseptiser les blessures et éviter la gangrène. Il en est de même aujourd'hui. L'application de myrrhe sur les lésions cutanées et les plaies désinfecte et accélère la cicatrisation.

Le système digestif bénéficie aussi des propriétés médicinales de la myrrhe. Ses principes amers favorisent la digestion. Elle est aussi utilisée pour calmer l'aérophagie et éliminer les flatulences et certains parasites intestinaux.

Ce sont, en gros, les principaux usages de la myrrhe. Muqueuses infectées ou mucus compact et obstruant, la myrrhe fait des merveilles. Et puis aussi, elle est jolie et parfume délicieusement l'air domestique lorsque brûlée sous forme d'encens.

Notez que son usage par voies internes est déconseillé durant les trois premiers mois de grossesse. Quelques cas d'irritation cutanée sont répertoriés. En usage externe, les personnes ayant une peau très sensible peuvent donc envisager de diluer la myrrhe pour pouvoir l'utiliser sans risque, tant en teinture qu'en huile essentielle.

La teinture de myrrhe devrait être prise sur une période de trois semaines maximum pour les traitements internes des voies respiratoires et digestives. Pour les problèmes de bouche et de gorge, elle peut être utilisée directement sur le bobo ou diluée dans de l'eau et utilisée en rince-bouche ou en



gargarisme. Pour la peau, encore une fois, la teinture peut être mise pure sur l'affection ou diluée et appliquée en liniment. L'huile essentielle peut elle aussi être ointe directement sur les lésions, même dans la bouche. On peut également en frictionner quelques gouttes sur la gorge ou l'abdomen pour calmer l'inflammation.

Voilà! Myrrhe mythique apprivoisée pour soigner nos blessures. Continuons à en faire bon usage pour des siècles et des siècles!

Annie Rouleau  
Herboriste praticienne  
annieaire@gmail.com

Références  
Medical Herbalism, par David Hoffmann, éditions Healing Arts Press © 2003  
Materia Medica, école Flora Medica, © 2000  
The Energetics of Western Herbs, par Peter Holmes, éditions Snow Lotus Press © 1998  
Et plusieurs sites internet...



*CeraMystic*

**Invitée « coup de cœur 2012 »**

Hommage à Stanley Lake  
avec ses fontaines d'eau  
et sculptures de jardin.



**Du 22 juin au 2 juillet  
de 10 h à 18 h**

**La neuvième édition de  
CERAMYSTIC**

accueille 26 céramistes chevronnés.  
Une large brochette de créations  
récentes incluant sculptures, objets  
décoratifs et fonctionnels.

Aires de repos sous les parasols,  
musique d'ambiance, léger menu  
BBQ, bière, vin, cidre et jus divers  
pour vous restaurer.

**ENTRÉE LIBRE**

248 chemin Mystic, Mystic (Québec) J0J 1Y0 | (450) 248-3551 | www.ceramystic.com | ceramystic@ceramystic.com



# NATURE ET CRÉATION

## La plus naturelle des galeries du Québec

*Nature et Création* grandit encore et toujours. Pour sa 12<sup>e</sup> édition, 65 sculpteurs exposeront plus de 150 nouvelles pièces dans les jardins, à la boutique et sur la terrasse du Domaine des Côtes d'Ardoise à Dunham, dans les Cantons-de-l'Est, sur la première Route des vins du Québec. Une magnifique vitrine pour des artistes de grand talent. Que de chemin parcouru depuis la première édition qui, en 2001, présentait les œuvres de 9 sculpteurs. Cet événement culturel se tient du 9 juillet au 14 octobre. Accessible tous les jours de 10 h à 18 h, l'entrée en est gratuite. Pour en savoir plus, visitez le [www.natureetcreation.ca](http://www.natureetcreation.ca).



*Le Jardin enchanté d'Amun Surette  
Coup de cœur du public 2011*

seront admissibles au tirage d'une œuvre d'une valeur de 300 \$. L'an dernier, le prix du public a été remis à Claudine Dubé pour un marbre intitulé *Le commencement*, et l'heureuse gagnante d'une sculpture de 300 \$ fut madame Ève Dugas de Montréal.

Les propriétaires, Steve Ringuet et Me Julie Tassé, ainsi que Marc Colpron et la Dre Ginette Martin, sont fiers de leur première saison à la barre du vignoble et sont prêts à relever le défi à nouveau. Leur principal objectif est de faire connaître *Nature et Création* afin d'attirer plus de visiteurs à Dunham et plus d'acheteurs dans le but d'aider les artistes à vivre de leur art.

Cet événement, mis sur pied grâce à la collaboration d'un comité de bénévoles, est soutenu financièrement par la Ville de Dunham, le Fonds culturel de Brome-Missisquoi et Radio Classique CJPX 99,5 ainsi que par de nombreux commanditaires et parrains qui financent certaines des œuvres présentées.

Information : Jean-Pierre Ménard  
450 295-2020

*Gisèle LaRocque*



Cette exposition permet aux visiteurs de découvrir de magnifiques œuvres dans un environnement naturel. Une variété de styles et de techniques est représentée à chacune des sculptures. De plus, elles réunissent différentes matières comme la pierre, le bois, le marbre, l'argile, le fer, le cuivre, le ciment et le bronze. Les œuvres d'art présentées sont de toutes tailles : petites, moyennes et de taille monumentale. Une expérience unique au Québec dans un environnement naturel qui s'adresse à toute la famille. On peut y pique-niquer tout en dégustant un bon vin et en admirant les sculptures dans un décor enchanteur!

Cette année encore, les visiteurs sont conviés à voter pour leur sculpture préférée. Deux prix du public seront remis aux artistes dont les œuvres auront été les plus appréciées. À la fin de la saison, toutes les personnes qui auront rempli un bulletin de vote



atelier  bouffe

Objets de cuisine et de maison  
Épicerie fine

14, rue Principale Sud, Sutton (Québec) 450 538 2766

**24<sup>e</sup> TOUR DES ARTS**

**JULY 14 – 22 JUILLET 2012**  
10:00 – 17:00

Visitez 34 artistes et artisans  
dans leurs ateliers

Visit 34 artists and artisans  
in their studios

[www.tourdesarts.com](http://www.tourdesarts.com) 



**40\$**  
Spécial d'introduction  
Une mois de  
Yoga illimitée!



**\$40**  
Introductory special  
One month unlimited  
Yoga!

SATYA YOGA SUTTON.COM  
450.522.0918  
HOT YOGA • AERO YOGA • AERIAL YOGA • KIDS YOGA • ASHTANGA • HATHA

Accessoires et vêtements  
de yoga et de méditation  
**450.538.1080**  
sonia@yogasublime.ca



Maintenant à ces deux  
nouveaux emplacements!

Qi Gong  
Entraînement privé  
Acupuncture  
Massothérapie  
Sauna infrarouge  
Salle de détente

**450.538.1111**  
[www.centredusoleil.ca](http://www.centredusoleil.ca)

Le Centre du Soleil



Om le cœur, le cerveau, l'énergie  
Where body and mind meet

by  
**SPA**  
le jour

450.538.1111  
[www.centredusoleil.ca](http://www.centredusoleil.ca)

# Gilles Carle peintre, cinéaste, scénariste, producteur, réalisateur publicitaire : une incarnation de l'ubiquité!

Voir et revoir les œuvres picturales de Gilles Carle en relisant l'hommage écrit par Odile Tremblay, voilà une démarche à la fois ludique, « intello », colorée et « mobilisante ».

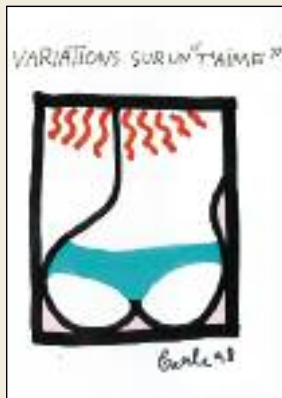
Le Robert définit notre thème, l'ubiquité, comme la « possibilité d'être présent en plusieurs lieux à la fois ». Ainsi, les œuvres de Gilles Carle sont exposées depuis plus d'un an maintenant. Huit lieux d'exposition les reçoivent pour nous dans Brome-Missisquoi, de mai à septembre 2012 : une présentation orchestrée par madame Chloé Sainte-Marie.<sup>2</sup>



« L'oeil phare... » du cinéaste nous parle dans ses œuvres peintes et dessinées, avec les mêmes composantes « d'humour, de fantaisie, de grivoiserie, de lyrisme, d'imagination folle et cette quête d'une identité fuyante... », qui animent son cinéma. Une grande partie des œuvres portent une date (1977 aux années 2000), une dédicace, une allusion poétique (« meurt le soleil rouge synthétique » Aragon) ou une référence artistique (Pellan, Picasso).

Parmi les suggestions humoristiques, voyons ce « Carle's Magic », 97, avec barbe et chevelure hirsutes, coiffé de cornes où niche un oiseau; une caricature de Gilles et Chloé, pris à partie par un volatile « criss de touristes! Ils nous prennent nos monticules! »; des portraits minimalistes et éloquents de VLB et d'Hubert Reeves, sans oublier les « phesses » et « La gang », une économie de lignes et de couleurs pour un effet assuré. Pour ce qui est de « Variations sur un t'aime », c'est un clin d'œil à l'été en monokini!

Le thème du voyage raté à St-Michel attire l'attention, car la déception s'exprime d'abord en gris et bleu (monochromes), mais ailleurs en vert et orangé brillants. « Un voyage raté ne revient jamais, jamais, jamais! Un voyage raté, tout est perdu! » Mais la fenêtre est accompagnée d'un cerf-volant, qui pourrait encore



voler. Deux œuvres sont dédiées à l'amie Marie-Aline : elles représentent des arbres-personnages, délicatement décorés de soleil, regardant le spectateur, dos à la plage identifiée; l'une porte l'affirmation « Tous les monstres ne sont pas sacrés, loin de là », l'autre est un cadeau de fête.



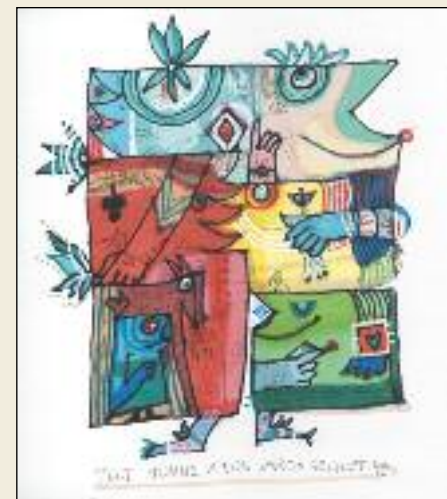
Au chapitre de la fantaisie, mais n'est-elle pas omniprésente (?), on peut souligner la magnifique série des portraits de femmes, des souvenirs de Cannes, où l'artiste utilise aussi bien le feutre que les crayons, le lavis, l'aquarelle, les pastels à l'huile et même l'acrylique : « Tout homme a son jardin secret » est un œuvre très riche en couleurs, symboles, éléments de la nature en dialogue avec des personnages stylisés. Du secret à l'irrévérencieux, les dessins s'étalent en gammes de toutes sortes.

« L'arrivée de Pellan aux Beaux Arts, c'est un vent d'art moderne qui secoue l'académisme », souligne Gilles Carle. Celui-ci s'engagera à explorer de nouvelles avenues dans toutes ses œuvres cinématographiques et graphiques. « Délire tropical » nous renvoie au pointillisme; tandis que le cubisme sous-tend toute une série de personnages tels « Le maringouin dans le labyrinthe ». On retrouve maintes déconstructions à la Picasso, des tableaux à la spatule qui évoquent la manière de Borduas, tout en évitant le noir et le blanc, et des dessins d'architectures colorés, amusants, réalistes (!)

Deux mots d'auteurs pour souligner la pertinence d'une œuvre artistique qui parle si bien de son créateur : Carole Laure, l'actrice et Odile Tremblay, la journaliste : « ... celui qui changea son destin ». « Cultivé, passionné, pédagogue, témoin attentif de sa société. Il m'a tout appris! » « ... notre Gilles Carle aux yeux bleus de capitaine au long cours et à la crinière léonine, si fier, si créatif, si brillant, populiste parmi les bourgeois, érotomane et poète burlesque, l'amoureux du Carré Saint-Louis et de l'île Verte? Ce même cinéaste phare qui nous disait jadis: « Je tourne juste pour rester vivant »... »<sup>1</sup> (Le Devoir du 30 nov. 2009)

Merci aux responsables de cette manifestation et au plaisir de vous croiser en excursion artistique dans Brome-Missisquoi !

<sup>2</sup> Lieux d'exposition : Bromont, Dunham, Sutton, Pigeon Hill, ex. Galerie Knowlton, 49 Victoria, ville de Lac-Brome; cf. [www.gillescarletourne.org/](http://www.gillescarletourne.org/)  
Info : Mme Audrey Gauthier, 514 722-0838 : M. Richard Leclerc, 450 538-2883, [richard@publiciterre.org](mailto:richard@publiciterre.org)



Lise F. Meunier

## AUBERGE & SPA WEST BROME

128, route 139, West Brome, Québec • 1 888 902-7663 • [www.awb.ca](http://www.awb.ca)

# « Pucés artistiques couleurs d'agrumes » en vacances au Centre d'art de Dunham

**Jusqu'au 26 mai « Patience et pure nature »** : une collection de sculptures sur bois de Jean-Guy Bouchard. L'artiste utilise surtout le tilleul, mais aussi le pin. Il crée des pièces exclusives où on peut reconnaître tantôt une personnalité, tantôt un caractère, ou même les deux! Venez le voir travailler le samedi de 10 h à 13 h 30. Salle Normand Gaudreau.

**Jusqu'au 6 juin « Lettre (s) d'amour en vol libre »** : exposition d'art postal résultant des ateliers organisés en février. Un magnifique échantillon d'enveloppes artistiquement colorées et dédicacées.

L'art postal combine une exploration créative de l'écriture d'une lettre ou d'une carte avec les arts visuels, en décorant son enveloppe ou ses pages écrites. C'est un travail de création faisant appel à l'imaginaire par le biais des mots et des couleurs (formes, collages, dessins, tracés, plumes, encres, pastels...)

« C'est un plaisir, à l'ère de nos grandes technologies, de réaliser de ses propres mains cette enveloppe qui a de l'âme! » Une animation de France Bergeron, art thérapeute et du Centre d'art de la bibliothèque de Dunham, sous la direction de Lise F. Meunier

**Jusqu'au 30 juin « Le cirque »** : en rotation, la série des casse-tête géants produits par les classes de l'école de la Clé-des-Champs de Dunham, en 2010-2011. Deuxième étape: dans l'entrée de la biblio et dans la Salle Kenneth Baker. À voir et à jouer!



nature et l'utilise pour porter ma métaphore. En ce moment, mon travail se rapporte à l'homme dans sa quête de possession... la surconsommation... causant préjudice à la nature. Ce mélange du beau et de l'oxydé me terrifie, suscite un questionnement sur la souillure et l'empreinte laissées par nos générations mettant en péril la terre, l'eau, l'air et la vie elle-même. Mes couleurs terreuses et mon inquiétude face à cette nature créent plus souvent qu'autrement un paysage émotionnel. Mon désir est de partager ces moments fragiles avec le plus de gens possible et aussi de les confronter face à la réalité du moment présent. On se doit de la respecter largement, cette terre qui nous nourrit depuis tant d'années. »



**14 juillet au 26 août** (vernissage 15 juillet) : « Pucés artistiques couleurs d'agrumes » la 14<sup>e</sup> Exposition collective des artistes de Dunham.

Cet été, le Centre d'art de Dunham invite les artistes de Dunham à présenter leurs œuvres de dimensions diverses, couleurs d'agrumes, soient figuratives ou non figuratives, 2D ou 3 D.

Dans le cadre de cette exposition collective, le thème nous invite à célébrer l'été. En effet, « Pucés artistiques couleurs d'agrumes », c'est un laissez-passer pour la détente et la découverte de petites merveilles à savourer. Cette exposition regroupera des œuvres dont les prix pourront aller de 25 \$ à 250 \$.

Le choix des matériaux, des techniques et des titres est à la discrétion des conceptrices et concepteurs. L'inscription se termine le 30 juin et peut se faire par téléphone au 450 295-2621. Cette exposition se tiendra dans la salle Normand Gaudreau.

Lors des vernissages, l'entrée est libre au Centre d'art de la bibliothèque de Dunham, Édifice Pierre Bernier, 3638 Principale, tél. 450 295-2621.

Lise F. Meunier



**Juillet et août « Mini-expo Joan Miró »** : grâce au prêt du CRSBP (Centre régional de services aux bibliothèques publiques), les fans de Miró pourront admirer cinq reproductions du peintre. Abandonné à « la dictée de l'inconscient »; André Breton le qualifiera de « peut-être le plus surréaliste de nous tous... lui à qui un geste suffit pour faire naître l'harmonie ».

**2 juin au 8 juillet** (vernissage 2 juin) « **Conscientisation** » : une exposition de **Christiane Picard**, une observation liée à

son empreinte écologique. « Dans mon apprentissage en art visuel depuis quelques années, j'ai délaissé l'huile pour l'acrylique et les empâtements, un médium plus près de ma démarche. Sur des planches de bois recyclées ou sur la toile empâtée, je me laisse guider par la fragilité de la



100<sup>e</sup>  
anniversaire



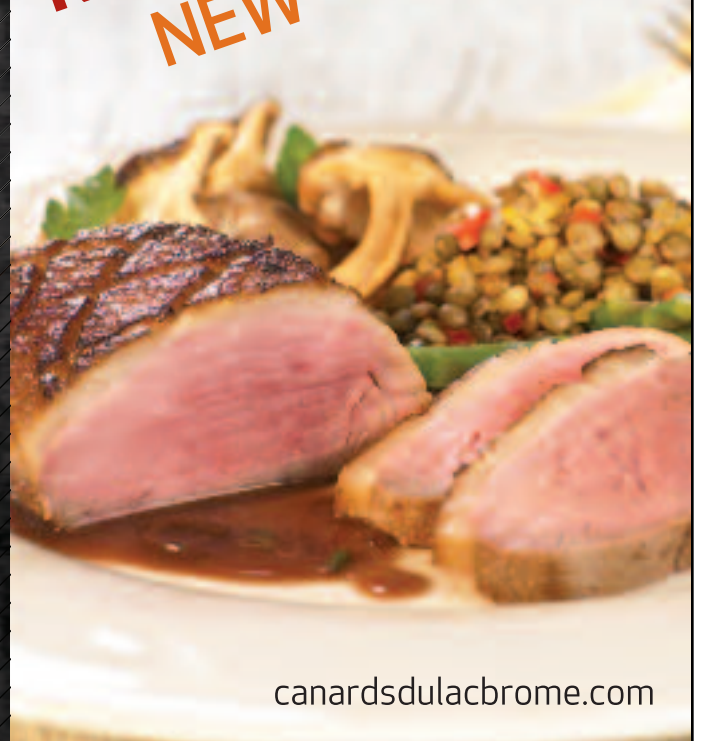
DEMI-POITRINE DE CANARD  
BBQ HICKORY



DEMI-POITRINE DE CANARD  
ORANGES CONFITES ET 3 POIVRES

**BOUTIQUE GOURMET**  
40, chemin du Centre, Knowlton QC, 450 242-3825 # 221

**NOUVEAU  
NEW**



canardsdulacbrome.com



**THEATRE**  
**LAC BROME**  
Théâtre bilingue presents:

**DEAR LIAR**  
A comedy of Letters adapted by  
Jerome Kilty from the Correspondence of  
Bernard Shaw and Mrs Patrick Campbell

**CHER MENTEUR**  
Texte français Jean Cocteau  
avec Louise Marleau et Albert Millaire

**MENAGE A TROIS**  
Three plays by John Mortimer

**Knowlton House and Garden Tour**  
**Orford Music Festival in Knowlton**  
**Bowser & Blue**  
Box Office: 450 242-2270  
9 Mt. Echo, Knowlton, QC, JOE 1V0  
[www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca)

MILLE DE LAC-BROME  
VILLE DE ST-JEAN-VAL



atelier de conception

cuisine  
salle de bain  
mobilier intégré

**CUISINES INC  
MULTIPLEX**

**Clé en main**  
De l'idée initiale à l'installation finale  
Des espaces inspirants qui maximisent le potentiel spatial

**La cuisine raisonnée**  
Nous favorisons l'utilisation de ressources locales et de  
matériaux sains

514 543 7002  
[cuisinesmultiplex.com](http://cuisinesmultiplex.com)

CANTONS-DE-L'EST  
MONTREAL



**AGIR**  
ASSURANCES INVESTISSEMENTS

## Ubiquitous details

'I'm tired of seeing ....(fill in the blank).....(arched windows, Victorian details, white windows, and trim, aluminum soffits, etc.) I don't want that on my building; we see it everywhere!'



Corner window

It's true, there are some building details that are ubiquitous, and often the term 'the ubiquitous...' is not necessarily a compliment. It's important to have at least a certain level of originality in how we express ourselves! Repeating characteristics unthinkingly is never good.

On the other hand, we live in a particular geographic area, and in an existing built environment, so perhaps it's nice to pay tribute to that area so that a building feels like it belongs. The trick is to reach that balance. A construction in the Eastern Townships doesn't need to be a ubiquitous pre-fab sprinkled through the US and Canada although using pre-fab sections can be an intelligent way to build. Why can't we take some of the area's vernacular architecture (including agricultural buildings) and integrate them into original or modern design so that a more traditional or a contemporary house built in Brome doesn't have to look like one built in LA or Calgary. Most importantly, we should pay attention to what each specific site tells us.

Usually there was a reason that certain architectural elements became ubiquitous in a particular area. It might have to do with who settled the area historically, their birthplace and their wealth. A lot had to do with available materials on the one hand and climate on the other. The ubiquitous gable roof has to



Covered porch

do with ease of construction while the chimney is an obvious one related to climate. The often seen screened in porch has to do with wildlife (of a sort!) and livability.

As far as exterior cladding goes, clapboard was everywhere for a long time and is still a signature of a local building, along with the corner boards topped with moldings and soffits angled like the roof. Using stone on the base of a building with hemlock vertical siding could be a present day nod to the barns everywhere in the area (slowly disappearing however) but at the



Gable roof



Clapboard siding

same time could be used in a creative way with large panels of glass fenestration. In more recent times the sliding window and vinyl or aluminum siding became popular as did using aluminum to repeat Victorian-style window trim and columns. Now pre-stained wood could be described as having a certain ubiquity. As mentioned, it's to reach that balance between fitting in and being original, one way to be original is to pay attention to place. A building that is made for a specific site taking into consideration views, sun, wind and geographic locale can never be an exact cookie cutter repetition of something seen everywhere.

Johanne Beland

## ON NE SAIT PAS ce que l'avenir nous réserve ! Protégez-vous adéquatement aujourd'hui !

Je peux vous aider à élaborer un programme de sécurité financière adapté à vos besoins individuels grâce à un portefeuille complet de produits.

Assurance-vie – Planification de la retraite et des placements  
Assurance invalidité – Assurance maladies graves – Assurance destinée aux petits groupes – Régime d'assurance-maladie individuel

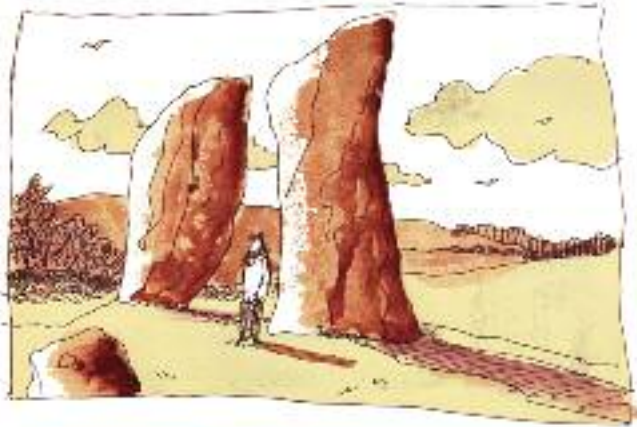
Jean Marineau

Conseiller en sécurité financière, conseiller en assurance et rentes collectives

(450) 538-0511 sans frais: 1-877-638-0202  
[info@agirai.com](mailto:info@agirai.com) [www.agirai.ca](http://www.agirai.ca)



A V E B U R Y - W I L T S H I R E



Avebury, Sud-Ouest de l'Angleterre. Son Cromlech de 5000 ans est le plus ancien et le plus grand d'Europe.

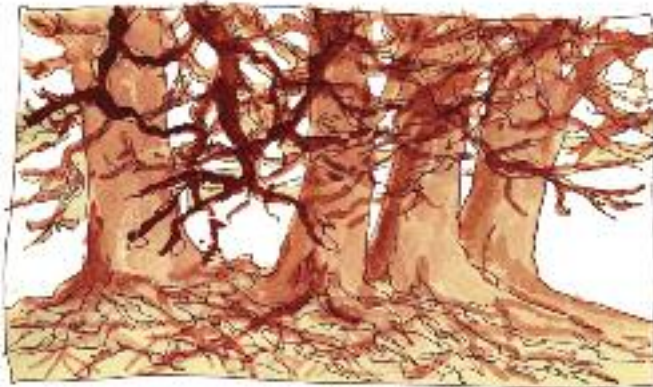
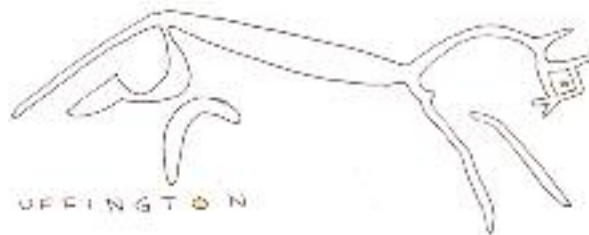
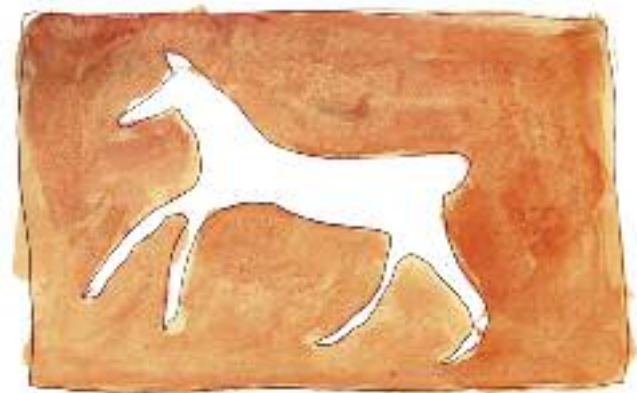
Cromlech, toi même ! C'est un monument de 400 m. de diamètre d'une centaine de pierres en cercles entourées d'un fossé de 11m. de profond et 9m. de haut. Les pierres seraient sexuées et certaines pèsent plus de 40 tonnes. Les outils de l'époque : des bois de cervidés...

En grattant la faible couche d'humus, apparaît une craie naturelle blanche. Ainsi, dans cette même région du Wiltshire, sont dessinés dans des champs de gigantesques chevaux (123m. pour celui d'Uffington).

Le mystère persiste à propos de ces sites majestueux, mais les réunions druidiques perdurent, les touristes accrochent des rubans de vœux aux branches tentaculaires des arbres.

Avec Stonehedge, on parle d'alignements astronomiques sur des méridiens mégalithiques. Être partout à la fois est une vue de l'esprit, mais ces sites antiques persistent simplement à relier les hommes partout sur la terre.

Visitez aussi : [isleofwight2012.blogspot.com](http://isleofwight2012.blogspot.com)



## Boutique de pierres et de bijoux

Centre  
**LUX AETRE**



**D<sup>r</sup> Snezana Stanojlovic**, amibraticienne  
- Médecine esthétique et traitement des rides et des varicos  
**Lucie McLean**, infirmière  
- Suivi médical pour la perte de poids et diètes avec suppléments protéinés  
**Marcel Tardif**, orthothérapeute et lithothérapeute  
- Douleurs dorsales et tensions musculaires  
**Diane Ledoux**, massothérapeute et réflexologue

450 243-0005

321, chemin Knowlton, Knowlton  
[centre@luxaetre.com](mailto:centre@luxaetre.com)



**WOOLRICH**  
EST. 1820

264A chemin Knowlton, Lac Brome  
450-243-0068

CONCEPT  
*Touche Finale*



PROFESSIONNELLE  
DES PIEDS ET DES MAINS

Soins professionnels  
traitements spécialisés

M. Michelle Laflamme  
Technicienne en pose d'ongles

- Poses d'ongles - 3 techniques
- Vernis longue durée Shaltec
- Manucures
- Soins des pieds
- Fauteuil masseur

Sur rendez-vous Certificats-cadeaux

56 PRINCIPALE NORD, SUTTON (450) 538-2222  
Accès pour personnes à mobilité réduite

leucan 

**Défi têtes rasées  
Leucan**

**Quatre sites de rasages :**  
**Aux Promenades de Sorel**  
**le 26 mai, aux Meubles Denis**  
**Riel de St-Jean-sur-Richelieu et**  
**Centre sportif - Collège**  
**Édouard-Montpetit Longueuil**  
**le 27 mai et aux Galeries de**  
**Granby le 3 juin.**

**Info : 450 378-5509 ou**  
**www.tetesrasees.com**

## Theatre Lac Brome

For 25 years Theatre Lac Brome has been producing professional English language theatre in the building at 9 Mont Echo in Knowlton. It has a reputation for presenting sophisticated summer theatre programming and the 2012 season is no exception. Comedies, musicals and dramas by Bernard Shaw, Oscar Wilde, Cole Porter, Stephen Sondheim, Michel Tremblay and Michel Marc Bouchard are a few of the names that have attracted theatre patrons to the charming village of Knowlton for more than two decades.

For the 2012 season, the Theatre is embarking on two new and exciting expansions of its traditional programming. In July and August, the Theatre is presenting a series of music concerts in association with the Orford Festival in addition to the Theatre's annual presentation of Daniel Taylor and the Theatre of Early Music. The music presentations are two 'Orford on the Road' concerts and in late August, two vocal recitals with Philippe Addis and Hélène Guillemette.



Louise Marleau



Albert Millaire

But most dramatically, the Theatre is introducing a bilingual theatre program. This summer, Louise Marleau and Albert Millaire will be on the Theatre's intimate stage in a production of *Dear Liar*, a comedy of letters adapted by Jerome Kilty from the correspondence of Bernard Shaw and Mrs. Patrick Campbell. The same production will be performed on alternative nights in English and in French as *Cher menteur*, translated by Jean Cocteau. The play follows the tempestuous romance between the dramatist and the star actress who premiered the part of Eliza Doolittle in *Pygmalion*. Audiences will not want to miss the opportunity to see Marleau and Millaire on the stage in Knowlton.

The theatre season will also include an English language production of *Ménage à Trois*, three short plays by legendary wit John Mortimer, a comic account of sex and love. The repertory theatre season runs from July 4 until August 11.

The ever-popular Knowlton House and Garden tour will take place on Wednesday July 11. Regular tickets are \$60 and provide an inspiring day in the country and a chance to enjoy a variety of beautiful homes and gardens. The ticket includes a box lunch or a coupon for local restaurants. This year the Tour has a VIP ticket option for \$100 (a limited number of tickets are available), which, includes the tour, lunch, and a special wine and cheese reception and lecture, by noted designer Scott Yetman at the end of the day.

The summer season concludes with the traditional Labour Day presentation of *Bowser & Blue* who will be tickling audience's funny bones and ears with an all new show - *Bowser and Blue Tube*.

For complete information, contact the Theatre Lac Brome Box Office 450 242-2270 or at [www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca)

Nicholas K. Pynes

Bon pour une dégustation de vin de votre choix



Été (1 juin - 31 octobre)  
du mercredi au dimanche  
de 10 h à 18 h

Hiver  
(1er novembre - 31 mai)  
Friday-Saturday  
11h à 16h

www.vignobledomainebresee.com

Arable, Chêne, Tilleul, Lias, Epinette  
Cèdre, Poirier, Pommier, Catalpa, Ma  
onnier, Amélanchier, Bouleau, Micocou  
ier, Cornouiller, Aubépine, Hêtre, Frêne  
évier, Ginko Biloba, Noyer, Peuplier  
Chêne, Robinier, Tilleul, Orme, Saule  
orbier, Cerisier, Pin, Hydrangé, Amar

**SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES**

**Plus de 3000 arbres en inventaire**  
**75 espèces de feuillus et de conifères**

Éric Sauvageau  
 Tél. : 450.298.1431  
 Cell. : 450.538.1411  
 www.pepinieresg.ca  
 Courriel : pepinieresg@me.com

**Pépinière S.G. inc.**  
 FEUILLUS ET CONIFÈRES  
 PRODUCTEUR D'ARBRES EN POT

À la *Bleuetière les Delisle*, Ghislaine et Normand vous offrent

- Des **bleuets géants** de première qualité à l'autocueillette ou frais cueillis
- Un **accueil chaleureux** et personnalisé
- Des feuillets de nos meilleures recettes
- Des produits aux bleuets de fabrication maison: **confiture, coulis, vinaigrette, miel aux bleuets, marmelade.**
- Une aire de **pique-nique** et de jeux avec une vue imprenable sur les montagnes.

Les bleuets sont disponibles de la mi-juillet à la fin d'août et nous sommes ouverts du lundi au vendredi de 8 h à 20 h et le samedi et dimanche de 8 h à 18 h.



At *Bleuetière les Delisle*, Ghislaine and Normand offer you:

- First quality **high bush blueberries u-pick or freshly cropped** with a suggestion of their best blueberry recipes.
- **Warm hospitality** from your hosts.
- Home-made blueberry preserves: **jam, coulis, vinaigrette, blueberry honey and marmalade.**
- A **picnic** and play area with a scenic view of the mountains.

Blueberries are available from mid-July to the end of August and opening hours are Monday to Friday from 8 AM to 8 PM and Saturday Sunday from 8 AM to 6 PM.

**NEW**  
english  
recipe flyer



1110, chemin Nord, Brigham • 450-263-4556 • [www.bleuetierelesdelisle.ca](http://www.bleuetierelesdelisle.ca)

## TEA PARTY FOR ANIMALS TO BENEFIT THE SPCA CANTONS-DE-L'EST

Approximately 5 years ago, a group of friends and acquaintances from Knowlton, Sutton and the Montérégie, greatly disturbed by the high rate of cruelty to animals in the province and of the number of abandoned pets, formed a tea party group to raise funds for no-kill shelters in the region. The objective is to improve the quality of life for the animals brought to the shelters, while providing assistance to the staff and volunteers working in the refuge.

For the past five years, the Tea Party has successfully held a yearly summer fundraising tea party for animals. The SPCA Montérégie has benefited directly of approximately \$50,000 collected on their behalf over those years.

Now that the SPCA des Cantons-de-l'Est is established in Cowansville, the Tea Party for animals will donate all monies collected to this no-kill shelter closer to home.

The event takes place in the beautiful pastoral setting of the Domaine Bresee, 30 Draper Hill, Sutton, where tea, sandwiches and pastries are served and a silent auction is held. Tickets are \$25 for adults (only \$5 for children) and \$35 at the door. Note the date: Sunday, August 4, from 3p.m. to 5p.m. A tax receipt is issued to all attendees and donors.

All tea, sandwiches, baked goods, auction items and service are provided by volunteers and generous donors. The Tea Party group charges no administration fees for organizing the activity and strictly adheres to the Donor's Bill of Rights.

For information, donations or reservations:  
(450) 538-3303 or 538-1489

*Françoise Guenette*



### TRANSLATION – EDITING

from English to French

Josée Barrette, BA

Phone : 450 538-0748

Email : joseebarrette@live.ca

Eden Greig Muir, architecte, OAA

Frelighsburg 450-298-1212 www.ateliermuir.ca

NEW OFFICE - 45 PRINCIPALE, F.R.C.

## A Donor Bill of Rights

*PHILANTHROPY* is based on voluntary action for the common good. It is a tradition of giving and sharing that is primary to the quality of life. To ensure that philanthropy merits the respect and trust of the general public, and that donors and prospective donors can have full confidence in the not-for-profit organizations and causes they are asked to support, we declare that all donors have these rights:

### I.

*To be informed of the organization's mission, of the way the organization intends to use donated resources, and of its capacity to use donor's efforts for their intended purpose.*

### II.

*To be informed of the identity of those serving on the organization's governing board, and to expect the board to exercise prudent judgement in its stewardship responsibilities.*

### III.

*To be aware of the organization's most recent financial statements.*

### IV.

*To be assured their gifts will be used for the purposes for which they were given.*

### V.

*To receive appropriate acknowledgment and recognition.*

### VI.

*To be assured that information about their donation is handled with respect and with confidentiality to the extent provided by law.*

### VII.

*To expect that all relationships with individuals representing organizations of interest to the donor will be professional in nature.*

### VIII.

*To be informed whether their seeking donations are inducements, employees of the organization, or third parties.*

### IX.

*To have the opportunity for their names to be deleted from mailing lists that an organization may intend to share.*

### X.

*To feel free to ask questions when making a donation and to receive prompt, truthful and forthright answers.*

DEVELOPED BY

Association of Tertiary Institutions (ATI)  
Association for Healthcare Philanthropy (AHP)  
Council for Advancement and Support of Education (CASE)  
Giving Institute, Leading Consultants in Non-Profit

ENDORSED BY

(In Canada)  
Independent Sector  
National Council on Developmental Disabilities (NCFDD)  
National Committee on Business Giving (NCFBG)  
Council for Business Development (CDB)  
United Way of America

### Justin Manasc

Ingénieur forestier  
Forest Engineer

560-A CH. KNOWITON,  
LAC BROME, QC J0E 1V0

tél.: (450) 242-1366

télééc.: (450) 242-1367

www.foreco.ca

courriel : justin@foreco.ca

Consultation

Aménagement des boisés privés

Aménagement de sentiers forestiers

Private woodlot management

Forest trail development



## STÉPHAN NETTOIE TOUT

Lavage de fenêtre  
grand et petit ménage

\* Résidentiel \* Commercial \* Industriel

450 525-4726

Décapage de planchers • Travaux d'entretien divers

## Canoe & Co

Excursion sur la rivière Missisquoi

• Canoë

• Kayak Solo

• Kayak Duo

• Espaces de

camping rustiques

• Service de navette

pour vos propres

canoës et kayaks

À partir de 20 \$



1121 Ch. Burnett, Glen Sutton

450 538-4052

facebook.com/CanoeEtCo.GlenSutton

www.canoecosutton.com

## Shhh...



www.staffordshhh.com

**Abercorn**

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

**Boulangerie Croissanterie**

450.538.6453

15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0



Service professionnel en  
Résidentiel - Ferme  
Succession - Estate sales  
Bilingual service

450 531-5252

2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau

www.coldbrook.ca



**AUX 2 CLOCHERS**  
**BISTRO / RESTAURANT**

Cuisine saisonnière  
Spécialité grillades  
Terrasse sur la rivière  
Fermé le lundi

2, rue de l'Église  
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0  
Tél: (450) 298-5086

"André et Martine"

**LES MARCHÉS**  
**TRADITION**

Super comme marché!

**SPÉCIALITÉ MAISON**  
**Saumon fumé à l'érablé**

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE  
17, rue Principale  
Frelighsburg (Québec) JOJ 1C0

**ATTENTION**  
**SAQ**

Notre comptoir  
SAQ  
est ouvert  
en tout temps.  
On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202  
TÉLÉC. : (450) 298-5404

**Dr. Erik Maseló, m.v.**  
**Dr. Luc Lemaitre, m.v.**

West Brome  
931 Knowlton - 263-6460

Bromont  
1398 Shefford - 534-2661

[www.vet-mtv.ca](http://www.vet-mtv.ca)

Plus de 40 ans de services  
personnalisés pour le bien-être  
de nos compagnons.

**SERVICES**  
**VÉTÉRINAIRES**

**Mario Milot & Mathieu Belisle, SENC**  
**Pharmaciens**

**Service de livraison gratuit**

**25, rue Principale Nord**  
**Sutton**  
**(450) 538-0055**

Affilié à

**brunet**

**Complexe funéraire**  
**BROME-MISSISQUOI**

— DEPUIS 1927 —

*Se recueillir, se retrouver.*

**Tout sous un même toit.**

■ ■ ■ ■

**COWANSVILLE 450.266.6061**  
**BEDFORD 450.248.2911**

[WWW.COMPLEXEBM.COM](http://WWW.COMPLEXEBM.COM)

**Garage Gilles Lafontaine**  
Tél.: (450) 538-2308

76, rue Principale Sud  
Sutton (Québec)  
JOE 2k0

- Frein
- Suspension
- Silencieux
- Injection
- Vente de pneus
- Mise au point
- Alignement au laser des roues

**LE SPECIALISTE**

**Castrol**

# The Ubiquity of Variety!

I am sometimes obliged to go to Montreal for shopping, or it could be Sherbrooke, but it doesn't really matter, since I see the same stores in both places, just as I do in Granby or Burlington. Retail and restaurant chains have increasingly made our cities carbon-copies, making it difficult to distinguish just exactly where you are! Admittedly, chains do have some advantages: if I need item x, then I know I can probably find it in any of the branches; they are a known quantity, so there's less risk of disappointment. All very well, but dull in the extreme. So let me introduce you to three alternative networks whose members, while linked by a common thread, are distinguished by their individuality and independence. We have examples of each right on our doorstep.

Here in Sutton, *Le Cafetier* has become a popular local gathering spot. But did you know they were one of the first cafés invited to join the Eastern Townships' *Cafés de village*? Members of this network are typically the heart and soul of their village or neighbourhood. They are places where you can be assured of not only a good coffee but also a warm welcome, conviviality, and decent simple food, usually featuring local ingredients. Each of the 16 *Cafés de village* is independently owned and unique in its style and offering. Each, however, has a strong attachment to the local clientele and community, making them an ideal spot if you are a visitor who wants to put a finger on the pulse of what's going on. They are spread across the Townships, so look out for them in your travels both near (Knowlton's *Star Café*) and far (*The Singing Goat in Sherbrooke*).

I love fresh vegetables and herbs, so I was delighted to discover Les potagers des nues mains. This small agricultural business is run by Yan Gordon who grows the most wonderful range of vegetables using neither chemical pesticides nor fertilizers. The business is a member of Equiterre's Community Supported Agriculture network. The idea is that one becomes a partner to the farm by signing up for a regular box of fresh, seasonal and locally-grown produce. The contents of the box changes from week to week, depending on the weather and what has been picked, which is as it should be. You might be too late to sign for this season, but Yan also sells, his produce at his farm stall and at the Knowlton farmers market.

Last, but not least, you won't be surprised if I draw your attention to Bed & Breakfasts, my last example of an "alternative" network. Here in Quebec, there are some general rules: anyone offering lodging for less than 30 nights must be registered and inspected; as a B&B owner, I must live on the premises, rent no more than 5 rooms, and serve breakfast; also, I must submit to an independent inspection and rating of the premises every other year. Other than that, however, every B&B is as individual and unique as its owner. There are no chains in the B&B world, and in Sutton alone you can choose a stay in the "lap of luxury," in a newly-built house on the mountain, or in the heart of the village in a home dating from 1916, my B&B. But in each case, your stay and welcome will be as unique and special as the owner who answers the doorbell. It's the ubiquity of variety—one more thing to value.

Lynda Graham

## Dreaming of Ubiquity: The Global Village and Beyond

This word is very special to me. It is not by chance that we are exploring the meaning of this word. In fact, as soon as Denis revealed it to me and asked if I'd like to write an article, I knew that ubiquity was possible...ubiquity exists. Normally, I write about the theme word in relation to yoga, but this time I have decided to broaden my scope a little. I believe that ubiquity touches upon the interconnectedness between all people and all things in all places and so, in keeping with this meaning, I will move a little farther afield and at the same time a little closer to home in this article.

I first learned the meaning of this word about two years ago. In fact the word I was searching for was *ubiquitous*, the adjective and why I sought its significance was because strangely it had been communicated to me in a dream. When I awoke, I knew that I had received an important message that I needed to follow-up. I was fascinated by the definition, which means omnipresent...being everywhere at once, beyond the limits of time and space.

Renowned communications theorist and University of Toronto Professor, Marshall McLuhan, coined the expression, *global village*, back in the 1960s, predicting the advent of the Internet. The evolution of communication technology certainly has made this global village a reality and has given the individual the power to reach out to the world regardless of his or her physical location. Marshall McLuhan is also well-known for his statement that, *the medium is the message*. When we consider the way we remain glued to the TV, even during mind-numbing ads or spend hours staring at the computer screen scrolling through Facebook posts about what someone's cat did today, we must admit that it is not just the message but also the method by which the message is delivered that is captivating... it somehow makes it more interesting.

Returning now to my dream... the medium, the person who communicated this word to me was very much the message. He had experienced ubiquity, as few people have, and wanted to share it with me... perhaps so that when the timing was right, I could share it with you. Interestingly, this newspaper was the medium for his messages. Now you may be scratching your head at this point wondering just what the heck I'm talking about and asking yourself

if maybe I've been doing too many headstands, but I hope to appeal to that place in you that is all-knowing and connected to all things, that place that is wisdom and truth, that place that is childlike wonderment, and see if what I am writing here resonates with something you might have experienced at one time or other in your life.

Omnipresence or ubiquity is achieved by acknowledging and accepting that part of every person and every living thing that is the same. I remember when I was young, hearing but not understanding adults say, God is everywhere. How could someone be everywhere? My life experiences, both wonderful and tragic, have assisted me in grasping this concept. We often finish a yoga class by saying *Namasté*. Although there are many interpretations of this Sanskrit derived salutation, I would like to share this interpretation by American Spiritual Teacher, Ram Dass with you:

"I honour the place in you in which the entire Universe dwells, I honour the place in you which is of Love, of Integrity, of Wisdom and of Peace. When you are in that place in you, and I am in that place in me, we are One."

The notion of *Namasté* reminds us of the great interconnected web of divine or cosmic energy that we are inherently a part of. And, if we are all a part of it, then a part of us is everywhere. We are all ubiquitous. In recognising this, we develop both compassion and responsibility. What we do to other people, we do to ourselves... what we think and how we feel does have an impact on our surroundings. That is why we set an intention at the beginning of a yoga practice. We are all co-creators in this life experience, which leaves each one of us ultimately responsible for both ourselves and the whole.

In conclusion I would like to leave you with a ubiquitous thought by my favourite doctor: "From there to here, from here to there, funny things are everywhere!" – Dr. Seuss.

Thank you Rolland...you are still everywhere.

Namasté,  
Sonia Baillon  
Yoga Instructor, I.Y.F.  
[sonia@yogasublime.ca](mailto:sonia@yogasublime.ca)



# La passion pour le ski et l'ubiquité...



Vous êtes-vous déjà surpris à rêver à la saison de ski, sans skis aux pieds? Durant une réunion d'affaires au bureau ou dans votre lit, la veille de votre journée de ski? Lors des journées chaudes estivales? Ou encore quand tous profitent des couleurs de l'automne, vous imaginez déjà le paysage blanc? En tout temps, vous n'avez qu'une chose en tête : la neige et le ski? Vous ne pensez qu'au ski et ce, à tout moment de l'année? La passion pour le ski aurait-elle le don d'ubiquité?

Si vous avez remarqué les visuels de la campagne publicitaire la saison dernière, un sourire s'est peut-être esquissé sur votre visage. Sous le thème « SUTTON en tête », cette campagne à saveur humoristique illustre la pensée de tout skieur passionné et ce, peu importe les événements de son quotidien! Par exemple, jamais vous ne verrez un skieur rêver à un voyage dans le Sud en pleine journée de poudreuse, mais vous pourriez le surprendre à rêver au ski au Mont SUTTON en pleines vacances estivales sur la plage, même entouré de beau monde! Et, quel passionné ne s'est pas déjà surpris à y rêver pour offrir une des plus belles sorties extérieures à sa famille? Définitivement, SUTTON nous vient en tête lorsque c'est le temps de planifier une activité en plein air avec les enfants!



- Ayez votre appareil photo à la portée de main, faites un tri de vos photos hivernales et participez au concours photo « Les quatre saisons de nos montagnes », organisé par le Parc d'environnement naturel de SUTTON!

- Vous vous ennuyez de votre montagne? Organisez votre BBQ à la montagne, louez un chalet pour un anniversaire...

Cet été, ayez SUTTON en tête... Toutes les activités sur [montsutton.com](http://montsutton.com).

*Mireille Simard*

Alors que votre passion inconditionnelle pour le ski vous habite cet été :

- Conservez votre passe SUTTON sur vous en tout temps! Elle vous donne droit à une foule de privilèges et rabais à plusieurs endroits de la région!
- Prenez part à plusieurs activités estivales au Mont SUTTON, tel que le Xtrail Asics, la Fête nationale suisse, la randonnée pédestre ou le camping au sommet avec le Parc d'environnement naturel de Sutton...

### Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
  - 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
  - Nettoyage de fossés et drains de fondation
  - Murs de pierre
  - Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

**Patrick Goyette 450 538-3210**  
**Cell.: 450 525-2480**

**92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON**

## PLOMBERIE Gaëtan Goyette

Membre cmmtq

450 538-3210

## FORGED'OLL

MANAGÉ PAR LA TRADITION DE FEUX  
L'ART DU FEU  
ARTS OF FIRE

**[www.FORGEDOLL.com](http://www.FORGEDOLL.com)**

L'Art pour l'Art,  
ou pour un usage concret.  
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,  
or for useful applications.  
Works to architectural plans.

**OLL**  
1057, Vallée (215)  
Sutton Jct. Qc. Canada  
T: 450 538 0891  
F: 450 538 0931  
**OLL@FORGEDOLL.COM**

# Marcher, grimper et s'envoler tout l'été!

Déjà un deuxième été pour la coopérative **Arbre Sutton** et **Sutton en haut** qui profite de l'occasion pour se doter d'un nouveau nom qui regroupera ces deux entités sous une seule et même appellation : **pleinairsutton.coop**. Vous aurez ainsi le don d'ubiquité et pourrez enfin vous retrouver à deux endroits en même temps!



Blague à part, le responsable du marketing de la coopérative, Richard Leclerc, explique que ce nouveau nom est le résultat du travail des étudiants du cours *Éléments de publicité* à l'Université de Montréal. Parmi toutes les appellations proposées, Jean-Philippe Demers, président, et Alexandre Hamel-Lesieur, membre du CA, ont retenu **Coop Plein Air Sutton**. Puis, sous la plume de Richard le nom s'est transformé en **pleinairsutton.coop**, une marque plus branchée, plus actuelle, plus générique. Mentionnons qu'une équipe d'étudiants s'est particulièrement distinguée avec ses propositions axées particulièrement sur les médias sociaux et un plan de communication tourné vers les quatre saisons et toutes les activités actuelles et potentielles.

Toutes ces réflexions ont amené l'exécutif de la coopérative à réfléchir sur les moyens à prendre pour que **pleinairsutton.coop** devienne omniprésent dans le monde du plein air et pour développer une marque qui plaira assurément aux amateurs d'activités en pleine

nature. Depuis quelques mois déjà, la coopérative est devenue une nouvelle porte d'entrée du **Parc d'environnement naturel de Sutton**. En plus d'offrir 5 km de sentiers pour la famille, son réseau de 52 km offre un accès plus direct aux habitués du lac Mohawk qui peuvent emprunter un sentier moins fréquenté, mais un peu plus accentué. Un projet de camping sauvage quatre saisons est également en développement et quelques sites devraient être accessibles sous peu.

La coopérative continuera également à offrir de nombreux services pour vous faire passer des moments extraordinaires et ce, à compter du 19 mai : stationnement, accueil souriant, quatre circuits d'hébertisme pour adolescents et adultes, un circuit pour enfants avec possibilité de faire la fête! Pour plus d'information sur les coûts et les forfaits, consultez la nouvelle adresse : **pleinairsutton.coop** ou composez le 450 538-6464.

*Andréanne Larouche*

## Le 29 Maple

La 1<sup>re</sup> phase du 29 Maple ouvrira bientôt ses portes au grand public. Vous pourrez visiter le condo modèle au début du mois de juin. Ce projet de 32 condominiums de luxe est réparti en 4 phases de 8 condos chacune. Ce complexe immobilier comptera ainsi un total de 4 bâtiments identiques à celui présentement en construction. Une fois la vente des 8 premières unités complétée, la 2<sup>e</sup> phase suivra et ainsi de suite.

Unique à Sutton, ce complexe résidentiel offrira, entre autres, une qualité de construction supérieure aux normes en vigueur, un ascenseur, un espace de stationnement intérieur, un service d'interphone, un foyer au

gaz, deux salles de bain complètes par unité et bien plus encore...

Son emplacement stratégique le rend d'autant plus attrayant qu'il est situé à distance de marche de tous les services offerts à Sutton en plus d'être face au parc Godue et de la rivière Sutton. Que ce soit l'accès aux sentiers pédestres, au service de navette pour le Mont Sutton en hiver ou encore pour un environnement de qualité et paisible, ce complexe est vraiment unique.

Accessibilité, confort, environnement et sécurité sont les atouts majeurs de ce projet. De plus, toutes les unités sont couvertes par la garantie de l'APCHQ valide pour une période de 5 ans.



développement de la rue Montambault, à la réfection complète de l'ancien bistro Les Alleghanys (33 Maple), deux projets couronnés de succès.



**LES CAPRICES de Victoria**

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

*Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet*

63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551  
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca

Le concepteur et promoteur de ce projet, François Ménard, est natif de la région et il l'habite toujours. En plus d'être agriculteur et acériculteur depuis de nombreuses années, il est également un entrepreneur en construction et développement. Parmi ses principales réalisations à Sutton, on peut penser au

Pour en connaître davantage et prendre connaissance des aspects techniques du projet, vous êtes invités à vous rendre au bureau des ventes du 29, Maple ou encore au bureau des Immeubles Dynamiques, agence immobilière située au 10-1, Principale Nord à Sutton.

*Hermann Guérette*



**Maurizio Collini**  
450 242-2472  
www.century21.ca/maurizio.collini





**SUTTON**

Un véritable coin perdu dans la forêt magique du Mont Singer, 31 acres, un chalet charmant, une vue sur le plus beau ciel de Ruiter Brook.

Be the one to discover this pristine and peaceful hidden corner of the Townships. A cozy chalet tucked away in a 31 acres of natural forest.

VENDU/SOLD

SUTTON

montsutton.com

**Détenteurs d'une passe de saison Sutton 7 jours?**

*Profitez de vos avantages cet été:*

- Zoo de Granby : 35\$ de rabais sur une admission à prix régulier
- Parcours d'hébertisme Arbre Sutton : 55\$ à 85\$ de rabais
- Paintball Mansonville : 100 balles gratuites sur tout forfait de jeu
- Karting St-Alphonse : 55\$ de rabais sur toute course de 20 min.
- Golf Les Rochers Bleus : 105\$ de rabais sur droit de jeu en semaine
- Théâtre des Tournesols : 55\$ de rabais sur tout billet de spectacle
- BALNEA Spa : Rabais de 105\$ en soirée en tout temps
- Spa des chutes de Bolton : 10% de rabais sur tous les services
- Vignoble L'Orpailleur, Vignoble La Mission, Domaine Pinnacle et Vignoble Domaine Bresee : 10% de rabais

*Et beaucoup plus!*

Conditions, liste complète des avantages et détails au [montsutton.com](http://montsutton.com)

RONA

LÉVESQUE

Pour bien faire  
Doing it right

<p><b>ANGE-GARDIEN</b></p> <p>194, rue Principale Tél.: 450-293-6433</p>	<p><b>BROMONT</b></p> <p>25, rue John Savage Tél.: 450-534-1800</p>	<p><b>FARNHAM</b></p> <p>700, rue Principale O. Tél.: 450-293-3646</p>
<p><b>BEDFORD</b></p> <p>42, rue Plaisance Tél.: 450-248-6307</p>	<p><b>COWANSVILLE</b></p> <p>570, Bvd. J-J Bertrand Tél.: 450-266-1444</p>	<p><b>KNOWLTON</b></p> <p>601, ch Knowlton Tél.: 450-243-1444</p>

# Le parcours shaolin

Le premier monastère Shaolin fût construit en 495 AD, dans la province du Henan en Chine au pied des monts Song, plus particulièrement au pied du mont Shaoshi dans une forêt. De là est venu le nom de Shaolin, car « lin » signifie forêt. Il fut bâti parmi une des cinq chaînes de montagnes sacrées de Chine.

Quelque 30 années plus tard, un moine indien, 28<sup>e</sup> patriarche et disciple de Sakyamoni (le sage du clan Sakya) arriva au monastère et se confina dans une grotte où, selon les écrits, il médita pendant 9 ans. Il atteint alors un niveau de spiritualité qui fait que, aujourd'hui, son enseignement perdure encore à travers le monde.

Il n'est pas le seul à avoir inspiré le monde, car dans l'histoire de l'humanité, plusieurs ont atteint un niveau de spiritualité supérieur et brillent toujours dans l'âme des humains de différents héritages, nationalités, histoires et cheminements.



Pour certains, c'est Jésus et Marie; pour d'autres, Buddha; pour d'autres encore, ce sont Mahomet, St-Benoit, Guanyin, St-François, Krishna, Budhidharma, Confucius, Laotse, Babaji, Yoganandaji, Yukteswarji, pour ne mentionner que ces derniers.

Chacun d'entre eux brille d'une intensité propre. Certains ont été mal interprétés, mais leur enseignement possède la même essence. C'est cette essence qui, au

dessus des mots, brille dans le coeur des hommes à travers les temps, au-delà des limites géographiques.



Lorsque j'ai commencé ma pratique des arts de Shaolin, j'avais déjà une quinzaine d'années de pratique martiale dans un art pour lequel j'ai le plus grand respect (Shaolin Kenpo). En effet, cette pratique m'a inspiré une profonde confiance dans mes capacités de défense et le calme que cet état d'esprit confère.

Lors de mon premier entraînement en Chine, je me suis retrouvé parmi les pratiquants les plus développés du monde. L'enseignement ne portait pas sur les applications de défense, mais sur des séries d'exercices qui, apparemment, n'avaient rien à voir avec l'aspect martial. Pourtant, ils agissaient sur le développement des capacités physiques et psychiques... Je ne parlais ni ne comprenais le chinois à l'époque...

J'ai vite réalisé que mon niveau était pauvre dans ce berceau du monde des arts martiaux. Je me sentais redécouvrir et recommencer mon parcours à zéro, sur des bases traditionnelles et nouvelles.

J'ai eu à pratiquer des techniques à travers lesquels mon humilité fût mise à rude épreuve, tantôt par manque de souplesse, tantôt par manque de synchronisation ou à cause de blocages énergétiques, entre autres. De dire que je ne pouvais pas les exécuter correctement serait un euphémisme.

J'ai eu à travailler mon courage et ma détermination à persévérer malgré mes faibles progrès. J'ai eu aussi à être patient et endurant à poursuivre malgré les moqueries des Chinois face à mon piètre niveau.

Je devais maintenir la confiance, la loyauté et le respect envers mon maître qui disait toujours « travaille encore », sans plus... Ma discipline dans ce chemin fut une bataille de tous les instants.

Après tout cela, je devais tenir le coeur en paix, car le



fondement de l'art de Shaolin est le travail et le calme du coeur (paix et compassion) et le renforcement du corps.

Il y a maintenant plus d'une décennie qui s'est écoulée. Je réalise, par le biais de la rédaction de cet article, qu'actuellement en Russie, aux États-Unis, en Chine, en France, en Italie, en Allemagne, à Montréal, à Sutton et ailleurs, ceux qui pratiquent l'art traditionnel de Shaolin travaillent sur le progrès des différents aspects selon les apprentissages qu'ils ont à développer.



Pour les plus talentueux et aptes à apprendre, l'humilité et le respect seront des défis, car l'égo sera au rendez-vous. Pour les autres la confiance et la patience seront les plus grands défis parce que les résultats se feront attendre, chacun aura son propre parcours et dessinera sa propre réalisation.

Peu importe leurs défis et leur place dans le monde en ce moment, chaque pratiquant de l'art shaolin qui persévère en améliorant sa santé générale, sa flexibilité, sa force, sa concentration et ses habiletés martiales, travaille à développer en lui-même, sans le réaliser, l'essence des vertus qui furent prônées par Confucius il y a 2 500 ans.



Erik Gosselin  
Shaolin Zen Center of Sutton Mountains,  
Disciple of Shi De Cheng, Shaolin master of 31st Generation

**EXCAVATION**  
**CLAUDE LAPLANTE inc.**  
(450) 538-2277 / Cell.: (450) 578-4692  
11, Dyer, Sutton / excavationclaudelaplanthe@live.ca

Entreprise familiale  
Travaux en tous genres  
Plus de 30 ans d'expérience  
Commercial et résidentiel

Licence r.b.q. : 1551-0042-61

- Excavation
- Terrassement
- Chemin privé
- Fossé
- Démolition
- Lac artificiel
- Fondation et drainage
- Champs d'épuration
- Enlèvement de la neige
- Transport : terre, sable, gravier, pierre, concassé

Service de Brise Roc Tramac 85  
Brise Roc Huskie HH 2000

ENVIRO/SEPTIC Ecoflo BION Ecotex

H. Després Ltée  
COMMERCE - DÉTAIL  
DEPUIS 1917

**IGA** vive la bouffe  
food is everything

Boulangerie,  
Boucherie, Charcuterie,  
Fruits et légumes, Mets  
préparés, Poissonnerie,  
Épicerie et bien d'autres  
étalages

Transformez votre épicerie... en récompenses  
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie  
**Home** hardware  
La quincaillerie du village  
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !  
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



# Me and My Shadow

## A Tale of Ubiquity, Relativity, and the Social Compact

We love our smartphones. They are our constant companions. They allow us to surf the web. They bring us email, Tweets, news, text messages and phone calls. We can check the weather, a price or the stock market. We listen to music on them, read on them, even listen to music *while* reading on them. Our smartphones keep us connected to the world, and do so at blinding speed. There are manifold ways online to keep up with your friends; it's fun to see what sort of low-life that lover who jilted you in high school ended up with.

The first hand-held phone came out in 1973. It weighed 2 pounds and cost \$4,000 US (over \$20,000 today.) Few of us had them. Now, 70% of the world has a mobile phone, 9 of 10 in the US. It's more likely that a child owns a phone than a book. [1] (This I find disturbing, reader that I am.)



*The first mobile phone developed by Ericsson.*

Technically, I *don't* have one, but still I love my iPod Touch, which does everything a smartphone does except make and receive calls. (I don't have some mega-telecom's abusive contract either, a fair swap, I think.)

Actually, if you count Skype and FaceTime, *you can* make something very much like a call, and you can even see the person. I once rehearsed *Baby It's Cold Outside* with Gussy Turner using FaceTime one particularly cold and snowy January day, even though she lives across the street! But I digress.

The fact is, we love our smartphones so much that, in some relative universe, we can't quite understand why others don't love ours too. My ringtone is lively and unique, so surely full volume is better than vibrate! Yours? Yuck! People love *their* smartphones, but not yours. Theirs is their pride and joy, their indispensable tool, their avatar. Yours? Well, yours disrupts all things social and is *very* annoying! In this way, smartphones are rather like children: mine are angels—why can't you see that?!?—but yours, well, I can practically feel my seat being kicked all the way to Europe on some overnight flight. See? Relativity.

The ubiquity of smartphones has made them as difficult to avoid, even difficult to avoid owning. And with this ubiquity comes the need to somehow preserve social, one-to-one interactions. We're even to the point of using our phones to *intentionally* avoid interaction: "13% of cell owners pretended to be using their phone in order to avoid interacting with the people around them." [2] Humans have spent the last 10,000 years developing face-to-face communication. It would be a shame to lose all that in a decade or so.

So, here's my challenge. Find creative ways to preserve face-to-face relationships. Here's just one example of such a method. I read recently about a group of friends—in New York, I think—that gets together for dinner at a different restaurant each week. They all value their smartphones, they each own one, and they all arrive with them. But they also understand the value of the group, the friendships, the conversation, and the need to get phones out of the way. As people arrive at the restaurant, each phone is added to a basket in the center of the table within reach of everyone. The phones ring as usual, download email as usual, receive text messages as usual, but the rule is this: during the dinner together, until some overt close of proceedings, the first person who reaches for his or her phone, for any reason,



pays for the meal, all of it, for everyone. The theory is that everyone is interrupted, inconvenienced, and even marginalized by one person taking a call. Taking your own call feels like a small thing indeed; the other guy's call, well, that's *really* distracting. Again, relativity.

I love this arrangement, mostly because I'm as guilty as the next guy of Googling something to win a bet, checking the baseball score, or seeing if the ceasefire in Syria is holding. I don't *mean* to be rude, I'm just curious whether the Keystone Pipeline has been approved. But, if "dinner on me" is at stake, it's quite the incentive to desist. Surely I can check later if that package from Amazon is on the way, or if it'll be sunny enough tomorrow for a hike.

So, what are *your* creative ways to preserve your face-to-face friendships? Email and tell me. Or better still, let's have coffee and talk. We don't need to throw away our smartphones, only plopp them into a basket in the middle of the table. We can even turn them off, so they can be seen and not heard.

Jay Sames  
jay.sames@gmail.com

[1] Sybase. See: <http://www.digitalbuzzblog.com/mobile-statistics-2011-growth-of-mobile/>  
[2] Pew Internet and America Life Project, 15 August 2011, The Pew Research Center. Survey of 2,277 adults conducted April 26-May 22, 2011.

Produits naturels et Biologiques

**Au Naturel**

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac  
Café bio et équitable, épices  
Suppléments and vitamines  
Huiles essentielles  
Cruelty-free cosmetics  
Herbes, tisanes, teintures mères  
Biodegradable detergents & soaps  
Fruits et légumes biologiques  
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily  
(450) 538-3720

*Poterie*

*Poterie Pluriel Singulier*

Objets originaux pour le jardin et la maison

Pièces uniques

Sculptures, fontaines, service de vaisselle  
Raku et Gres

poterieplurielsingulier.com  
1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, J0J 1T0  
450-248-3527

**ALBAN HOULE ET FILS INC.**

**FRUITS & LÉGUMES DÉTAILLANT ET GROSSISTE**

PRODUITS DE L'ÉRABLE,  
CONFITURES MAISON,  
PRODUITS DE LA POMME, MIEL  
TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX

**NOUVEAUX !**  
**SÉLECTION DE FRUITS ET LÉGUMES BIOLOGIQUES**

Ouvert du lundi au samedi toute l'année  
**6, RUE WESTERN SUTTON**

Tél.: (450) 538-2634  
DE PÈRE EN FILS

Télec.: (450) 538-8330  
YANIK HOULE, PROP.

# Deux grandes dames à l'honneur au Musée de Sutton 100

Le 21 mars dernier débutait la nouvelle exposition temporaire **Jehane Benoît au menu du Musée de Sutton**. Cet événement présente des artefacts lui ayant appartenu. Ils sont disposés dans une réplique de sa cuisine de la maison de la ferme **Noirmouton**, à proximité du chemin du Mont Écho. Cette exposition nous fait également découvrir des manuscrits et des pans méconnus de son histoire. **Double vie ou don d'ubiquité?**



Saviez-vous, par exemple, que **L'Encyclopédie de la cuisine canadienne** a été vendue à plus de 2 millions d'exemplaires? Et que **Jehane Benoît**, née Patenaude, a eu une vie trépidante en dehors de sa cuisine? Diplômée en chimie alimentaire de l'université de la Sorbonne à Paris à 21 ans, mariée à **Carl Zimmermann**, puis divorcée tout en étant mère célibataire, elle ouvre une école de cuisine laïque, **Au Fumet de la vieille France** et un restaurant végétarien, le **Salad Bar**, tout ça dans les années 30! Puis elle engage un jeune diplômé des HEC, **Bernard Benoît**, de 13 ans son cadet, dont elle tombe amoureuse et qu'elle suit en Europe, contre vents et marées, en pleine deuxième guerre mondiale...

Au milieu des années 70, alors qu'elle voulait prendre une retraite bien méritée, elle découvre le four micro-ondes. À l'invitation de Panasonic qui lance la marque Genius, elle adapte ses recettes traditionnelles et édite une nouvelle encyclopédie pour le micro-ondes. Elle a également créé des recettes pour des marques de commerce comme Steinberg, la bière Dow, Tenderflake, le Riz Dainty, Jell-O et les producteurs d'agneaux du Québec.

Une femme à redécouvrir alors que la cuisine réconfort est de plus en plus populaire. Tout le monde connaît son encyclopédie... mais qui la connaît vraiment? Plus d'information sur [www.jehanebenoit.com](http://www.jehanebenoit.com).

### Prix Evelyn-Lambart 2012

Pour une troisième année, le musée relance son concours de jardins fleuris. On se rappellera qu'une exposition avait mis en valeur, il y a deux ans, les talents de madame Lambart, cinéaste à l'**ONF** et... jardinière. Une autre qui a le don d'ubiquité!



de midi à 16 h. La date limite pour participer est le dimanche 10 juin. Par la suite, on prendra rendez-vous avec chacun des participants afin de faire une vidéo de chacun des jardins fleuris.

Finalement, un jury de professionnels évaluera sur place tous les aménagements paysagers inscrits afin de décerner deux prix et des mentions spéciales. Un prix du public sera aussi décerné par les visiteurs du site [www.prixevelynlambart.org](http://www.prixevelynlambart.org).

*Richard Leclerc*  
président et responsable des expos temporaires



Au début des années 50, elle publie ses premiers livres de recettes où elle décrit les aliments, leur histoire et des méthodes de cuisson. Dans les années 60, elle est présente à la radio et à la télévision, en français comme en anglais. Elle tourne plusieurs publicités et collabore avec différents magazines.



Tous les résidents de Sutton, ainsi que tous les commerçants, sont invités à présenter leur aménagement paysager à ce concours. Il n'y a pas de frais d'inscription, mais une foule de prix à gagner. Les participants sont invités à remplir le formulaire disponible au musée, chez plusieurs marchands de Sutton et sur Internet, puis à le déposer au musée aux heures d'ouverture, les samedis et dimanches,



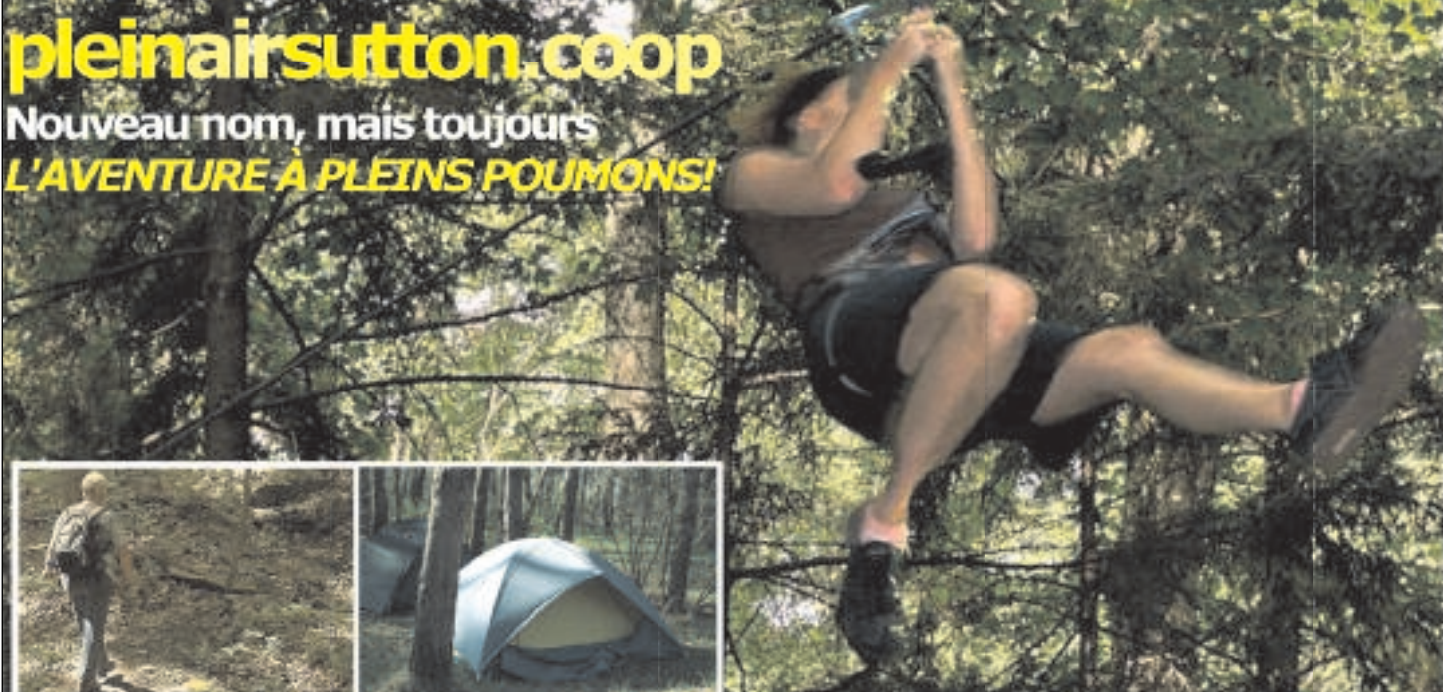
ALEXANDRE COURVOISIER  
Entrepreneur général  
Technicien en architecture  
RBQ 5608-0229-01

**COURVOISIER**  
CONSTRUCTION  
INC.


DUNHAM

450 521-7405  
[courvoisierconstruction.com](http://courvoisierconstruction.com)





**pleinairsutton.coop**  
Nouveau nom, mais toujours  
**L'AVENTURE À PLEINS POUMONS!**





Coopérative de solidarité depuis 2011, la jeune entreprise change de nom en 2012 pour devenir **pleinairsutton.coop**

Réouverture le samedi 19 mai avec ses 4 parcours aériens pour juniors et adultes, son parcours pour les jeunes de 6 ans et plus, mais aussi nouvel accès pour le Parc d'environnement naturel de Sutton (PENS). À venir également : sites de camping sauvage.

Ouvert les samedis et dimanches jusqu'au 24 juin, puis presque tous les jours de l'été, de 10 h à 16 h. Vérifiez!

Réservations obligatoires pour les parcours aériens et le camping :  
**450 538 6464**



**EXPOSITIONS**

*RUMEURS Océaniques*  
YOLANDE BROULLARD  
MARLENE DEVOST  
27 MAI - 8 JUILLET

**SPART**  
Rubén Ramonda  
15 juillet - 3 septembre

LUNDI AU SAMEDI 11H00 À 17H00

**ENCADREX**

**Cinab-Art**  
Matériel d'artiste  
126 RUE PRINCIPALE  
LOGAUX 101-102  
COWANSVILLE  
450-815-0551 / 450-955-0791  
Lundi au vendredi 9H30 à 17H00  
Samedi 10H00 à 16H00



**Dérobe-moi**  
Mode écolo-chic

- Près de 25 designers québécois
- Vêtements, bijoux et accessoires de mode uniques
- Tailles XS à XL
- Petite sélection pour hommes, bébés et juniors

**URBAINE**  
des Champs

Maintenant au :  
10-3, rue Principale, Sutton (Face au Cafetier)  
450 538-2573

## IMPRESSION D'UBIQUITÉ

S'il est un domaine où nous avons l'impression que certains êtres sont pourvus du don d'ubiquité, c'est bien le milieu artistique. À la télé, il n'est pas inhabituel d'apercevoir un artiste dans un talk-show sur une chaîne donnée alors, qu'au même moment, il se produit dans un « variété » sur un réseau concurrent et participe quelque part à un lancement couru. Il n'est pas rare, non plus, d'apprécier la performance d'une actrice dans un téléroman alors, qu'à l'instant même, elle accorde une entrevue au journal culturel d'une autre chaîne au sujet d'un film dont on a vu quelques images en zappant quelques secondes auparavant.

Certains artistes aux talents multiples sont parfois acteurs, puis chanteurs, puis humoristes, puis chefs cuisiniers, puis écrivains, puis animateurs de gala. Ils sont partout à la fois, d'où cette impression d'ubiquité. Rendu possible par la technologie des communications, ce don chez les artistes s'arrête pourtant là.

Tous, nous rêvons d'être ailleurs. Tous, nous rêvons de tout faire. Et tous, nous devons nous contenter de l'ici et maintenant. Je soumetts à votre appréciation le très beau texte de la chanteuse et illustratrice française, François Breut.

Je trouve souvent que c'est dommage  
D'être là sans être à côté,  
De ne pouvoir pas se vanter  
D'avoir le don d'ubiquité.

Devoir se contenter d'ici  
N'avoir qu'une place à garder  
Quelques mètres cubes occupés  
Par un seul corps jour et nuit.

Ne faire qu'un voyage à la fois  
Ne pas pouvoir aller partout  
N'avoir qu'un seul amour en cours  
Ou alors pas d'amour du tout.

Avoir l'air absent, sans vraiment  
Parvenir à se l'expliquer  
Sans pouvoir se dire : « c'est normal,  
Puisqu'en fait j'étais à côté ».

Une fois cependant, il me semble  
J'ai eu le don d'ubiquité  
Quand sur le point de te quitter  
Je me suis vue partir ailleurs.

Je voyais ma vie loin d'ici  
Elle avait pris d'autres couleurs  
Mais le décor me faisait peur  
Finalement, je ne suis pas partie.

On peut trouver des alibis  
Nier quelque chose qu'on a fait  
Mais sur l'instant on ne peut pas  
Nier qu'on est là où l'on est.

C'est tout le drame, et cependant  
Si je pouvais me disperser

Là je multiplierais les chances  
De ne jamais m'en dépêtrer

Alors, pour vivre l'ici et maintenant en harmonie, Sur la scène Davignon vous propose ses concerts d'été au **parc Davignon de Cowansville, les dimanches en après-midi, à 14 h.** Apportez votre chaise de parterre, installez-vous à l'ombre des arbres matures et joignez les rangs des quelque 300 mélomanes fidèles à cette activité estivale.



### 17 juin, Académie de musique Massey-Vanier.

L'académie de musique de l'école secondaire Massey-Vanier fête cette année son 25<sup>e</sup> anniversaire. M. Jean-François Viens, le directeur musical, vous invite à un concert tout à fait spécial.

### 24 juin, Harmonie Les Vents du Sud.

Un concert d'été qui nous réserve toujours d'agréables surprises.

### 1er juillet, La Famille Barr.

Le chœur de l'école élémentaire anglophone Heroe's Memorial se joint à la famille Barr pour un concert sans précédent.

### 8 juillet, Société philharmonique de St-Hyacinthe.

Des musiciens chevronnés qui font preuve d'intensité et de virtuosité.

### 15 juillet, Harmonie de l'Estrie.

L'amour de la musique, de la tradition, l'union de l'expérience et de l'énergie.

### 22 juillet, Cercle philharmonique de St-Jean.

Un orchestre d'harmonie de grande classe pour savourer l'été en musique.

### 29 juillet, Harmonie de Granby.

Nos voisins du nord, une harmonie qui nous surprend et nous enchante d'un été à l'autre.

### 5 août, Harmonie de Knowlton Harmony.

L'enthousiasme et le talent de Bob Smith et ses comparses.

Raymonde Harrisson

Sur la scène Davignon On Stage



**Maison livrée sous forme de kit : tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.**

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

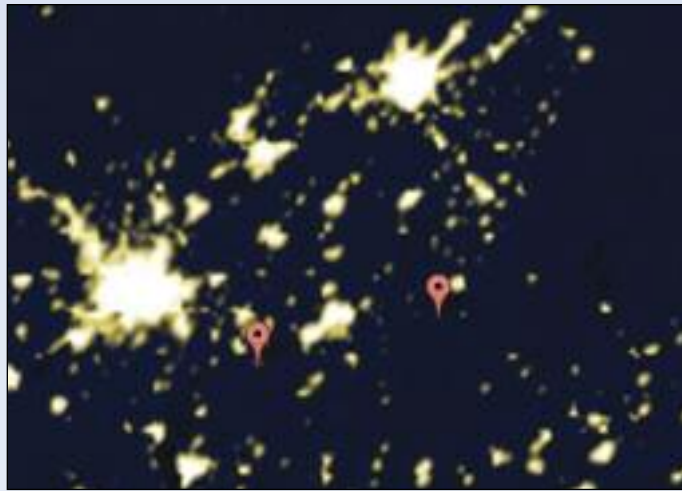
**WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM**

**SUTTON 450 538-8249**

## Le retour des étoiles

Moins on y voit, mieux on les voit, et même invisibles, elles sont là. Du haut du firmament, elles nous fascinent depuis toujours. Et il s'en est fallu de quelques lux pour qu'elles laissent une empreinte indélébile dans le paysage de Sutton, sous la forme d'un observatoire astronomique.

À la fin des années '70, Sutton faisait partie des candidats en lice pour accueillir un des principaux observatoires astronomiques canadiens - et le seul digne de ce nom au Québec - avant que le choix ne s'arrête sur le massif du mont Mégantic. Ce qui explique pourquoi la mission originale du Parc d'environnement naturel de Sutton incluait l'observation des étoiles. Trente-trois ans et quelques milliers de luminaires plus tard, pollution lumineuse aidant, force est de constater que le choix de Mégantic était le bon, et que l'argent investi pour construire l'observatoire aurait été englouti dans un trou noir si on l'avait investi ici plutôt que là-bas. Un bref coup d'œil sur le paysage nocturne de la région indique cependant qu'en dépit des orgies lumineuses de nos voisins montréalais, notre ciel étoilé pourrait se porter plus mal... ou encore mieux si on emboîtait le pas à nos amis de Mégantic, créateurs de la première réserve mondiale de ciel étoilé, en réduisant systématiquement nos émissions lumineuses en direction du firmament.



Pollution lumineuse autour de Sutton (à gauche) et Mégantic (à droite)  
Source : <http://www.nightearth.com/>

mis à la disposition des utilisateurs du chalet Altitude 840, durant toute la belle saison, pour les aider à se rapprocher des cieux...

De façon plus terre-à-terre, la nature sera à l'honneur tout l'été dans nos sentiers, sous la forme d'activités familiales et d'ateliers ambulants en compagnie de spécialistes locaux de la flore, de la faune, des arts et des techniques de la nature. Plantes médicinales, photographie, aquarelle, installations, faune à poil et sans poil, aménagement, premiers secours en montagne, météorologie et orientation seront au rendez-vous dans les sentiers du Parc d'environnement naturel de Sutton de la fin mai à la fin octobre, un samedi et un dimanche sur deux, en alternance. Inscription obligatoire, maximum de 15 participants par atelier.

Et pour démarrer la saison en beauté, nous vous attendons nombreux pour la corvée de printemps, le 26 mai, notre assemblée générale annuelle, le 27, et la X-trails, le 2 juin prochain. Pour plus d'information ou pour réserver une place aux ateliers ambulants, visitez-nous à : [www.parsutton.com](http://www.parsutton.com) ou téléphonez-nous au 450 538-4085.

Patricia Lefèvre  
pour le Parc d'environnement naturel de Sutton  
[info@parsutton.ca](mailto:info@parsutton.ca)



En attendant, le Parc d'environnement naturel de Sutton est heureux de vous inviter à la seconde édition du **Festival des Étoiles de Sutton**, qui aura lieu le **10 et 11 août prochain**, autour des Perséides. Au programme : conférences éclairantes, identification de planètes et de constellations, histoires d'étoiles, observation des perséides et dodo à la belle étoile... Le vendredi 10 août, les activités auront lieu au chalet Altitude 840, en haut de la montagne. Le samedi, elles se déplaceront au chalet Altitude 400, au pied des pistes de ski, pour permettre aux moins téméraires de s'initier plus facilement aux étoiles. Un télescope, des cherche-étoiles et les conseils éclairés de la gardienne du sommet seront également

LES CONSTRUCTIONS  
**PIERRE BOIVIN INC.**  
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

**Entrepreneur général et spécialisé**  
**Maître constructeur**  
**RénoMaître**  
**Garantie Maison Neuve**

**450 931-2121**  
**174, rue Maple, Sutton**  
**[pierreboivin@axion.ca](mailto:pierreboivin@axion.ca)**  
**[www.constructionspierreboivin.ca](http://www.constructionspierreboivin.ca)**

R.B.Q. #8315-4104-24

**PLOMBERIE**  
**Goyer**  
**INC.**  
**PLUMBING** **DEPUIS 1940 SINCE**

**VENTES • SERVICES • SALES**

**PROBLÈMES D'EAU? WATER PROBLEMS?**

**Analyse d'eau**  
Test Bactériologique et Physicochimique

**Pompes**  
**Inspection et nettoyage de tuyauterie**

**Water Analysis**  
Bacteriological and Analytical Test

**Pumps**  
**Inspection and pipe cleaning**

**Air Climatisé / Thermopompe**  
Mural ou central de qualité/garantie 10 ans

**Ventilation**

**Air Conditioning / Heatpump**  
Wall mounted or central units  
High quality/10 years warranty

**Ventilation**

**APPELEZ • CALL**

**450 263-2226**

150, rue Sherbrooke, Cowansville

**[plomberiegoyer.com](http://plomberiegoyer.com)**



**Vous êtes unique  
et méritez un traitement unique**

**GUY CHOINIÈRE ET SON ÉQUIPE**  
**GESTION DE PORTEFEUILLE PRIVÉ**

**Guy Choinière, GPC, FCSI**  
**Vice-président**  
**Gestionnaire de portefeuille**

35 Dufferin, Granby  
450 375-8181  
1 800-378-2991  
[www.guychoiniere.com](http://www.guychoiniere.com)

RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est la Banque Royale Canada et des services financiers et d'investissement. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est une société membre de RBC, membre de plusieurs associations d'experts de la Banque Royale du Canada, du Mercato d'opérations de la Banque Royale du Canada, ainsi que de plusieurs autres associations de professionnels de la finance.

Gestion de patrimoine professionnelle depuis 1901



RBC Gestion de patrimoine  
Dominion valeurs mobilières

# FESTIV'ART DE FRELIGHSBURG

## Quand l'art et le recyclage font bon ménage

Festiv'Art revient en force les 31 août, 1er et 2 septembre prochain avec ses artistes et ses artisans et de nouveaux projets écolos impliquant les enfants et toute la communauté de Frelighsburg. Laure Waridel, une pionnière du commerce équitable et de la consommation responsable au Québec, agira à titre de porte-parole de l'événement placé sous le thème « Art et recyclage ».

Depuis 17 ans, la tradition est solidement établie. Le week-end de la fête du Travail, des milliers de personnes s'approprient les rues de Frelighsburg pour admirer les œuvres d'artistes et d'artisans installés sur les trottoirs, sur les parterres et dans les jardins des habitants de l'un des plus beaux villages du Québec. Or l'an dernier les rues sont restées désertes en raison de travaux majeurs d'infrastructure. Les organisateurs ont profité de cette pause pour concocter une version renouvelée du Festiv'Art et pour revenir en force avec des projets à saveur écologique. Précisons que l'allée des artisans et la promenade des artistes sont toutes deux maintenues, comme chaque année. Quoi de neuf, alors?

### Un projet communautaire tricoté serré

Les citoyens de Frelighsburg ont sorti leurs aiguilles et leurs pelotes de laine pour participer à une immense opération de tricotage. Tout d'abord, sous les conseils des artistes en arts textiles contemporains, les Ville-Laines, les enfants de l'école élémentaire de Frelighsburg (de la maternelle à la sixième année) ont appris les différentes techniques de tricot afin de produire assez de matériel tricoté, d'ici l'automne, pour couvrir le pont du village! Voilà pour le projet Tricot Graffiti. De son côté, le camp Garagona, ayant eu vent du concept, a exprimé le désir de se joindre à l'aventure. Ainsi, la clientèle atteinte de déficience

intellectuelle ou de trouble envahissant de développement unira ses efforts pour habiller de tricot l'un des pins centenaires devant l'hôtel de ville. Mentionnons que ces artistes du tricot sont aidés par plusieurs membres de la communauté, dont le club de l'âge d'or, et les citoyens et parents d'élèves qui fournissent des pelotes de laine et des accessoires pour tricoter, en plus d'épauler les jeunes de l'école.



### Quand l'art s'anime

Cette année, la thématique étant « Art et Recyclage » le Festiv'Art entend rassembler les artistes qui se sont démarqués sous cette bannière. Des sculptures seront érigées à l'extérieur, bien en vue sur la place de l'hôtel de ville. Au Centre d'art, situé en haut du bureau touristique, se poursuivra une exposition d'œuvres picturales et de plus petites sculptures. Le but de cette exposition collective est de montrer au public ce qui peut se faire dans ce domaine. Des visites guidées seront proposées aux intéressés.

Chaque année, Festiv'Art accueille plus de 15 000 visiteurs durant le week-end incluant des galeristes, des collectionneurs et de nombreux amateurs d'art. Ce symposium est un des plus courus et appréciés des artistes puisqu'il génère des ventes qui atteignent approximativement 100 000 \$ en deux jours. C'est donc un rendez-vous renouvelé avec l'art que vous proposent les organisateurs de l'événement. Soyez-y!

Pour plus d'information : [www.festivart.org](http://www.festivart.org) ou 450 298-5558

Danièle Crevier

## Céramique sur l'herbe

Considéré comme l'un des vingt plus beaux hameaux du Québec, Mystic accueillera 26 céramistes chevronnés du 22 juin au 2 juillet. La neuvième édition de CERAMYSTIC est un événement incontournable de la céramique québécoise où l'on trouve dans un jardin et sur une galerie une large brochette de créations récentes incluant sculptures, objets décoratifs et fonctionnels. L'entrée est libre.

**Artistes de renom :** Sophie Ève Adam • Jacques Benoit • Frédérique Bonmatin • Louise Bousquet • Eric Ciup • Alain Cousineau • Almut Ellinghaus • José Drouin • Jindrich Dudziak • Julie Duguay • Peter Hamilton • Yukari Hazama Iverson • Sebastien Houle • Stanley Lake • Jacques Marsot • Sara Mills • Christiane Paquin • Gigi Pepin • Julie Richard • Truus Roest-Chapman • Maurice Savoie • Guy Simoneau • Richard Surette • Susan Surette • Michel Louis Viala • Raymond Warren.

**Invité « coup de cœur 2012 »** Stanley Lake avec ses fontaines

d'eau et sculptures de jardin, un imaginaire fantaisiste et poétique.

**En galerie...** « En galerie » Marsot... Collection Appalaches!

« **Relève 2012** » Sophie Ève Adam, diplômée en 2009 du cégep du Vieux-Montréal, Centre de céramique Bonsecours

**Guinguette « Mystic Dogs et FritzBurgers »**

Aires de repos sous les parasols, musique d'ambiance, léger menu BBQ, bière, vin, cidre et jus divers pour vous restaurer.

L'exposition de CERAMYSTIC se situe au 248, chemin Mystic et est ouverte de 10 h à 18 h **du 22 juin au 2 juillet.**

Renseignements : 450 248-3551 [www.ceramystic.com](http://www.ceramystic.com) [ceramystic@ceramystic.com](mailto:ceramystic@ceramystic.com)



**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY

Québec

[sothebysrealty.ca](http://sothebysrealty.ca)

EN PRIMEUR



**SUTTON | VUE SUR LES MONTAGNES 525 000 \$**  
Charmant petit domaine de près de 12 acres niché dans les montagnes. Maison de 5 cacs avec bureau, solarium, 2 sdb et immense terrasse en cèdre, vue sur le joli jardin de vivaces, la vallée et les montagnes. MLS 8733886



**FRELIGHSBURG | DOMAINE ANCESTRAL 1 195 000 \$**  
Au pied du Mt Pinnacle sur plus de 220 acres de boisé et prairie, deux maisons restaurées dont une des plus belles loyalistes de la région. Bel étang baignable, sentiers, arbres matures, cascades et ruisseaux. Atelier/garage. MLS 8708804

EN PRIMEUR



**SUTTON | VUE PANORAMIQUE 959 000 \$**  
Charmante maison à aires ouvertes, salon avec foyer au gaz, salle familiale, 3 cacs, 3 sdb, 2 grandes vérandas dont une avec spa. Superbe propriété paysagée de 51 acres, étang baignable, écurie et enclos. MLS 8743050



**SUTTON | VUE SUR JAY PEAK 890 000 \$**  
Style « Lodge », foyer de masse central entre la cuisine et le salon donne l'ambiance à la maisonnée de 4 chambres. Imposante salle à manger, cabane à sucre, superbe étang cristallin et sentiers, 13 acres. MLS# 8608043



**SUTTON | 4 QUATRE-VENTS 549 000 \$**  
3 acres de terrain magnifiquement paysagé, étang baignable, arbres et jardins spectaculaires, cottage vaste et lumineux de 3 cacs+ bureau vous offrant des vues incroyables sur le mont Pinnacle. MLS# 8567451



**SUTTON | CONTEMPORAINE 595 000 \$**  
Maison unique avec lignes épurées, plan d'ensemble pensé et agréable à vivre. Grandes baies vitrées, foyer spectaculaire, 3 cacs, salle familiale, grand balcon. Terrain boisé de plus de 1.8 acres avec petit étang. MLS 8696351



**Marie-Piers Barsalou**  
Courtier immobilier agréé  
[mpbarsalou@sothebysrealty.ca](mailto:mpbarsalou@sothebysrealty.ca)  
[www.mpbarsalou.com](http://www.mpbarsalou.com)  
450.577.0272

**Lisa Rozon**  
Courtier immobilier  
[lrozon@sothebysrealty.ca](mailto:lrozon@sothebysrealty.ca)  
[www.lisaron.com](http://www.lisaron.com)  
450.525.5472



TREMBLANT | NEW YORK | KNOWLTON | MONTREAL | PARIS | MIAMI | VANCOUVER

Entreprise indépendante et autonome | Agence immobilière



# Le Labohem à Frelighsburg



Le **Labohem**, une intervention sociale et artistique, s'implantera en août prochain à Frelighsburg, et aux alentours, pour **créer avec la population locale. Le Labohem révèle l'identité culturelle de la région et ravive le sentiment d'appartenance.**

Un collectif d'artistes locaux captera le quotidien des gens dans leur milieu de vie. Jour après jour, une exposition de portraits en photos, dessins, peintures, écriture et vidéos sera montée et se trouvera à la portée de tous, dans les rues et sur Internet. Un local de travail permettra de rencontrer les artistes, de découvrir et de participer au processus de création. Des ateliers seront organisés avec le Camp Garagona. Un « **Dévernissage** » clôturera la manifestation le 31 août, à la salle de la mairie, avec un encaissement des œuvres et une projection sur grand écran du film et de la totalité de la production. La soirée est gratuite et se terminera en musique.



Ce talentueux photographe connaît bien le Québec. Il a réalisé un documentaire sur les mines de sel sous-marines des Îles-de-la-Madeleine, et a visité notre région.

Le Québec pour Stéphane Janou : « *J'y ai fait mes premiers pas en noir et blanc. En suivant mon goût pour la géologie dans les mines de sel des Îles-de-la-Madeleine, j'ai pris là-bas la mesure de mon envie de photographe. Puis, la roche m'intéressant moins que les gens, j'ai commencé à exposer dans la rue les images de mes rencontres. Au jour le jour, comme un reflet de la vie quotidienne qui se raconte, "Le Labomylette" est né petit à petit de ça. De mon envie de conter la rencontre.* »

Charmé par la pomiculture à Frelighsburg, il souhaite depuis longtemps y réaliser le pendant québécois de son travail normand. Le Labohem lui en offre l'occasion pour le plus fruité des échanges.

Le photographe **Stéphane Janou** est le concepteur du Labomylette en France, d'où découle le Labohem. Du 20 juillet au 26 août, il présentera, au Centre d'art de Frelighsburg, un documentaire photographique sur la culture de la pomme en Normandie. « **La pomme de mains en mains** » montre en détail cette culture traditionnelle à la main et à la presse pour le cidre, et à l'alambic pour le calvados. On y découvre même des bouilleurs de cru à l'action...

Également, les vidéastes du Bocal réaliseront le film du Labohem à la façon de **l'iphonographie**, soit uniquement en utilisant des outils de prise de vue, de tournage et de capture de son de type iPhone et iPad. Ces appareils de nouveaux médias permettent d'expérimenter une création spontanée avec une qualité des plus surprenantes.

**Les artistes du Labohem Frelighsburg 2012** sont : Jacques Lajeunesse, Caroline Joncas et Stéphane Lemardelé (dessin),

Johanne Ratté (joaillerie figurative), Sara Mills et Michel Viala (sculpture céramique), Yves Langlois (écriture), Martin Morissette, Jean-François Hamelin (vidéo), Stéphane Janou, Steve Pellerin et Louis Lefevre (photo)...

Visionnez les Labohem de Dunham, Cowansville ou Sutton : [lelabohem.blogspot.com](http://lelabohem.blogspot.com)

Et le travail de Stéphane Janou : [stephanejanou.canalblog.com](http://stephanejanou.canalblog.com)

**Le Labohem est un moteur social, artistique et économique local.**

Renseignements : Le Bocal 450 538-5388  
[lebocal@bell.net](mailto:lebocal@bell.net)  
[lebocalsutton.blogspot.com](http://lebocalsutton.blogspot.com)

Stéphane Lemardelé

CET ÉTÉ, VENEZ DÉGUSTER NOS RECETTES ORIGINALES DE THÉ GLACÉ, SUR LA TERRASSE OU À EMPORTER

**Le comptoir DU MARCHAND DE THÉ**

Grande sélection de thés en vrac  
nouvel arrivage - récolte 2012  
Théières et accessoires  
Certificats cadeaux

**Ateliers de dégustation thématiques :**

LE THÉ : INTRODUCTION ET DÉCOUVERTE  
LES THÉS BLANCS ET VERTS : FINESSE ET FRAÎCHEUR  
LES THÉS VERTS ET LE MATCHA : RAFFINEMENT JAPONAIS  
LES THÉS WULONG : RICHESSE AROMATIQUE  
LES THÉS NOIRS OU ROUGE : LA SOIF DU MONDE  
LES PU ER OU LES THÉS SOMBRES : VIELLIS ET DE GARDE  
THÉ ET CHOCOLAT : ACCORD ET FUSION

**Informations et réservations :**  
Téléphone : 450.538.2002  
[LecomptoirduMarchanddelThe.wordpress.com](http://LecomptoirduMarchanddelThe.wordpress.com)  
17C, Principale N. SUTTON



Le Tour Flash est une publication hebdomadaire sur Internet qui a pour objectif d'informer régulièrement les gens qui n'ont pas accès à l'information locale publiée par affichage, imprimée dans les journaux locaux ou diffusée de bouche à oreille dans la communauté. Le lecteur type serait par exemple un propriétaire de résidence secondaire, un locataire saisonnier ou un visiteur potentiel qui cherche de l'information sur ce qui se passe cette semaine à Sutton, Dunham, Frelighsburg, Knowlton et parfois ailleurs dans la région.

Le Tour Flash a été publié pour la première fois le 7 octobre dernier (Vol 1, # 1) et peut être consulté chaque semaine à l'adresse suivante : [www.letoursutton.com/letourflash](http://www.letoursutton.com/letourflash). Ce bulletin de nouvelles brèves et d'activités culturelles comprend des vidéos, des photos, des liens vers de l'information plus détaillée. Il comporte des hyperliens vers des vidéos archivées et une rubrique de petites annonces (à l'étude). Toute personne peut y accéder en se rendant à l'adresse ci-dessus, mais les personnes qui voudraient recevoir l'avis de parution par courriel chaque semaine peuvent s'y inscrire gra-

tuitement à l'adresse : <http://eepurl.com/jV8AX>. Une version basse vitesse est aussi offerte. L'avis de publication est expédié à près de 750 personnes par semaine et la liste ne cesse de croître.

Le projet demeurera à l'étude jusqu'à la fin de juin selon une entente de démarrage convenue avec la municipalité de Sutton. À cette date, il sera révisé en fonction de différents aspects : le contenu, la distribution, la fréquence, la carte des tarifs publicitaires, les rubriques... Le Tour Flash vous invite donc à partager vos commentaires et suggestions à ce sujet avant cette date. Par ailleurs, Flash cherche des collaboratrices et collaborateurs qui s'intéressent au développement de leur région en soumettant des nouvelles brèves, des activités et des images de leur communauté. Toute personne peut en soumettre en français ou en anglais en les expédiant au plus tard le vendredi avant chaque parution (les lundis) à : [letourflash@letoursutton.com](mailto:letourflash@letoursutton.com).

Renseignements : 450 538-2760  
Denis Boulanger

**kokûn**  **kokûn**

*Une réflexion de votre chez soi* *See yourself at home*

12, rue principale nord sutton qc j0e 2k0 ~ 450.538.6116 ~ [www.kokundesign.ca](http://www.kokundesign.ca)



# Double appartenance

Avant que Sutton Flats<sup>1</sup> ne s'impose comme le cœur du Canton de Sutton, des hameaux se sont formés à la jonction de plusieurs routes. Certes, on était de Sutton, mais on était aussi d'Abercorn, de Glen Sutton, de North Sutton, de Sutton Junction, de West Sutton... Bref, on était ubiquiste dans son appartenance.

Une telle situation ne surprend guère vu l'étendue du territoire du Canton de Sutton, un carré de 16 km de côté couvrant 256 km carrés<sup>2</sup>. Les distances à parcourir sur des chemins de terre souvent très rudimentaires limitent les déplacements. Dès que le nombre le justifie, la poste s'arrête et divers services s'installent à proximité, ce qui donne naissance à des hameaux, voire à de véritables villages. Certains sont devenus suffisamment importants pour être répertoriés dans les bottins et annuaires publiés dans la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle.

*The Eastern Townships Gazetteer and General Business Directory* publié par Smith & Co de Saint-Jean nous apprend, qu'en 1867, le moulin à grain d'Abercorn appartient toujours à la famille Shepard. Abercorn s'est d'abord appelé Shepard's Mills en raison du moulin que Thomas Shepard, arrivé en 1797, avait construit sur la rivière Sutton.

La population d'Abercorn, alors estimée en 1867 à environ cent personnes, peut aussi compter sur un moulin à scie, cinq marchands, deux charpentiers-tireurs de joints, un forgeron, un fabricant de voitures (carriage), un hôtelier, un cordonnier. La poste arrive quotidiennement de Sweetsbourg (Cowansville) et de Richford, et le télégraphe relie la petite communauté au reste du monde. Une église anglicane (Episcopal) est en construction.

À Sutton Flats, qui compte quelque 250 habitants, trois églises sont déjà établies, nous apprend le *Gazetteer* : l'église anglicane Grace, l'église catholique Saint-André et l'Union Church. Cette dernière a été construite par des fidèles de plusieurs confessions entre 1847 et 1861. C'est aujourd'hui l'église baptiste Olivet.

Sutton Flats a hérité de l'hôtel de ville du Canton. À l'étage, une *Academy* reçoit des élèves. Deux médecins pratiquent alors à Sutton. Ont aussi pignon sur rue : quatre marchands et commerçants, deux forgerons, deux selliers, un hôtelier, un tailleur, un cordonnier, un charpentier-tireur de joints, un ébéniste, des fabricants de voitures et de cuves. L'eau de la rivière Sutton alimente des moulins à grain et à scie. La poste arrive tous les jours de Sweetsbourg; le télégraphe est aussi disponible.

North Sutton, qui est situé à trois *miles* de Sutton Flats, est présenté comme un joli petit village où logent un fabricant de voitures, un marchand et un agent d'assurances. Quatre ans plus tard, le *Lovell's Canadian Dominion Directory for 1871* indique qu'un photographe, un ferblantier, un peintre et un deuxième cordonnier se sont installés à Abercorn. Un médecin est maintenant listé, le Dr Seaton. Il était déjà actif en 1867, mais n'avait sans doute pas jugé bon de payer pour une inscription dans le *Gazetteer*.

Tout comme Abercorn, Sutton Flats est en pleine croissance en 1871, l'arrivée du train n'étant plus qu'une affaire de quelques mois. Le nombre de commerçants a doublé de même que celui des charpentiers. Le village compte un hôtel, un forgeron et un fabricant de voitures de plus qu'en 1867. Se sont aussi ajoutés deux notaires, deux

agents d'assurances, un photographe, une couturière, un fabricant de portes et châssis. Du côté de North Sutton, le nombre de fermiers augmente et les services se maintiennent.

Glen Sutton entend profiter de l'arrivée du train et s'affiche dans le *Lovell's* de 1871 qui chiffre sa population à quelque 200 personnes, vivant pour la plupart sur des fermes. Un moulin, un hôtel, une forge, un atelier de réparation et de fabrication de charrettes, deux cordonneries desservent la petite communauté qui doit son nom au député James Moir Ferres<sup>3</sup> : l'endroit lui rappelait les vallées de son Écosse natale.

Un autre hameau retient l'attention parce qu'environ 125 personnes y sont regroupées. Il s'agit de North Pinnacle, situé dans Frelighsburg, à la limite ouest du Canton de Sutton. Par contre, Sutton Junction n'existe pas encore. Le développement de ce hameau est étroitement lié à la venue du chemin de fer en 1871. Lorsqu'une ligne en provenance de Drummondville y rejoint la ligne Montréal-Newport, Emerson est devenu Sutton Junction<sup>4</sup>. Plusieurs autres intersections ont été « baptisées » au fil des ans comme le montre la carte ci-jointe. La position géographique (West Sutton, East Hill, East Pinnacle), le nom d'un résident (Lawrence Corner), le nom du bureau de poste (Alva) expliquent le choix du toponyme. Parfois, l'explication se perd dans la nuit des temps (Turkey Hill).

La consultation des annuaires permet de suivre l'évolution des villages et hameaux. Certains périclitent; d'autres se développent. Ils recèlent mille et un détails permettant de reconstituer l'histoire. Par exemple, que la rivière Sutton a été pendant longtemps considérée comme un bras de la rivière Missisquoi; que la fabrication de fromage est une activité répandue dans le Canton de Sutton à la fin du siècle; ou que la progression des Canadiens-français a été très lente durant toute la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Les annuaires, bottins et répertoires ont toutefois leurs limites. En effet, il faut payer pour être inscrit. Ce qui ne veut pas dire qu'on n'existe pas si notre nom n'y apparaît pas.

Un rappel en terminant. Les résidents de Sutton sont des **Suttonnais** ou des **Suttonnaises**. C'est le gentilé qui a été officialisé par la Commission de toponymie du Québec en 1983. Qu'on se le dise !

Jeanne Morazain est présidente de la société d'histoire Héritage Sutton qui publie deux fois l'an des Cahiers d'histoire que l'on peut se procurer pour 5 \$ à la librairie Le Livre d'or et au Cafetier. Héritage Sutton a une adresse web [www.heritagesutton.ca](http://www.heritagesutton.ca). On y trouve des photos anciennes, un jeu pour les jeunes, le sommaire de chacun des seize cahiers déjà publiés et une banque d'archives que l'on peut interroger.

1 C'est le nom par lequel on désigne la plus importante concentration de population du Canton sur les cartes du milieu du 19<sup>e</sup> siècle.

2 Les frontières du Canton de Sutton ont été délimitées par l'arpenteur Jesse Pennoyer entre le 19 juillet et le 31 juillet 1792. C'est aussi Pennoyer qui l'a subdivisé en 308 lots de 202 acres et trois perches. Selon la coutume de l'époque, la Couronne et le Clergé reçoivent chacun le septième du territoire, soit 44 lots. Les 220 autres lots sont disponibles pour d'éventuels colons. Ils seront concédés en 1802 à 169 personnes. Bon nombre de ces concessionnaires ne se sont jamais établis dans le Canton de Sutton, laissant à d'autres le soin de le développer. Il faut dire que 83 des lots sont situés haut en montagne et peu propices à l'agriculture. Pour en savoir plus sur le premier arpentage, l'aménagement du territoire et les premiers concessionnaires, voir les Cahiers d'histoire no.1 (août 2002), no.5 (septembre 2004) et no.10 (mai 2010) publiés par Héritage Sutton.

3 James Moir Ferres a été député du comté de Missisquoi-Est de 1854 à 1858, puis du comté de Brome de 1858 à 1861.

4 L'endroit avait d'abord été appelé Emerson du nom du chef de gare.



*Pour ceux qui aiment voyager dans leur assiette !*

*For those who like to explore a little gourmet around the world !*

*Air climatisé / Air conditioning  
Terrasse*

[www.cafe-international.bravehost.com](http://www.cafe-international.bravehost.com)

**Réservations (450) 538-1717**  
*Bienvenue aux groupes (réservations S.V.P.)  
10, rue Principale Sud, Sutton*

**Nous fabriquons  
LA MEILLEURE  
CRÈME GLACÉE  
italienne**  
sans produit artificiel ni colorant



Musée du chocolat  
Visites guidées et démonstrations  
Atelier de chocolat pour enfants

8, Principale Sud, Sutton 450-538-0139

**Dunham**  
*Berceau des vigneron*

- La Route des vins
- La Clé des champs
- L'expo-sculpture *Nature et Création*
- La tournée des 20
- Vendanges et cueillette de fruits
- De très bonnes tables et gîtes touristiques
- Et bien plus à découvrir !  
Visitez notre site  
[www.ville.dunham.qc.ca](http://www.ville.dunham.qc.ca)

Bureau d'accueil touristique  
durant la saison estivale  
3638, rue Principale, Dunham  
450 295-2410

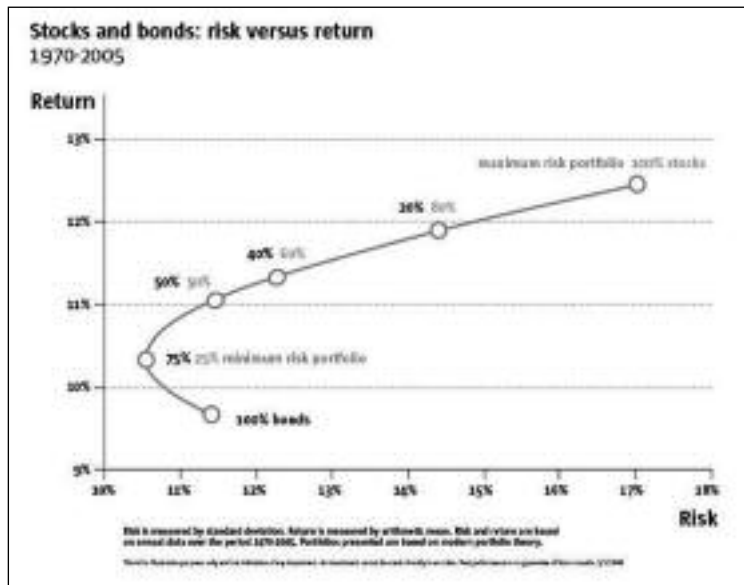
# LA FRONTIÈRE EFFICIENTE

Qui n'a pas déjà souhaité posséder le don d'ubiquité? Qui n'a pas déjà dit ou entendu dire : « J'aimerais donc ça être un petit oiseau pour voir ça! » en faisant généralement référence à un événement vécu par un proche, auquel on ne peut assister.

En réalité, il n'y a qu'à certaines divinités qu'on reconnaît la faculté d'être à plusieurs endroits en même temps. Quoique, à bien y penser, il y a aussi les célèbres personnages de la populaire série télévisée Star Trek qui se rapprochaient du don d'ubiquité avec leur appareil de téléportation qui les transportait instantanément d'un endroit à l'autre dans l'espace. Bien qu'il y ait des équipes de scientifiques qui s'intéressent au phénomène, il serait fort étonnant que quiconque apte à lire cet article ait un jour la chance de vivre l'expérience de téléportation.

Tout espoir n'est pas perdu pour autant. Dans le domaine financier, nous savons comment vous pouvez être à plusieurs endroits à la fois. Nous allons même vous transmettre notre secret pour vos investissements : adoptez un portefeuille diversifié! Simple, n'est-ce pas? Il y a peu ou pas de façon plus facile d'être à plusieurs endroits sur la planète que par ses investissements. Malgré cela, une grande partie des investisseurs d'ici se limitent presque exclusivement aux placements canadiens même si le TSX ne représente qu'environ trois pour cent de la capitalisation boursière mondiale. De surcroît, l'investisseur très prudent évite souvent les marchés boursiers pour n'investir que dans des obligations.

Pourtant, la diversification est une excellente façon de diminuer le risque tout en accroissant le potentiel de



rendement. Le graphique ci-dessous, illustrant la **frontière efficiente**, démontre très bien cette théorie.

L'échelle horizontale représente le niveau de risque alors que la verticale démontre le rendement espéré. On peut y constater qu'en convertissant en actions 25 pour cent d'un portefeuille obligataire, on diminue la volatilité d'environ un pour cent tout en augmentant le rendement espéré de façon appréciable. Allons un peu plus loin sur la courbe. Surprise! Le portefeuille équilibré constitué de 50 pour cent d'actions et 50 pour cent d'obligations n'est pas plus risqué qu'un portefeuille entièrement obligataire tout en ayant un rendement espéré nettement supérieur.

Au-delà de ce que démontre le graphique, il est intéressé-

sant de savoir qu'en ajoutant une composante internationale au portefeuille, le même phénomène se produit : à niveau de risque égal, le potentiel de rendement s'améliore encore.

Il faut briser le paradigme utilisé par la majorité des investisseurs prudents qui associent automatiquement marché boursier à risque. Cette façon de voir joue contre eux et peut leur faire vivre des fluctuations de portefeuille plus importantes tout en recevant un rendement inférieur. Il y a même un risque de s'appauvrir puisqu'après impôt, la croissance pourrait bien ne même pas couvrir l'inflation!

Bien sûr, direz-vous, les dix dernières années ont été nettement en faveur des obligations. Justement! Pour en revenir à un équilibre, ça ne restera pas toujours ainsi et c'est lorsque la tendance inverse s'amorcera que le bât risque de blesser pour les investisseurs qui croient avoir un portefeuille d'obligations à toute épreuve.

Vous êtes perplexe? Vous n'êtes plus certain que votre portefeuille soit adapté à vos besoins? Vous croyez qu'il vous faut peut-être ajuster le tir? Une bonne discussion avec votre conseiller en placement ou votre gestionnaire de portefeuille s'impose. Toute stratégie, si bonne soit-elle, mérite d'être révisée de temps à autre.

Guy Choinière  
guy.choiniere@rbc.com

## Fêtons le jardin

Le 9 juin prochain, le Club de jardinage de Lac-Brome inaugurera son premier évènement public, **Fêtons le jardin**. L'évènement consiste en une exposition et une vente de spécialités horticoles et d'articles décoratifs pour les jardins. Plusieurs producteurs horticoles et plus petits cultivateurs y offriront leurs plantes.

Vous pourrez choisir parmi plusieurs variétés d'arbres, d'arbustes, de lilas exceptionnels, de roses rustiques, de vivaces inusitées, de graminées, de plantes aquatiques, de plantes indigènes et bien plus encore. Vous pourrez aussi obtenir des plants de lavande et des légumes biologiques pour votre potager.

Vous trouverez des articles de décoration comme des bains d'oiseaux, des fontaines, des sculptures, des épouvantails, des structures de jardins et autres articles pour enjoliver votre jardin. Tous sont fabriqués par des artisans locaux. L'évènement se tiendra à l'extérieur, beau temps, mauvais temps, le samedi 9 juin de 9 h à 16 h au Knowlton Academy situé au 81, rue Victoria à Knowlton.

**Renseignements** : Debbie Hornig, 450 243-0890 ou debhornig@axion.ca



**Coiffure Lise Gervais**

Coupe, teinture, balayage, reflets.  
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.  
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront les **jeudis, vendredis et samedis**  
Sur rendez-vous seulement  
**450 538 3853 ou 450 216 2226**  
19, promenade Sutton  
(en haut du Bistro Beaux Lieux)

**ESTHÉTIQUE DYANE**

Mélanie Minier  
Esthéticienne et électrolyste diplômée

**Promotion valide du 1<sup>er</sup> juin au 1<sup>er</sup> août**

À l'achat d'un facial, recevez un certificat cadeau de 15\$ applicable sur votre prochain facial.

Certificats cadeaux disponibles  
3750, rue Principale, Dunham  
(450) 295-2424  
Sur rendez-vous du mardi au samedi

19 Principale Nord Sutton 450 538 1444

**BISTRO BEAUX LIEUX**

Terrasse extérieure

Restaurant  
Du mardi au dimanche à partir de 17 h

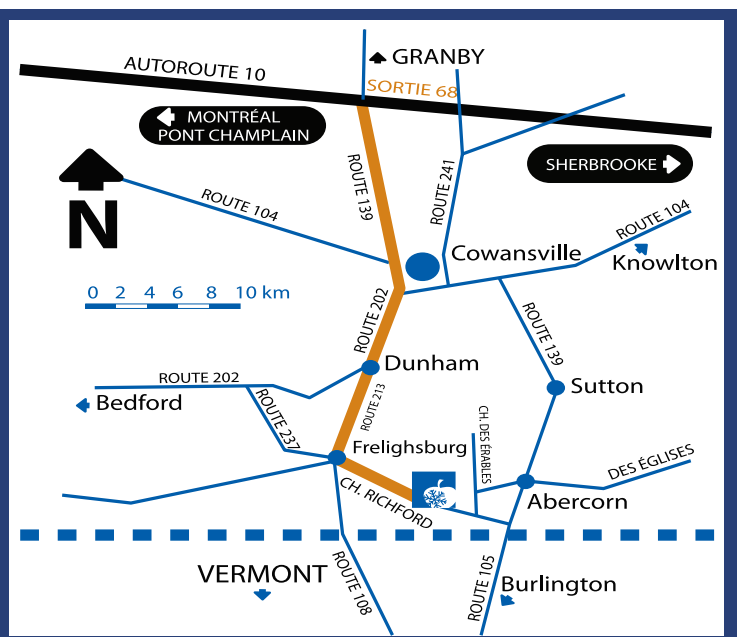
www.bistrobeauxlieux.com

Voté « Meilleur produit du Québec 2011\* »  
**De l'or en bouteille**



**VENEZ NOUS VISITER!  
 COME VISIT US!  
 OUVERT 7 JOURS - OPEN 7 DAYS  
 Mai à décembre / May to December**

**Salle de dégustation - Tasting room  
 Centre d'interprétation - Interpretation Center  
 boutique, terrasse, et plus encore!**



SAO La modération a bien meilleur goût. Educ'Alcool

\*PRIX DU PUBLIC 2011 - Salon International des Vins et Spiritueux de Québec



**DOMAINE Pinnacle**  
 Cidre de glace - Ice Cider

150 chemin Richford • Frelighsburg (Québec) J0J 1C0 • tél: 450.298.1226  
**www.domainepinnacle.com**

## À Sutton, de plein gré

J'ai profité du retour du beau temps pour faire ma collecte d'informations à même les terrasses et les commerces du coin. Aux gens croisés, je demandais où ils aimeraient être s'ils pouvaient se trouver à plusieurs endroits à la fois. Je m'attendais à ce que les gens me sortent des destinations exotiques, mais j'ai été étonnée d'apprendre que tous, sans exception, assumaient pleinement leur choix d'être ici, à Sutton! Sans pour autant s'empêcher d'avoir des rêves d'évasion!

Sur la terrasse du Cafetier, je me suis assise avec Robert qui vient de prendre officiellement sa retraite. Avant de s'établir au Québec, Robert a habité en Suisse. Parce qu'il y a encore des amis, il se partagerait bien entre le Québec et l'Europe, question de garder contact avec ses proches!

Norman, que je croise presque tous les jours à vélo ces temps-ci, se joint à notre table. J'apprends qu'il vient de Thetford Mines, mais qu'il vit à Sutton depuis 1971. À ma question, il est catégorique: « J'ai voyagé beaucoup, mais on a tout ici, à Sutton. On vit à 2 minutes de la plus belle station de ski du nord-est de l'Amérique et l'endroit est magnifique pour faire du vélo l'été. »

Anne de la boutique en face, elle, se promènerait entre Sutton, l'Italie et l'Espagne. Pourquoi ces deux pays? Pour

la température, la mode, la bouffe, la mer, l'air salin, les rencontres avec les gens d'autres cultures. Elle serait aussi à Sutton, mais elle en profiterait plus: « J'irais davantage à la montagne. Je serais plus reposée. » Elle ajoute qu'elle voudrait aussi passer du temps sur le bord du fleuve. « Ça fait bientôt 10 ans que je vais aux Grandes-Bergeronnes l'été pour faire du camping. Le fleuve, là-bas, c'est les baïnes, l'ouverture, l'horizon. Ça a le goût des vacances. »

Pour sa part, Paul se partagerait entre le Salvador, Barcelone et Sutton. Ayant passé beaucoup de temps au Salvador l'an dernier, il y retournerait pour les amis, les gens et pour s'impliquer dans la communauté. Pourquoi Barcelone? Pour côtoyer Gaudi! Et Sutton? Pour les gens, la magie, le dynamisme, l'impro et... les talles de champignons!

À mon retour, j'arrête quelques minutes à la boutique de vélos où je trouve Joël en plein inventaire. « L'ubiquité, tu connais? » Sans savoir de quoi ça retourne, il me répond d'un air enjoué: « c'est la capacité de pouvoir manger 3 biscuits en même temps? » « C'est un peu ça, oui! » Je lui explique le concept et il me répond du tac au tac: « Bora Bora, pour ne rien faire pendant que mon gars patauge devant le chalet! Je ferais quand même l'inventaire à la boutique, mais tant qu'à pouvoir être à plusieurs endroits à la



fois, je serais dans mon garage en train de polir ma moto, sur le lac Brome à faire de la voile et au lit avec ma blonde. »

Je m'arrête au Marchand de thé pour piquer une jasette avec Jonathan. J'y croise Michelle, mon ancienne voisine. À ma question, elle me répond qu'elle voudrait pouvoir faire tout ce qu'elle n'a pas le temps de faire à cause du travail: voir les amis, discuter avec les gens au village, finir sa maison, courir, pêcher, aller à la montagne.

Jonathan, lui, ferait « toutes les choses que je mets de côté en ce moment: méditer, marcher dans la nature, faire avancer mes projets, voir mes amis. Mais dans la vie, c'est une chose à la fois et j'aurai bien le temps de tout faire. En ce moment, je suis ici, dans ma boutique, car c'est ici que j'ai choisi d'être. Parce que de toute façon, je pourrais être à la montagne, ou en train de méditer, mais j'ai choisi d'être ici. »

Que de paroles zen! Moi qui croyais qu'il me parlerait de l'Asie, de la route du thé, ou quelque chose dans le genre! C'est à croire que les gens qui ont choisi Sutton comme lieu de vie l'ont fait en pleine connaissance de cause!

Geneviève Hébert

## Savourer les plaisirs de Dunham

Après réflexion sur le thème de ce numéro, l'ubiquité, j'en suis arrivée à la conclusion que ce mot représente un objectif que nous devrions viser pour notre village, c'est-à-dire que Dunham « soit présent partout à la fois », sur toutes les tribunes et dans tous les médias afin de donner aux visiteurs le goût de passer par chez nous et de savourer des plaisirs gourmands ou encore, de découvrir des cadeaux originaux. J'ai donc repris ma plume pour rappeler aux lecteurs du journal les nombreux attraits de mon village et les encourager à venir se prélasser à Dunham.

La belle saison est arrivée beaucoup plus tôt cette année. Alors que les acériculteurs ont vu leur récolte habituelle de sirop coupée de moitié, les viticulteurs et les pomiculteurs s'inquiètent des gels qui menacent leurs récoltes. Pendant ce temps, les terrasses et les rues se remplissent de visiteurs qui en profitent pour faire le plein de soleil et de chaleur, et pour célébrer l'arrivée de la saison estivale avec un verre de rosé. À se promener à Dunham, on réalise à quel point nous sommes chanceux d'avoir autant de petits plaisirs à portée de main. En effet, on peut s'offrir des gâteries à la boulangerie artisanale, à la charcuterie, à la brûlerie et à la chocolaterie du

village. Un visiteur peut se rassasier dans un de nos restaurants, faire le plein d'essence à prix réduit, acheter des outils et des fleurs pour son jardin, prendre une bière et écouter des musiciens locaux à la microbrasserie, se faire coiffer, maquiller et masser, ou encore magasiner chez nos antiquaires ou dans nos boutiques spécialisées, arrêter à l'un de nos kiosques de fruits et légumes, visiter nos galeries d'art, déguster du cidre et du vin de la région et même, s'il n'a pas eu le temps de tout faire et tout voir, passer la nuit à l'auberge du village.

De plus, notre riche et diversifié secteur agrotouristique, qui fait notre fierté, attire de nombreux visiteurs chaque année. Après tout, on peut cueillir à Dunham une variété impressionnante de fruits au fil des semaines. Des fraises en juin déjà, puis se succèdent les bleuets, framboises, pommes, prunes, poires, pommettes, raisins et, à l'automne, de belles grosses citrouilles. On ne peut parler de Dunham sans évoquer la première *Route des vins* qui met en valeur nos sept vignobles. Les visiteurs vous le diront, il y a tant à faire, à voir, à goûter et à découvrir à Dunham qu'une seule visite ne suffit pas.

Dans la conjoncture économique actuelle, les gens recherchent des activités familiales ou des sorties de groupe peu dispendieuses. Dunham offre des attraits pour toutes les bourses. Les visiteurs peuvent profiter de dégustations gratuites lors de la journée porte ouverte dans nos vignobles, de circuits pour le vélo, de sites de pique-nique, ainsi que de deux expositions gratuites: l'une à la bibliothèque de Dunham et l'autre, *Nature et Création*, au vignoble Domaine des Côtes d'Ardoises.

Durant toute la saison touristique, les préposés de notre bureau d'accueil, situé dans la bibliothèque au 3638, rue Principale à Dunham (450 295-2273), se feront un plaisir de vous donner tous les renseignements nécessaires sur les activités agrotouristiques et culturelles de notre région. Pour plus d'information, consultez le site [www.ville.dunham.qc.ca](http://www.ville.dunham.qc.ca).

Je vous souhaite de prendre le temps de vivre au rythme de l'été et de redécouvrir notre beau village.

Gisèle LaRocque  
Verger Domaine de Dunham

**Coupe des Amériques**

**6,7 et 8 JUILLET 2012**

Vendredi :	Montée, 19.5 km	18 h 30
Samedi :	Contre la montre, 15.6 km	8 h 00
	Courte course sur route, 17.5 km	13 h 00
Dimanche :	Course sur route ABC, 102 km	8 h 00
	Course sur route DEF, 79 km	

info : 450 538-8455  
Quartier général : 450 538-5808  
[www.coupedesameriques.com](http://www.coupedesameriques.com)

**29<sup>e</sup> ÉDITION**

**Les Jardins de la Colline**

Ouvert tous les jours

**Liquidation de vivaces.**  
Gros plants matures de 10 ans à 15 \$

**Tourtière au canard, pâté de boeuf braisé, pâté d'agneau**

Nous avons des gâteaux, des pâtisseries, de superbes tartes, des scones, de très bons biscuits, 24 variétés de confiture et 34 sortes de marinade, et surtout, venez goûter à nos quiches!

Nous cuisinons vos repas de la semaine ou du week-end.

Nous vendons aussi de la viande de producteurs locaux : **agneau, boeuf, porc et poulet de grain.**

**N'oubliez pas de réserver vos paniers de légumes!**  
Cela vous permet d'encourager l'économie locale et d'avoir des légumes fraîchement cueillis du matin.

Distribué toutes les semaines 360 \$ (2 pers.)

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham  
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton et la route est mieux entretenue et le paysage magnifique...

**Restaurant Lyvano**  
Pâtes & Grillades

[www.restaurantlyvano.com](http://www.restaurantlyvano.com)

*Spécialités pâtes & grillades*  
Créez votre propre table d'hôte 4 services

*Bières et vins vendus sur place*

Réservation  
**450 298-1119**  
fermé les mardis  
**4 rue Principale, Frelighsburg**



# L'origine du mal

Oh! Comme la douleur peut nous sembler maléfique et comme elle peut posséder une saveur négative et pernicieuse. Jamais elle n'apparaît pour notre bien ou pour notre avantage! Son lieu d'origine, son site de prédilection, son heure de gloire : tout à son propos nous paraît suspect et n'avoir, à la limite, aucun sens.

« Je n'avais jamais eu mal là auparavant. » « J'ai toujours fait attention à ma santé, je fais de l'exercice régulièrement, je mange de façon équilibrée, je ne fais pas d'excès, pourquoi alors est-ce que, tout d'un coup, ces problèmes de santé m'arri-vent à moi? » « Je n'ai rien fait, tout juste raclé le jardin et puis, la douleur est apparue ».

En fait, l'insistance de la douleur à vouloir se manifester en moments si peu opportuns désole, frustre, incommode et désorganise. Pire encore, elle nous oblige parfois à demander de l'aide. La malotruie! Décidément, quelle est cette idée de s'installer à demeure? Comme s'il ne suffisait pas de la ressentir à l'occasion; elle cherche à se glorifier de sa chronicité en prenant si possible toute la place, du moins dans notre pensée.

Et que dire de toutes ces fois où elle nous joue des tours? Elle nous laisse croire que son origine est ce point lancinant et brûlant à l'omoplate, mais, en réalité, la duplicité de la bête prend naissance dans la tension des muscles scalènes du cou.



Ah! La vilaine! Elle s'étend maintenant de l'omoplate au pectoral comme si une flèche transperçait le torse. De quoi en serrer les dents! Bon c'est reparti pour un bon mal de tête! C'est quoi le problème?

Les causes des douleurs musculaires et articulaires sont souvent multiples. Plusieurs mécanismes sont en jeux : douleur provenant des muscles, des os, d'attaches musculaires, de fascia, de la peau, de tension

nerveuse, de structure somatique plus vague et profonde, de conflit émotionnel, de posture de travail prolongée, de geste répétitif, d'accident, de mouvement brusque, d'inflammation, d'infection virale, de débalancement métabolique, de mauvaise circulation, de maladie chronique, d'effort excessif, de mécanisme de protection limitant le mouvement, de manque d'exercice...

Alors, à quoi peut servir la douleur? Son rôle est avant tout de sonner l'alarme, de nous protéger et, pourquoi pas, de permettre au système nerveux de restreindre suffisamment nos activités le temps de régénérer les tissus et, pour l'ensemble du

métabolisme, de retrouver l'homéostasie. Pour une signification profonde et beaucoup plus mystérieuse, on pourrait croire qu'à certains moments de notre vie, on a peut-être besoin de se sentir plus vulnérable, de recevoir de l'aide, d'en demander même, voire arrêter de travailler temporairement, de réapprendre des gestes qui nous paraissent si simples, de retrouver de la compassion pour ceux qui souffrent – y compris soi-même.

La douleur nous fait voir la vie sous un jour nouveau. Elle est souvent la compagne dont on doit s'accommoder, surtout en vieillissant. C'est l'amie qu'on n'arrive pas tout à fait à aimer, ni même à tolérer. Quelle paire on fait! Clopinclopant, on emprunte le même chemin, partageant le même corps en se regardant comme chiens de faïence, comme si l'AUTRE occupait un territoire qui nous était dû et réservé. C'est bête à dire, mais il vaudrait mieux s'appivoiser plutôt que de claquer la porte sur les doigts de la « visite » et risquer d'envenimer la douleur.

La vie est complexe, remplie de contradictions et de mystères. On préférerait sûrement tenir pour acquis que la douleur doit être avant tout éradiquée. Il n'est pas facile pour nous, êtres modernes du 21<sup>e</sup> siècle, d'imaginer le corps autrement qu'en catégories où le cœur est une pompe, les muscles et les os servent au mouvement, le cholestérol un problème de diète. On accorde l'intelligence et le pouvoir au cerveau et on réduit le cœur à un muscle, oubliant du même coup d'avoir une réflexion « poétique » sur ce que l'on est et sur ce que nous vivons. Le cœur et le corps ont pourtant leur propre intelligence. Les symptômes de douleur sont peut-être des symboles de nos émotions et de nos vies.

Si la douleur pouvait parler, quelle qualité donnerait-elle à notre Être?

Anik Kelly  
masso-kinésithérapeute  
montréal+



**Cantine**  
Sutton  
route 139

**SUBWAY**

- **Déjeuner traditionnel**  
à partir de 5h30 am
- **Poulet cuit sur la broche**  
Repas cuisse 695\$  
poitrine 995\$
- **Spécial du midi 10\$ taxes incluses**  
Lundi: Pizza 2 pour 1  
Mardi: Hot Dog 2 pour 1  
Mercredi: Hamburger 2 pour 1

**BAR LAITIER**

**450 538-3311**  
**32, Principale Nord, Sutton**

**DUBOIS AMÉNAGEMENT**

**Transplantation**

Tél.: 450 242-1992  
Fax: 450 242-2146  
Cell.: 450 522-3032

**Denis Dubois**

*Transplantation d'arbres*  
*Achat et vente d'arbres*  
*Tree spade services*  
*Tree buying & selling services*

**AUBERGE A LA FONTAINE**

**RESTAURANT BAR**  
**CUISINE FRANÇAISE**  
TERRASSE CHAUFFÉE  
*SPÉCIAUX DU MIDI*  
à partir de 8<sup>95\$</sup>

**EN SOIRÉE**

Tables d'hôte  
Menu à la carte et spéciaux  
**Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.**

Ouvert 7 jours  
Le midi de 11h30 à 14h00  
Le soir de 17h à la fermeture

**Lionel et Ninon Demontis**  
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON  
538-3045  
lioneldemontis@hotmail.com  
f Restaurant à La Fontaine

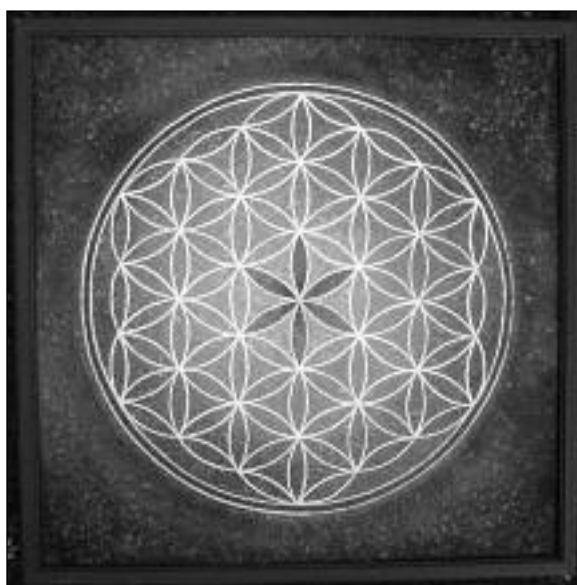
# Sacred geometry

I clearly remember sitting at my little wooden desk in grade 8, staring off into space during math class. Mr. Sarrasin's pony tail, his awkward outfits, and his endless equations were no match for my fierce imagination. For as long as I can remember, I knew I was an artist. Repelled by logic and numbers, everything I loved, and believed in had to come straight from the heart for me to even begin to contemplate it and trust it. The huge discrepancy between the 95 % averages I had in languages and arts, and the 35% averages I had in maths and science worried my parents. They decided I needed a triple dose of Mr. Sarrasin's antics. This landed me at that same wooden desk for several weeks over the summer. During these summer classes I valiantly fought the closure of my eyelids, and became adept at delving into the depths of my imagination while appearing to be completely present and engaged with what was going on around me; a skill that many doctors today choose to label as attention deficit disorder. If Mr. Sarrasin had told me that the Pi ratio (also known as the GOLDEN ratio) was found in everything on earth from snails to the eyes of hurricanes, to my own bellybutton, and that even my thoughts and feelings were a direct result of a mathematical equation, he may have had a fighting chance at catching my attention. The questions that filled my young mind at that period of my life were quite existential. My frustration grew as I relentlessly searched for answers where there seemed to be no clear ones. Adults would always come up with flimsy answers that included the word "hormones" which left me even more confused. Why did my face turn bright red when Steve Fortin walked down the hallway next to me? Why did I happen to get a huge pimple the night before the school dance? Why didn't my mom want me to wear my awesome tie-dye t-shirt to her office? Little did I know that the answers to all these questions are very clear and can be answered with single pointed precision by "the LAW OF NATURE" also known as "SACRED GEOMETRY".



A perfect example of creation through sacred geometry is the pyramids in Egypt. It has been scientifically proven that matter is an illusion and that all form is nothing but sound waves, hence the bible stating "in the beginning there was the word", in other words, creation all started with a sound wave. Ancient masters such as the Mayans and the Egyptians had the knowledge and skill necessary to manipulate sound waves in order to move large and dense matter, such as the thousands of geometrically perfect stones it took to build the pyramids. Renowned quantum physicist Max Planck states: "All matter originates and exists only by virtue of a force which brings

the particle of an atom to vibration and holds this most minute solar system of the atom together. We must assume behind this force the existence of a consciousness and intelligent mind. This mind is the

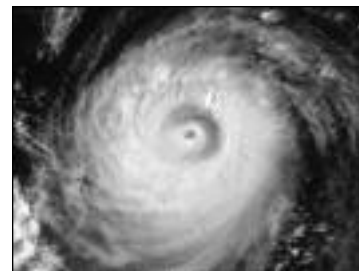


matrix of all matter." When sound waves move at different speeds, vibrations are created which dictate the density of matter. Dense matter vibrates at a low frequency. Why didn't my mom like my tie-dye



t-shirts? She just wasn't vibrating at the right frequency!

All around the world in sacred sites including the Egyptian pyramids, the Mayan temples, the Tibetan temples, the underground temples in Ethiopia, the Greek Acropolis and so many more, there has been evidence of patterns, sacred geometry that many have interpreted as a mere expression of art. Today we are



discovering the truth about these beautiful patterns. They are codes, depicting different sound waves which carry vast knowledge about where we come from and our

deeper collective consciousness. Patterns like the "Flower of Life" hold deep meaning and if we take a few moments to really look at this pattern, we begin to immediately feel a significant emotional soothing shift. These sacred geometric patterns appeal to our artistic right brain as equally and intensely as it appeals to our logical left brain. When a human reproduces the patterns or even just looks at them, a sense of well-being, wholeness and balance begins to permeate through the cells of his body. This is significant. You can feel the ubiquitous TRUTH in every cell of your body. Why couldn't the young artist in me ever meet the young mathematician in me? Was the math being taught to me in high school a reflection of the TRUTH or just a mere reflection of dense matter that encourages low frequency?

If you are an artist and would like to harness the power of your divine creativity through sacred geometry please visit [www.mythirdeye.info](http://www.mythirdeye.info) or contact [info@satyayogasutton.com](mailto:info@satyayogasutton.com)

For a brief overview of some of the points covered in this article you can watch this link: [http://www.youtube.com/watch?src\\_vid=eYDwWbDhCEg&feature=iv&annotation\\_id=annotation\\_298002&v=dVU-U3p5iHMA](http://www.youtube.com/watch?src_vid=eYDwWbDhCEg&feature=iv&annotation_id=annotation_298002&v=dVU-U3p5iHMA)

Rachel HappyLife



**La Boucletterie**  
Salon Coiffure  
450 538-0717

**Mélanie Labonté**

Disponibile avec ou sans rendez-vous  
Mardi au samedi

Available with or without appointment  
Tuesday to Saturday

Mardi/Tuesday : 10h - 16h  
Merc-Jeu/Wed-Thurs : 9h - 17h  
Vendredi/Friday : 9h - 19h  
Samedi/Saturday : 8h - 16h

Debbie Rowe, prop.  
21, rue Principale N., Sutton Qc J0E 2K0



**efc**  
EXCAVATION  
FRANÇOIS CÔTÉ

- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

ADRESSE: 67, rue Sweet Sutton Qc, J0E 2K0  
T. 450 538 2516 | 450 531 1187 | 450 525 0648



**Fred Nony**  
Design d'espace

Plus de 20 ans d'expérience en design d'intérieur résidentiel, commercial et événementiel

projets clé en main conseil mobilier sur mesure

438 881 5292 [fred.nony@yahoo.ca](mailto:fred.nony@yahoo.ca)



# In the Eye of the Beholder

They say that everywhere you look, there you are. It's also true that everywhere you look, there is the world. Surrounded by mountainside trees, I am surrounded by mountainside trees. The trees' ubiquity graces the mountainside. The mountainside gives ground, sustenance and a slowly-told tale of water, wind and weathering. As I see it, the grace of this land, its folds and curves, is ubiquitous.

Everywhere we look, we situate ourselves within a landscape. This ubiquity is both naturally occurring and constructed by those with whom we share this place. Yet, standing on the same roadside, what I see will not be what you see. What is ubiquitous for me will not necessarily be ubiquitous for you, and therein occurs a magical and mysterious dialogue between self and world.

Ubiquity is in the eye of the beholder.

My world is filled with beauty to which I sing self-made songs of praise. Another's world is filled with wrongs that must be righted and reasons to rage. Yet another sees everywhere an opportunity to make art from his experience and reaches for the brush even now.

On a crowded street corner in a bustling town, this woman sees friends in every face, while another sees unknowns to be avoided and hurries herself through the scene. One man finds rudeness to be downright ubiquitous while another is just commenting to his wife about how polite everyone is.

We see what we usually see and experience what we have come to expect as our experience. Ubiquity is our own expectation reaching out into the world and bringing back to us exactly what we thought we'd find. So, for those who feel that their experience of the world is not to their liking, ubiquity is both the problem and the solution.

If Laura, for example, sees a mess that needs cleaning wherever she goes, she might take the time to ask herself what that means for her. Is she glad to have another mess to clean up? Is she tired of what she sees? If she would like to change what she sees around her, she can choose to do so. She can decide to keep a sharp lookout for sudden, unexpected beauty, and if she does this, she will find it.

The driver who is cut off, over-taken, blocked, slowed and stymied at every turn can look instead to the openings in the traffic around him and purposefully assume a careful yet optimistic stance. Traffic flows



and we flow with it. One man's, "He cut me off!" is another's, "Go with the flow, and isn't it amazing how we are all able to cruise without mishap on this busy multi-lane road?!"

As an amateur botanist, I have often observed a personal quality of ubiquity. Walking in the forest, I find an example of a rare species, one I have not seen before, but recognize from books. I am thrilled to see this plant. Then I see another one, even larger than the first and then another. I turn back on the trail and realize that there are five more that I hadn't seen. Suddenly, this species is everywhere around me. In this section of the woodland, this plant is ubiquitous, but until I had seen one and identified it, I had not even realized that it was there.

After I have seen a plant and identified it, I often begin to notice it in other places as well. Days later, I realize that it is actually quite common in these parts. Why hadn't I noticed it before? I was not able to see it until I knew it to see. This is true for more than just rare plant species; it is true for all that we experience in the world around us. I dare to disclose to you that this delights me greatly.

Ubiquity is in the eye of the beholder.

Lu Emanuel

Select from Lu's books at [www.lulu.com/spotlight/LuEmanuel33](http://www.lulu.com/spotlight/LuEmanuel33)

Read Lu's blog at <http://beingluemanuel.blogspot.com>

**CATHERINE FERRON Ac**  
**ACUPUNCTURE**  
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec

**TRAITEMENT AU LASER**  
indolore - sécuritaire - efficace  
OU AIGUILLES JETABLES

**ESTHÉTIQUE**  
Lifting naturel par acupuncture et/ou en douceur -  
avec attention à la nutrition et aux injonctions.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0  
(450) 338-6371  
Sur rendez-vous  
[www.cferronac.com](http://www.cferronac.com)

**PUR ANIMAL**

**Pour votre animal favori**      **For your pet**  
**Nourriture et accessoires pour tous les budgets**      **Food and accessories for all budgets**  
**Des conseils et service d'antan**      **An old fashioned touch in service and advice**  
**Médailles (gravées sur place)**      **Pet tags (in 4 minutes)**

**SPÉCIAL**

**Présentez cette annonce et économisez 10% sur tout en magasin jusqu'au 30 juin 2012.**      **Present this ad and save 10% on everything in the store until June 30 2012.**

1108, ch. Knowlton, West Brome      **Tél. 450 263-3030**  
Ouvert 7 jours, Open 7 days / week

**VeloBrome inc**

*Prenons soin de votre bicyclette et de votre plaisir à vélo depuis 1995*  
*Caring for your bicycle and your riding pleasure since 1995*

**Quelques vélos 2011 en liquidation**

Venez essayer les **modèles 2012** dont l'épatant et révolutionnaire **vélo électrique eVox**.

Venez voir nos spéciaux mi-saison.

**Ouvert 7 jours**

**Horaires**  
(Jours réduits en février et mars. Voir site Web)  
L, M, J: 10h - 18h,  
V: 10h - 20h,  
S: 9h - 17h,  
D: Midi - 16h.

**1107, chemin Knowlton, West Brome**  
**(450) 266-5822      [www.velobrome.com](http://www.velobrome.com)**

**RESTO · GRILL**  
**LE 5.3.8**  
**SUTTON**

**NOUVEAUTÉ DÉJEUNERS**

Lundi, fermé  
Mardi au vendredi dès 16 h  
Sam. et dim. déjeuners 7 h à 14 h

**Menu**  
Côtes levées, burgers, grillades, clubs, variété de salades.  
• Produits locaux en vedette  
• Plats végétariens  
• Spécial 5 à 7  
• Mardi : Clubs 10 \$ • Jeudi : Burgers 8 \$

17-B, Principale Nord, Sutton  
(450) 538-1818 • [www.le538.com](http://www.le538.com)



# Galerie Rouge. art contemporain

Q. Elle est au Louvre, et elle est partout?  
R. La Joconde  
Q. Il est en un lieu, et il est partout?  
R. L'art.  
Q. Elle est à Cowansville, et elle est partout?  
R. Galerie Rouge. art contemporain,

Grâce à son nouveau site Internet [galerierouge.ca](http://galerierouge.ca), Galerie Rouge. art contemporain est partout!

La galerie a débuté la saison 2012 dans son nouvel espace avec l'exposition **Alchimies** (1er avril - 13 mai) regroupant les artistes **Lynda Bruce, LaGaan** et **Denis Giroux**. Un franc succès!

Deux expositions importantes sont présentées pendant la saison estivale:

**Rumeurs océanes** réunissant les artiste-peintres **Yolande Brouillard**, qui vit et travaille dans la région, et **Marlène Devost**, des Îles-de-la-Madeleine (27 mai - 8 juillet). Deux démarches qui nous relient au thème de l'eau interpellent le visiteur d'abord sur le plan visuel, mais aussi sur le plan sonore. Toutes deux utilisent l'acrylique comme médium de travail et nous présentent principalement des œuvres de moyens et grands formats.

« Envoutée par les décompositions lumineuses sur les ondes aquatiques, je sonde la mer et ses horizons comme des espaces

imaginaires invitant à la contemplation. À travers mes tableaux en deux parties où le ciel se détache de la terre, j'explore un sentiment ambivalent à la fois d'union et de séparation d'avec l'univers », confie Yolande Brouillard.

Marlène Devost nous plonge dans un univers marin avec ses huiles récentes de la série *Île Lumière* amorcée en 2009. Un véritable « plain-chant » à la mer, à ses contrastes et ses amplitudes inspiré de ses nombreuses promenades sur la plage. Une vidéo de l'artiste dans son atelier et son environnement de travail sera incorporée à l'exposition.

La poésie de Ako Millette et la musique des ondes Martenot de Marie Bernard nous introduiront à l'ambiance sonore des rumeurs océanes.

**SpArt Cowansville** (15 juillet - 3 septembre). Ici, la galerie propose une exposition dédiée aux sports. L'artiste invité, **Ruben Ramonda**, sculpteur et artiste peintre qui, selon Michel Dallaire, depuis l'Argentine de son enfance jusqu'à Magog, en passant par les États-Unis et l'Italie, n'a cessé de marquer le monde de la peinture - en particulier dans sa manière de contourner la bi-dimensionnalité de la peinture en y introduisant le mouvement kinesthésique afin de capter la fébrilité du moment lors de la performance sportive.

Le corpus d'œuvres présenté regroupe peintures, sculptures et animations à partir de dessins. Créateur du timbre du 100¢



anniversaire de la FIFA, des bas reliefs fixés aux parois extérieures du stade Armory Track à New York, il a présenté en 2010 l'exposition Terrain de jeux au Centre culturel de l'université de Sherbrooke.

L'objectif de cette exposition présentée en parallèle aux Jeux olympiques 2012 de Londres est de rallier le plus grand nombre de citoyens possible autour d'un projet commun : le mariage entre l'art et le sport à Cowansville.

Amorcée en 2009, l'exposition thématique d'automne autour d'une couleur sélectionnée est un incontournable dans la région. Faisant suite aux trois couleurs primaires (ROUGE - 2009, BLEU - 2010, JAUNE - 2011), ce sera au **Vert** (1 octobre - 25 novembre) d'être mis en valeur par les artistes. Plus d'une soixantaine d'œuvres réalisées avec divers médium souligneront la diversité des univers créés avec cette couleur.

Aux expositions présentées annuellement, la galerie offre un service d'encadrement personnalisé, un service d'accrochage professionnel d'œuvres d'art ainsi qu'un service-conseil pour l'acquisition ou la vente d'œuvres d'art.

La galerie est située au 126, rue Principale, espace 101, à Cowansville et est ouverte du lundi au samedi de 11 h à 17 h.

Mireille Brisset

## Exercice d'équilibre pour la Coupe des Amériques

La 29<sup>e</sup> édition de la Coupe des Amériques fait face à d'importants changements. Le premier touche deux aspects : sa direction à la suite du départ de Denis Boulanger, qui exerçait le poste de président directeur général depuis 11 ans, et un nouveau local permanent et son réaménagement à l'église Grace Anglican. Le défi de cette édition sera relevé par Diane Prévost qui dirigeait le secrétariat depuis deux ans. De plus, d'autres postes sont devenus vacants depuis l'assemblée annuelle de janvier. De nouveaux responsables devront donc être recrutés et formés pour prendre la relève.



Le deuxième changement concerne les dates. Le comité aurait préféré tenir la Coupe pendant les congés fériés de la fête du Canada et de l'Indépendance des États-Unis si significatives pour la participation des coureurs des deux pays. Mais comme ces dates sont en conflit avec celles des Championnats canadiens qui se tiendront au Québec, la Fédération québécoise des sports cyclistes du Québec

n'accordait pas sa sanction à la Coupe cette fin de semaine là. Les dates seront donc les 6, 7 et 8 juillet.

Une troisième perturbation, les travaux sur le pont à West Brome, impose un changement de circuit pour le contre-la-montre qui se tenait sur la route 215 depuis belle lurette. Afin d'éviter d'autres inconvénients aux automobilistes et pour améliorer la sécurité des cyclistes, cette épreuve sera déplacée sur la route 139 entre Sutton et Abercorn. Pour sa part, la course sur route du dimanche empruntera un nouveau circuit qui avait déjà été planifié en 2011. Les coureurs partiront de Sutton vers Frelighsburg via la rue des Églises, puis vers Dunham et Bedford avec un retour par la Joy Hill, un test important pour tout le monde aux deux tiers de la course.

Les autres étapes auront lieu sur des parcours utilisés par

le passé. Ainsi, la montée traditionnelle du vendredi partira d'Abercorn, utilisera la rue Poissant et se terminera à Val-Sutton. La course sur route comprendra des boucles multiples via le chemin Scenic, la descente sur le chemin Ingalls et la route 139 vers Sutton. Pour les horaires, consultez le site : [www.coupedesameriques.com](http://www.coupedesameriques.com).



La Coupe des Amériques reçoit toujours une foule d'éloges de la part des coureurs, un honneur qui revient aux nombreux bénévoles et à la débrouillardise du comité organisateur. Il faut espérer que des gens s'engageront sur le comité, et que les coureurs et la communauté sauront reconnaître ces efforts additionnels en 2012 à travers leur soutien indéfectible.

Renseignements : 450 538-5808  
DB

Écoute. Expertise. Bien-être. Passion.



**ExpertDent**  
Centres dentaires et d'implantologie

## Maintenant 3 cliniques pour mieux vous servir!

- Tous les services dentaires sous un même toit
- Des professionnels qualifiés et à l'écoute de vos besoins
- Une expertise de pointe et des soins de haute qualité
- Un environnement accueillant et chaleureux

**Notre expertise. Votre bien-être.**  
...depuis déjà 20 ans!

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui

<b>CLINIQUE SUTTON</b> 20, rue Principale N. <b>450 538.1767</b>	<b>CLINIQUE COWANSVILLE</b> 1180, rue Sud <b>450 266.0455</b>	<b>CLINIQUE BROMONT</b> 97, boul. de Bromont <b>450 534.2626</b>
--	---	--

[www.expertdent.ca](http://www.expertdent.ca)



**Dr Roger Berger**  
**Dre Karine Jodouin**  
**Dr Bruno Ratté**  
Dentistes généralistes





## Collette Drapeau

Acupunctrice, O.A.Q. A-038-87  
Bilan énergétique  
Qi Gong

Centre du Soleil Sunshine Center  
58, rue Principale Nord, suite 101, Sutton  
450-243-5621  
www.collettedrapeauqiqong.com



### MASSOTHÉRAPIE

Shiatsu, Suédois, sur chaise  
À domicile, en entreprise  
Reçus d'assurance

Service in English available

### YOGA

**MÉDITATION BOUDDHISTE**  
Satya Yoga Sutton, 34-A, Principale Sud  
les jeudis matin 7h à 8h

**Daniel Laberge (450) 538-3676**



### Thérapie des jeux de sable pour enfants

Coaching pour les parents

*Marjolaine Bédard*

Infirmière bachelière psychothérapeute  
avec expérience en pédiatrie et pédo-psychiatrie

**450 538-6767**



### QI GONG ET ACUPRESSION

« Le feu libérateur du cœur »  
Anxiété transformée en joie et rayonnement

Ateliers : 13 juin Sutton

D'autres dates à venir à Montréal & Estrie : surveillez  
essencevie.com ou inscrivez-vous à notre liste d'envoi.

Cours hebdo : À Frelighsburg, Cowansville et Montréal  
Consultation et cours privés sur rendez-vous

Énergie • mieux-être • respiration • souplesse • conscience

Nathalie Berger, M. Sc., N.D.  
Thérapeute et enseignante de Qi Gong  
**450-295-2103 www.essencevie.com**



Santé Chiropratique

450-538-6868

Dre Nolwenn Falquet, D.C.  
Chiropraticienne

**L'été est là!**

Golf, randonnée, tennis, vélo...

Venez pour une mise au point,  
votre corps en a sûrement besoin!

34-C rue Principale Nord, Sutton  
Porte d'en arrière

**SYLVIE MAILLOUX PHANEUF**  
Massothérapeute

*Un moment de bonheur  
avec le massage que l'on a besoin*

Info: 450 931-0559 rendez-vous

# Paniers de campagne

La belle saison est là. Enfin! Et avec elle, la promesse de fruits et légumes frais produits localement. Si on désire faire un pas de plus côté santé et environnement, on peut aussi se tourner vers la production biologique locale. Bonne conscience et plaisir garantis! En effet, de nombreuses petites fermes à vocation biologique se sont développées dans la région de Brome-Missisquoi au cours des dernières années. Il y a plusieurs excellentes raisons de les encourager. D'abord, ces producteurs n'utilisent ni intrant de synthèse (pesticides, herbicides, fertilisants), ni OGM, annihilant ainsi les risques de ces produits sur la santé. Ensuite, ce sont de petites fermes à échelle humaine et à cultures diversifiées. Enfin, leurs produits sont imbattables en ce qui a trait à la fraîcheur et au goût.

La plupart fonctionnent selon la formule du fermier de famille. Ainsi, il faut s'inscrire en début de saison et payer un montant fixé d'avance pour la totalité des légumes à recevoir. En saison, chaque semaine, on se rend à un point de chute, chercher son panier rempli de légumes de saison. On ne choisit pas le contenu de son panier, c'est le producteur qui le fait en fonction de la saison et des choix de la ferme.

Bien sûr, cela demande une certaine adaptation! Comme les paniers sont généreusement garnis, il faut s'habituer à composer avec leur contenu et à le gérer pour ne rien gaspiller. Certains légumes sont plus inhabituels ou moins intégrés dans notre culture culinaire. Mais ce qui est étonnant c'est qu'à la longue, on apprend à les cuisiner. Même la marmaille peut les apprécier.

Chez moi, je me suis longtemps désespérée à la vue d'une botte de kale (feuilles de chou frisé) dans mon panier. Quand j'allais le chercher et que je voyais poindre la chose, je la déplaçais subrepticement dans le panier d'un autre partenaire... J'avais tenté de la cuisiner en potage, en sauté, à la vapeur, mais mes enfants repéraient

toujours le légume et déclaraient illico : « J'aime pas ça! ». J'avoue que je ne l'appréciais pas tellement moi-même. Dommage, car c'est un excellent légume au point de vue des qualités nutritives. Cela a duré jusqu'au jour où j'ai découvert une recette de « chips de kale » d'une simplicité déroutante. Ma fille en mange désormais aussi avidement qu'un bol de popcorn.

Nous vivons à une époque où l'on peut manger, à longueur d'année, des produits venus des quatre coins de la planète. Toutefois, on découvre de plus en plus la lourdeur de leur empreinte écologique, sans parler du goût et de la fraîcheur qui laissent souvent à désirer. L'hiver, bien sûr, nous pouvons difficilement faire autrement. Mais l'été, pourquoi ne pas cesser de faire comme si nous avions le don d'ubiquité,



Kale

celui d'être partout en même temps, toutes latitudes et pays confondus? Tentons d'encourager, une saison à la fois, nos producteurs locaux et pourquoi pas bio!

Pour trouver votre fermier de famille, rendez-vous sur le site d'Équiterre ([www.equiterre.org](http://www.equiterre.org)). La liste complète des fermes biologiques s'y trouve et vous pourrez faire une recherche par région ou municipalité pour trouver la plus rapprochée de chez vous. Allez-y, plongez!

Julie Constantineau



**Massothérapie**  
Marie Poirier  
Membre FQM  
25 ans de pratique

Massage. Suédois  
. Shiatsu  
. Pierres chaudes  
. Lomi-Atsu

Reçu pour assurances  
Certificats cadeaux

Sutton  
Tél : (450) 538-8282

### Massothérapie Centre Harmonie

52  
Principale Nord  
Sutton

#### Roxanne Bisson

Massothérapie  
Suédois  
Sportif  
Détente  
Sur chaise

**450 538-1022**  
**450 260-5401**

#### Anik Kelly

Massothérapie  
Kinésithérapie  
Aromathérapie  
Kobido/Visage  
Reiki

**450 538-0187**  
**450 577-0166**



#### Nouvelles hebdomadaires

**Le Tour Flash** paraît le mercredi et traite de l'actualité dans la région. Il comporte des vidéos, des photos et liens utiles. Inscrivez vous à liste d'envoi par courriel en expédiant un message à cette adresse <http://jeepurl.com/jV8AX> ou rendez-vous au [www.letoursutton.com/letourflash](http://www.letoursutton.com/letourflash) ou numérisez le code QR pour y accéder.



#### Weekly News

**Le Tour Flash** is published on Internet every Wednesday. Read about current events and activities supported by videos, photos and useful links. Register to receive a weekly e-mail notice at this address <http://jeepurl.com/jV8AX>. Or go to [www.letoursutton.com/letourflash](http://www.letoursutton.com/letourflash) or scan the QR code to reach the site.

- **Salle Alec et Gérard Pelletier**, Carrefour culturel de Sutton. Spectacles et Cinéma à toutes les semaines, 4-C, rue Maple. Info et réservations: 450 538-0486 [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **Sur la Scène Davignon**, programmation estivale. Information : [www.scededavignon.com](http://www.scededavignon.com) ou 450 263-6666

- **Arts Sutton**, La galerie, au 7, rue Academy, est ouverte du vendredi au dimanche de 11 h à 17 h. Info : 450 538-2563 ou [www.artsutton.com](http://www.artsutton.com)

- **Farfalu**, Ouvert tous les jours de 11 h à 17 h, du jeudi au dimanche. Info : 450 538-5959

- **Musée du Chocolat**, Séance d'animation gratuite en français, en anglais ou en espagnol. À 13 h 30, durée 60 min. Sur réservation seulement. Info : Chocolaterie Belge Muriel, 450 538-0139

- **Musée Missisquoi**, Stanbridge East. "The reluctant march to war : The war of 1812 at Missisquoi Bay" -- Art exhibition of different artists on a rotating basis in the Paige Knight Gallery. Open daily 10 am. - 5 pm, May 27th to October 7th. Info : 450 248-3153 or [www.museemissisquoi.ca](http://www.museemissisquoi.ca)

- **Brome Historical Society**, Archives by appointment only. Info : 243 6782

- **Theatre Lac Brome**, please consult the article on page 30-31 or the calendar at [www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca). Info: 242-2270

#### Juin 2012

- **jusqu'au 24 novembre**, samedis et dimanches, de midi à 16 h, Musée des communications et d'histoire de Sutton présente « Jehane Benoit au menu du jour » avec des artefacts lui ayant appartenu, disposés dans une réplique de sa cuisine, des manuscrits et des pans méconnus de son histoire. Info : [www.museesutton.com](http://www.museesutton.com).

- **May to October**, Paige Knight Gallery at the Missisquoi Museum exhibits 6 different artists or photographers. Info: 450 248-3153 or [www.MissisquoiMuseum.com](http://www.MissisquoiMuseum.com)

- **mai à septembre**. Huit lieux d'exposition (Bromont, Dunham, Sutton, Pigeon Hill, Ville de Lac Brome) les reçoivent pour nous dans Brome-Missisquoi : Voir et revoir les œuvres picturales de Gilles Carle en relisant l'hommage écrit par Odile Tremblay. Info : 514-722-0838 ou [www.gillescarletourne.org](http://www.gillescarletourne.org)

- **mai et juin**. Défi têtes rasées Leucan. Quatre sites de rasages : Aux Promenades de Sorel le 26 mai, aux Meubles Denis Riel de St-Jean-sur-Richelieu et Centre sportif - Collège Édouard-Montpetit Longueuil le 27 mai et aux Galeries de Granby le 3 juin. Info : 450 378-5509 ou [www.tetesrasees.com](http://www.tetesrasees.com)

- **Jusqu'au 6 juin**, Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. « Lettre(s) d'amour en vol libre » : exposition d'art postal résultant d'ateliers organisés en février, un magnifique échantillon d'enveloppes artistiquement colorées et dédiées. Info : 295-2621

- **Jusqu'au 30 juin**, Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. « Le cirque » : en rotation, la série des casse-tête géants produits par les classes de l'École de la Clés-Champs, de Dunham, en 2010-2011. Info : 295-2621

- **10 mai au 10 juin**, Printemps Rosé s'installera dans 12 vignobles et sera aussi nomade en se déplaçant en roulotte falbala pour vous permettre d'y déguster gratuitement les rosés des vignobles participants. Cinq week-ends festifs. Info : [www.cantonsdelest.com](http://www.cantonsdelest.com)

- **25 et 26 mai**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Théâtre : LE TEMPS D'UNE VIE, DE ROLAND LEPAGE. Entrée : 10 \$ Info : 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **26 mai**, 9 h, Parc Environnement Naturel de Sutton, corvée annuelle sur les sentiers. Info : 450 538-4085 ou [www.parc Sutton.com](http://www.parc Sutton.com)

- **27 mai**, Parc Environnement naturel de Sutton, assemblée annuelle. Rens : 450 538-4085, ou [info@parcsutton.com](mailto:info@parcsutton.com).

- **27 mai**, à 20 h, Sur la scène Davignon, Marie-Josée Lord, soprano, accompagnée sur scène par deux musiciens. à l'église Unie Emmanuel au 203, rue Principale Cowansville. Entrée : 44 \$ Info : 263-0888 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **27 mai au 8 juillet**, lundi au samedi de 11h à 17h. La Galerie Rouge, 126, rue Principale à Cowansville. Rumeurs océanes présente deux artiste-peintres Yolande et Marlène Devost. Deux démarches qui nous relient au thème de l'eau. Info : 450 815-0551

- **31 mai**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Ciné-cabaret : Une bouteille dans la mer de Gaza. Entrée; 10 \$ Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **2 juin**, Parc Environnement Naturel de Sutton, X-Trail-Asics pour les adeptes de course à pied en sentiers, trois courses sont offertes : un parcours de 5, 10 ou 21 km. Information : [www.xtrailasics.com](http://www.xtrailasics.com)

- **2 juin**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Guillaume Desruisseaux, un natif de Sutton des plus créatifs, sera sur la scène pour présenter ses créations musicales en compagnie d'autres musiciens tout aussi talentueux. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **2 et 3 juin**, Dunham, 14<sup>e</sup> anniversaire La Clé des champs, Festival régional agro-touristique à plusieurs volets. Information : 295-2418 ou [www.ville.dunham.qc.ca](http://www.ville.dunham.qc.ca)

- **2 juin au 8 juillet** (vernissage 2 juin), Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. « Conscientisation » : une exposition de Christiane Picard, une observation liée à son empreinte écologique. Info : 450 295-2621

- **2 et 3 juin, 1 juil., 2 et 30 août**, 1 et 29 sept. Au Diable vert, excursion guidée de kayak à la pleine lune, 40 \$ / pers. Info et rés. 538-5639 et [www.audiablevert.qc.ca](http://www.audiablevert.qc.ca)

- **3 juin**, 16 h, Concert les Cordes à Vent. Église St-François Xavier, Bromont. Info : 450 538-7480 ou [www.cordesavent.ca](http://www.cordesavent.ca)

- **7 juin**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Ciné-cabaret : TRENTE TABLEAUX. Entrée; 10 \$ Info : 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **8 juin**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, SOIRÉE D'IMPROVISATION (LIV), match final de la saison. Info : 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **8 juin au 8 juillet**, Galerie Arts Sutton, Encan silencieux dans le but de soutenir financièrement la Galerie, près d'une trentaine d'artistes membres d'Arts Sutton proposent leurs créations. Vernissage : 10 juin, 11 h à 13 h. Info : 450 538-2563 ou [www.artsutton.com](http://www.artsutton.com)

- **9 juin** de 19 h à 7 h. Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer. Parc de la nature de Cowansville.

- **9 juin**, 9 h à 4 h. Knowlton Academy, Fêtons le jardin. L'évènement est une exposition et une vente de spécialités horticoles et d'articles décoratifs pour les jardins. Plusieurs producteurs horticoles et plus petits cultivateurs y offriront leurs plantes. Info : 450 243-0890 ou [debhornig@axion.ca](mailto:debhornig@axion.ca)

- **9 juin**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, Concert hommage. PIERROT FOURNIER chante CLAUDE LÉVEILLÉE. Entrée : 25 \$ Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **10 juin**, 14 h, Concert les Cordes à Vent. Église St-André, Sutton. Nouveau Musique Klazemr. Info : 450 538-7480 ou [www.cordesavent.ca](http://www.cordesavent.ca)

- **14 juin**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Ciné-cabaret : Titre à déterminer. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **16 juin**, 8 h à 16 h, Vente annuelle de livres de la Bibliothèque de l'école à la Légion canadienne de Sutton, 2, rue Curley (à l'intérieur). Info : 450 538 5843 ou [charbonli@csvdc.qc.ca](mailto:charbonli@csvdc.qc.ca)

- **17 juin**, à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon : Académie de musique Massey-Vanier. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **22 juin**, 17 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. 5 à 7 radio : SUTTON COMFORT, en collaboration avec CIDI, 99,1 FM. Entrée : contribution volontaire. Info : 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **22 juin au 2 juillet**, 10 h à 18 h. 9<sup>e</sup> édition de CERAMYSTIC, au 248, chemin Mystic à Mystic. Vingt-six céramistes chevronnés vous propose un jardin et une galerie avec une large brochette de créations récentes. Info : 450 248-3551 ou [www.ceramystic.com](http://www.ceramystic.com) / [ceramystic@ceramystic.com](http://ceramystic@ceramystic.com)

- **23 juin** à compter de 13 h. La St-Jean Baptiste, parc municipal de Sutton, jeux gonflables, spectacle de musique à 20 h suivi de feux d'artifices à 22 h. Info : 450 538-8455

- **24 juin** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon : Harmonie Les Vents du Sud. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **30 juin**, Vignoble du Domaine du Ridge, Atelier Mycologie (champignons sauvages) 50 \$ p.p. Comprend le cours, le dîner, verre de vin et dégustation de vin en fin de journée. Théorie et randonnée pratique avec guide-interprète. Info : 450 248-3987 ou [www.domaineduridge.com](http://www.domaineduridge.com)

#### Juillet 2012

- **Juillet et août**, Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. Mini-expo Joan Miró avec cinq reproductions du peintre, abandonné à « la dictée de l'inconscient ». Info : 450 295-2621

- **1 juillet** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon, la Famille Barr. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **July 4 until August 11**, Theatre Lac Brome repertory theatre : English language production of Ménage à Trois, three short plays by legendary wit John Mortimer, a comic account of sex and love. Info: 450 242-2270 or at [www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca)

- **6, 7 et 8 juillet**, La Coupe des Amériques. Course cycliste par étapes. Bénévoles! Joignez l'équipe. Info : 538-5808 ou [www.coupedesamericques.com](http://www.coupedesamericques.com)

- **8 juillet** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon, Société philharmonique de St-Hyacinthe. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **9 juillet au 14 octobre**, de 10 h à 18h. Vignoble des Côtes d'Ardoise : Nature et création. Exposition de sculptures de 65 sculpteurs avec plus de 150 oeuvres. Info : 450 295-2020 ou [www.natureetcreation.ca](http://www.natureetcreation.ca)

- **July 11th**, Knowlton House and Garden Tour. Tickets : 60 \$ Info: 450 242-2270 or [www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca)

- **14 juillet**, Atelier Mycologie (champignons sauvages). Théorie et randonnée pratique avec guide-interprète. 30 \$ par pers. Info : 450 538-5639 ou [www.audiablevert.qc.ca](http://www.audiablevert.qc.ca)

- **14 juillet**, Centre de la nature Cowansville : CowanSkate Cult et spectacles de musiques alternatives (hip hop, punk, métal, hardcore), arts visuels (graffitis, demos) et des compétitions de skate. Info : 450 263 9215 ou [cowanskatecult@hotmail.com](mailto:cowanskatecult@hotmail.com)

- **14 juillet au 26 août**, (vernissage 15 juillet). Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. « Puces artistiques couleurs d'agrumes » la 14<sup>e</sup> Exposition collective des artistes de Dunham. Cette exposition regroupera des œuvres dont les prix pourront aller de 25 \$ à 250 \$. Info : 450 295-2621

- **14 juillet**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. Didier Dumoutier, troubadour moderne. Info : 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **14 juillet**, 8 h à 15 h, Centre communautaire John Sleeth, 7, rue Academy. Bibliothèque de Sutton Library, vente annuelle de livres / Book sale. Prière d'apporter vos propres sacs / Please bring your own bags. Info : 450 538-0244

- **15 et 16 juillet**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Francis Pellerin, humoriste. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **17 juillet**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Soirée des poètes. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **14 au 22 juillet**, 19 h à 17 h. Le Tour des Arts. Escapade culturelle qui mène aux ateliers et aux oeuvres de 34 artistes et artisans établis autour de Knowlton, Sutton, West Brome, Bolton et Mansonville. Info : 800 565-8455 [www.tourdesarts.com](http://www.tourdesarts.com)

- **15 juillet au 3 sept.**, lundi au samedi de 11h à 17h. La Galerie Rouge, 126, rue Principale à Cowansville. SpArt Cowansville propose une exposition dédiée aux sports. Info : 450 815-0551

- **15 juillet** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon, Harmonie de l'Estrie. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **15 et 16 juillet**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, une soirée des poètes. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **18 juillet**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple. Musique traditionnelle par Willy Lemaistre. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **20 juillet au 26 août**, Centre d'Art de Frelighsburg : le photographe Stéphane Janou exposera un documentaire photographique sur la culture de la pomme en Normandie. « La pomme de mains en mains » montre en détail cette culture traditionnelle; à la main, à la presse pour le cidre, à l'alambic pour le calvados. Info : [stephanejanou.canalblog.com](http://stephanejanou.canalblog.com)

- **20 juillet**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier. Danse improvisée de Vicky Tansey Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **21 juillet**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, Sutton. spectacle de danse de Gabriela Asselin. Info : 450 538-0486 ou [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

- **22 juillet** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon, Cercle philharmonique de St-Jean. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **27 juil. Au 3 sept**, Galerie Arts Sutton, Exposition Feu(e) et Foudre. Nathalie Bandulet s'inspire des thèmes du bois et des blessures en utilisant une diversité de médiums et de techniques pour exprimer sa démarche créative. Vernissage : 29 juil., 11 h à 13 h. Info : 450 538-2563 ou [www.artsutton.com](http://www.artsutton.com)

- **28 juillet**, Fête Nationale Suisse. Mont SUTTON Info : [info@fedesuisse.com](mailto:info@fedesuisse.com) ou [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com)

- **29 juillet** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon, Harmonie de Granby. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

#### Août 2012

- Jusqu'au 31 août, Frelighsburg, Le Labohem : un collectif d'artistes locaux captera le quotidien des gens dans leur milieu de vie. Jour après jour, une exposition de portraits en photos, dessins peintures, écritures et vidéos se montera à la portée de tous dans les rues et sur Internet. Dévernissage : 31 août, à la salle de la mairie, avec un encan des œuvres et une projection sur grand écran du film et de la totalité de la production. La soirée est gratuite et se termine en musique. Info : [lebo-calsutton.blogspot.com](http://lebo-calsutton.blogspot.com)

- **August 4**, 3p.m. to 5p.m, SPCA Montérégie : Tea Party at Domaine Bresee, 30 Draper Hill, Sutton. Tea, sandwiches, baked goods, auction items to raise funds for SPCA Cowansville. Tickets are \$25 for adults (only \$5 for children) and \$35 at the door. Info : 450 538-1489

- **5 août** à 14 h, Concert d'été au Parc Davignon Harmonie de Knowlton Harmony. Info : 450 263-6666 ou [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- **10 et 11 août**, Parc d'environnement naturel de Sutton vous invite au Festival des Étoiles pour des conférences éclairantes, l'identification de planètes et de constellations, l'histoire d'étoiles, l'observation des perséides et dodo à la belle étoile. Info : [www.parc Sutton.com](http://www.parc Sutton.com) ou téléphonez-nous au 450 538-4085.

- **11 août**, Vignoble du Domaine du Ridge, Atelier Mycologie (champignons sauvages) 50 \$ p.p. Comprend le cours, le dîner, verre de vin et dégustation de vin en fin de journée. Théorie et randonnée pratique avec guide-interprète. Info : 450 248-3987 ou [www.domaineduridge.com](http://www.domaineduridge.com)

- **24 août**, Club de golf Les Rochers Bleus, tournoi du maire de Sutton. Activité de collecte de fonds afin de venir en aide aux organismes de Sutton à Sutton. Info : Nathalie Mireault 450 538-2290

- **August 25th**, noon to 3 pm, SPCA Montérégie annual Adoption Day, Veterans' Park in Knowlton. About 20 great dogs of all sizes and ages will be up for adoption. Info : 450 242-2892

- **25 août**, PENS, Série de course en sentiers 5 Peaks. Choix entre un parcours Sport (circuit de 4-8 kilomètres), et un parcours Enduro (circuit de 10-17 kilomètres). Le Défi des enfants pour jeunes de moins de 10 ans (1 kilomètre). Info : 450 538-2339 ou [www.1001sentiers.ca](http://www.1001sentiers.ca)

- **31 août, 1 et 2 septembre**, Festiv'Art, « Art et recyclage » avec plus de 150 artistes peintres qui exposent plus de 3000 oeuvres sur les pelouses et parterres de Frelighsburg. Info : 450 298-5558 ou [www.festivart.org](http://www.festivart.org)

- **31 Août, 1, 2 et 3 sept.** Exposition Agricole de Brome/ Brome Fair. Info : [www.bromefair.com](http://www.bromefair.com) ou 450 242-3976

Nous vous offrons  
tout ce qu'il vous faut pour  
découvrir la région.



Faites appel à nos services et courez la chance de gagner **un nouvel iPad**.  
Plus de détails en nous appelant au **450 538 4000**  
ou en visitant **[www.immdyn.com](http://www.immdyn.com)**.

